

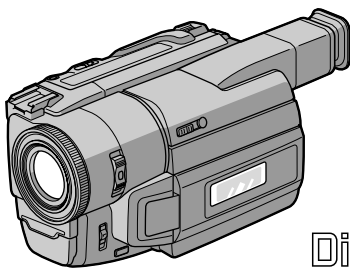
Digital Video Camera Recorder

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.

Gebruiksaanwijzing

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.



Digital Handycam

Digital 8
DCR-TRV210E/TRV310E

 **InfoLITHIUM**
 

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Digital Handycam de Sony. Avec votre Digital Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle.

Votre Digital Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

ATTENTION

Les champs électromagnétiques aux fréquences apécifiques peuvent influencer l'image et le son de ce caméscope numérique.

Welkom

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Digital Handycam camcorder. Met de superieure beeld- en geluidskwaliteit van de Digital Handycam kunt u de dierbare momenten in uw leven vastleggen.

Deze camcorder biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



ATTENTIE

Elektromagnetische velden van bepaalde frequenties kunnen het beeld en geluid van deze digitale camcorder beïnvloeden.

Table des matières

Vérification des accessoires fournis	5
Guide de démarrage rapide	6

Préparatifs

Utilisation de ce manuel	10
Etape 1 Préparation de la source d'alimentation	12
Mise en place de la batterie rechargeable	12
Recharge de la batterie rechargeable	13
Raccordement à une prise murale	18
Etape 2 Mise en place d'une cassette	19

Enregistrement – Opérations de base

Prise de vues	20
Prise de vues de sujets à contre-jour (BACK LIGHT)	27
Prise de vues dans l'obscurité (NIGHTSHOT)	28
Contrôle de la prise de vues – END SEARCH / EDITSEARCH / Revue d'enregistrement	30

Lecture – Opérations de base

Lecture d'une cassette	32
Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur	37

Opérations d'enregistrement avancées

Enregistrement de photos	41
Utilisation du mode grand écran	44
Utilisation du fondu	45
Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image	48
Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques	50
Utilisation de la fonction PROGRAM AE	53
Réglage manuel de l'exposition	56
Mise au point manuelle	57
Insertion d'une scène	59

Opérations de lecture avancées

Lecture d'une cassette avec effets d'image	61
Lecture d'une cassette avec effets numériques	62
Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro	64
Recherche d'un enregistrement d'après la date	65
Recherche de photo – Recherche d'une photo / Balayage des photos	67

Montage sur un autre appareil

Copie de cassette	69
-------------------------	----

Personnalisation du caméscope

Changement des réglages de menu	72
Réglage de la date et de l'heure	81

Informations complémentaires

Système Digital8  , enregistrement et lecture	83
Remplacement de la pile au lithium du caméscope	86
Guide de dépannage	88
Affichage d'autodiagnostic	92
Indicateurs d'avertissement	93
Utilisation du caméscope à l'étranger ...	100
Entretien et précautions	101
Spécifications	106

Référence rapide

Nomenclature	108
Aperçu rapide des fonctions	117
Index	119

Inhoudsopgave

Controleren van het bijgeleverd toebehoren	5
Snelle startgids	8

Voorbereidingen

Omtrent deze handleiding	10
Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening	12
Aanbrengen van het batterijpak	12
Opladen van het batterijpak	13
Gebruik op stroom van het lichtnet ..	18
Stap 2: Inleggen van een videocassette ..	19

Opnemen – basisbediening

Video-opnamen maken	20
Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT)	27
Opnemen in het donker (NightShot)	28
Controleren van de gemaakte opnamen – END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review opnamecontrole	30

Afspelen – basisbediening

Afspelen van een videocassette	32
Aansluitingen voor video-weergave op TV	37

Uitgebreide opnamefuncties

Foto-opnamefunctie	41
Breedbeeld-opnamefunctie	44
Beelden in- en uit-faden	45
Speciale effecten – Beeldeffect / kleurenpalet	48
Speciale effecten – Digitale opname-effecten	50
PROGRAM AE belichtingsprogramma's	53
Handmatig instellen van de belichting ..	56
Handmatig scherpstellen	57
Inlassen van nieuwe beelden	59

Uitgebreide weergavefuncties

Videoweergave met beeld / kleureffecten	61
Videoweergave met digitale beeldeffecten	62
Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeer	64
Opzoeken van een gewenste opname aan de datum	65
Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie / foto-serieweergave	67

Videomontage op andere apparatuur

Kopiëren van video-opnamen	69
----------------------------------	----

Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen	72
Instellen van de datum en tijd	81

Aanvullende informatie

Afspelen en weergeven met het Digital8  systeem	83
Vervangen van de lithiumbatterij in de camcorder	86
Verhelpen van storingen	94
Zelfdiagnose-aanduidingen	98
Waarschuwingaanduidingen	99
Gebruik van uw camcorder in het buitenland	100
Onderhoud en voorzorgsmaatregelen ..	101
Technische gegevens	107

Compleet overzicht

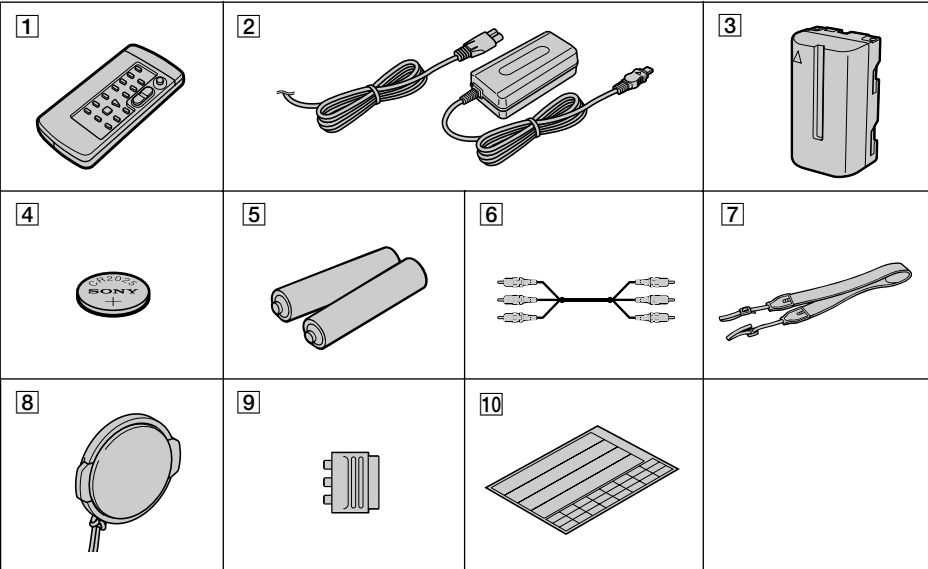
Plaats en functie van de bedieningsorganen	108
Nuttige functies in één oogopslag	118
Index	Achteromslag

Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le camscope.

Controleren van het bijgeleverd toebehoren

Controleer of de volgende accessoires alle in de verpakking van de camcorder aanwezig zijn.



Préparatifs
Voorbereidingen

- 1

Télécommande sans fil (1) (p. 113)
- 2

Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C (1);
Cordon d'alimentation (p. 13)
- 3

Batterie rechargeable NP-F330 (1) (p. 12, 13)
- 4

Pile au lithium CR2025 (1) (p. 86)
En place dans le camscope.
- 5

Piles R6 (format AA) pour la télécommande
(2) (p. 114)
- 6

Cordon de liaison audio/vidéo (1) (p. 37)
- 7

Bandoulière (1) (p. 110)
- 8

Capuchon d'objectif (1) (p. 20)
- 9

Adaptateur péritel (21 broches) (1) (p. 38)
- 10

Étiquettes de cassette (1)
Collez les étiquettes sur les cassettes
enregistrées
- 1

Draadloze afstandsbediening (1) (blz. 113)
- 2

AC-L10A/L10B/L10C netspanningsadapter
(1), en Netsnoer (1) (blz. 13)
- 3

NP-F330 batterijpak (1) (blz. 12, 13)
- 4

CR2025 lithiumbatterij (1) (blz. 86)
De lithiumbatterij is bij aflevering reeds in uw
camcorder aanwezig.
- 5

R6 (AA-formaat) batterijen voor de
afstandsbediening (2) (blz. 114)
- 6

Audio/video aansluitsnoer (1) (blz. 37)
- 7

Schouderband (1) (blz. 110)
- 8

Lensdop (1) (zie blz. 20)
- 9

21-polige verloopstekker (1) (blz. 38)
- 10

Vel met cassettelabels (1)
Daze labels kunt u op een opgenomen cassette
plakken.

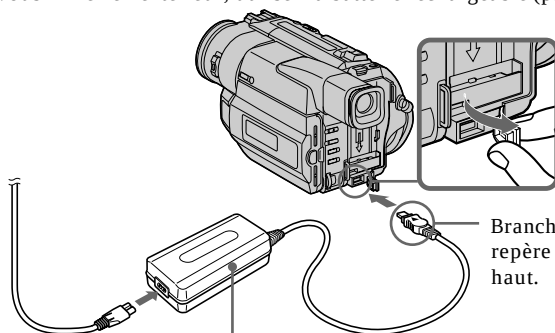
Guide de démarrage rapide



Ce chapitre vous présente les fonctions de base du caméscope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses “()” pour des informations plus détaillées.

1 Raccordement du cordon d'alimentation (p. 18)

Lorsque vous filmez en extérieur, utilisez la batterie rechargeable (p. 12).



Ouvrez le cache de prise DC IN.

Branchez la fiche avec le repère ▲ dirigé vers le haut.

Adaptateur secteur (fourni)

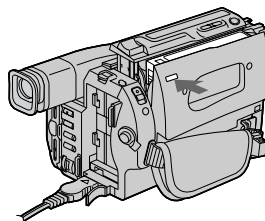
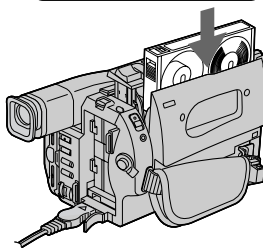
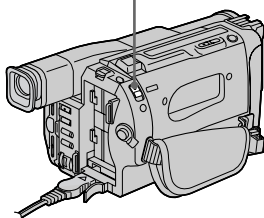
2 Mise en place d'une cassette (p. 19)

- 1 Faites glisser EJECT dans le sens de la flèche tout en appuyant sur le petit bouton bleu.



- 2 Insérez une cassette dans le logement de la cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.

- 3 Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication “PUSH” sur le logement. Celui-ci s'abaisse automatiquement.



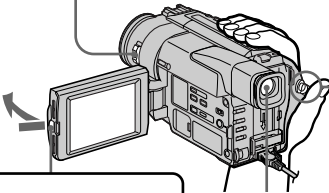
3

Enregistrement d'une image (p. 20)

1 Enlevez le capuchon de l'objectif.

2 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.

POWER
CAMERA
OFF
PLAYER

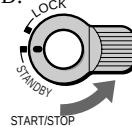


3 Ouvrez le panneau LCD tout en appuyant sur OPEN.

Visueur

Utilisez le viseur en appliquant l'œil contre l'oculaire lorsque le panneau LCD est fermé.

4 Tournez STANDBY pour le régler sur STANDBY. L'image apparaît sur l'écran LCD.



5 Appuyez sur le bouton rouge. L'enregistrement commence. Il s'arrête par une nouvelle pression sur le bouton rouge.

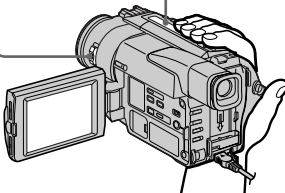


4

Contrôle de l'image de lecture sur l'écran LCD (p. 32)

1 Réglez le commutateur POWER sur PLAYER tout en appuyant sur le petit bouton vert.

POWER
CAMERA
OFF
PLAYER



2 Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.

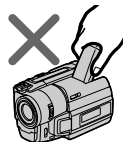


3 Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.



REMARQUE

Ne prenez pas le camescope par le viseur ni par le panneau LCD.



Snelle startgids

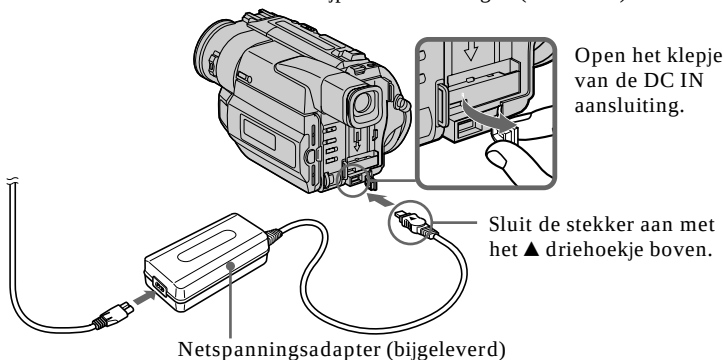


In dit hoofdstuk vindt u de eerste stappen voor het gebruik van uw camcorder kort beschreven. Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden waarnaar tussen haakjes () wordt verwezen.

1

Aansluiten van het netsnoer (zie blz. 18)

Voor gebruik buitenshuis dient u een batterijpak aan te brengen (zie blz. 12).



2

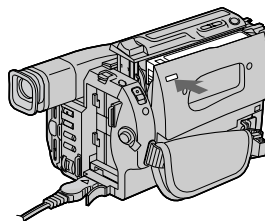
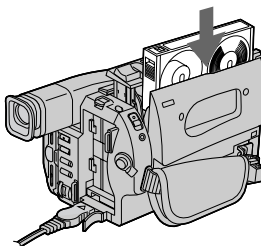
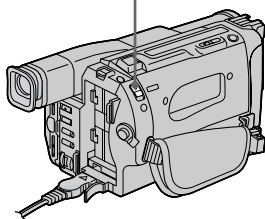
Inleggen van een videocassette (zie blz. 19)

- 1** Schuif de EJECT knop in de richting van de pijl terwijl u het kleine blauwe knopje ingedrukt houdt.



- 2** Plaats een videocassette in de houder, met de vensterzijde naar buiten gericht.

- 3** Druk op de kant van de cassettehouder waar "PUSH" staat aangegeven om deze te sluiten. De cassettehouder gaat automatisch omlaag en dicht.



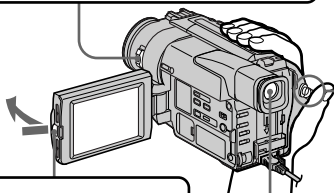
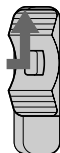
3

Maken van een video-opname (zie blz. 20)

- 1 Verwijder de lensdop.

- 2 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand.

POWER
CAMERA
OFF
PLAYER



- 3 Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open.

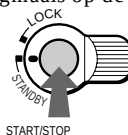
Zoeker

Wanneer het LCD scherm gesloten is, kunt u het opgenomen beeld in de zoeker zien, door de oogkap tegen uw oog te plaatsen.

- 4 Draai de STANDBY opnamepauze-schakelaar naar "STANDBY". Er verschijnt nu een beeld op het LCD scherm.



- 5 Druk op de rode opnametoets (START/STOP). De camcorder begint dan met opnemen. Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de rode toets.

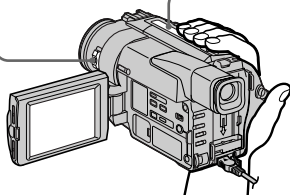


4

Controleren van de laatste opnamen op het LCD scherm (zie blz. 32)

- 1 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "PLAYER" stand.

POWER
CAMERA
OFF
PLAYER



- 2 Druk op de ◀◀ (REW) toets om de band terug te spoelen.

REW



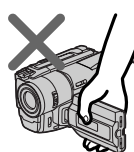
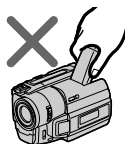
- 3 Druk op de ▶▶ (PLAY) toets om de weergave te starten.

PLAY



OPMERKING

Til de camcorder nooit aan de beeldzoeker of het LCD scherm op.



Utilisation de ce manuel

Dans ce mode d'emploi, les touches et réglages sont toujours indiqués en majuscules.

Par ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip).

Informations préliminaires

Avec ce caméscope numérique vous pouvez utiliser des cassettes vidéo Hi8 **Hi8**.

Le caméscope enregistre et reproduit les images dans le système Digital8 **D** mais il peut aussi reproduire les cassettes enregistrées dans le système Hi8 **Hi8** ou 8 standard **8** (système analogique). Vous ne pourrez toutefois pas utiliser les fonctions mentionnées dans "Opérations d'enregistrement avancées" pages 61 à 68 pour la lecture dans le système Hi8 **Hi8** / 8 standard **8**. Pour obtenir des transitions douces entre les scènes, il est conseillé de ne pas mélanger les images enregistrées dans le système Hi8 **Hi8** / 8 standard **8** et dans le système Digital8 **D** sur une même cassette.

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Si vous voulez regarder vos films sur un téléviseur, il vous faudra un téléviseur PAL.

Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur.

La copie non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

Aucune compensation ne pourra être accordée si la lecture ou l'enregistrement d'une cassette vidéo ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du caméscope, de la cassette ou d'un autre problème.

Omtrent deze handleiding

De namen van toetsen of regelaars en instellingen op de camcorder worden in deze handleiding in hoofdletters vermeld.

Bijvoorbeeld: Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.

Bij bepaalde bedieningsfuncties kunnen er één of meer pieptonen klinken, om u op het overschakelen te attenderen en vergissingen te voorkomen.

Voorzorgen bij gebruik van de camcorder

In deze digitale camcorder kunt u gebruik maken van **Hi8** videocassettes.

Uw camcorder neemt beelden op en geeft deze weer met het Digital8 **D** systeem. Tevens is uw camcorder geschikt voor afspelen van videocassettes die zijn opgenomen met het (analoge) **Hi8** / standaard 8-mm **8** systeem. De "Uitgebreide weergavefuncties" beschreven op blz. 61 t/m 68 zullen echter niet beschikbaar zijn voor cassettes met het **Hi8** / standaard 8-mm **8** systeem. Om problemen bij de overgang tussen beelden te voorkomen, is het aanbevolen uw cassettes gescheiden te houden en geen **Hi8** / standaard 8-mm **8** en Digital8 **D** opnamen op eenzelfde cassette te maken.

Verschillende televisiekleursystemen

In verschillende landen en werelddelen wordt gebruik gemaakt van verschillende TV-kleursystemen. Om de videobeelden van deze camcorder op uw TV-scherm te kunnen bekijken, dient uw TV-toestel geschikt te zijn voor het PAL kleursysteem.

Betreffende het auteursrecht

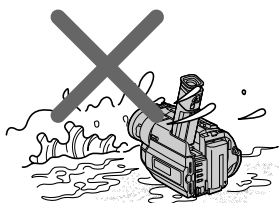
Televisieprogramma's, films, videobanden en ander beeldmateriaal kunnen door het auteursrecht zijn beschermd. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan derhalve strafbaar zijn.

De kosten van verloren gegane video-opnamen kunnen niet worden vergoed, ook niet als er bij opnemen of weergeven iets misgaat door een storing in de camcorder, de videocassette e.d.

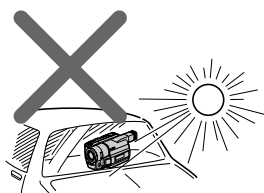
Précautions concernant le camscope

- L'écran LCD est le produit d'une technologie pointue. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ou lumineux (de couleur rouge, bleue ou verte) sur l'écran LCD. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée. Plus de 99,99% de ces points sont opérationnels.
- Evitez de mouiller le camscope. Protégez-le de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables. **[a]**
- Ne jamais exposer le camscope à des températures supérieures à 60°C (140°F), comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil. **[b]**
- Ne posez pas le camscope avec le viseur ou l'écran LCD dirigé vers le soleil. L'intérieur du viseur ou l'écran LCD pourrait être endommagé. **[c]**

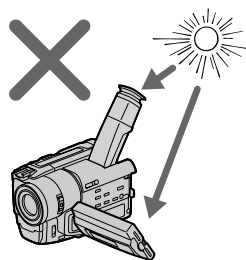
[a]



[b]



[c]



Voorzorgen bij gebruik van de camcorder

- Het LCD scherm van uw camcorder is vervaardigd met precisie-technologie. In het LCD scherm kunnen echter wel eens bepaalde stippen zwart blijven of juist in een enkele kleur (rood, blauw of groen) oplichten. Maakt u zich geen zorgen: deze stippen worden niet op de band opgenomen en duiden niet op storing in de werking. Het aantal effectieve beeldpunten bedraagt in elk geval meer dan 99,99%.
- Laat de camcorder niet nat worden. Houd de camcorder altijd uit de regen en vrij van opspattend water, vooral zeewater. Water in het inwendige kan storing veroorzaken, soms zodanig dat reparatie niet meer mogelijk is. **[a]**
- Laat de camcorder nooit achter op plaatsen waar de temperatuur tot boven de 60°C kan oplopen, zoals op een vensterbank in de volle zon of in een auto die in de zon geparkeerd staat. **[b]**
- Richt de camera niet met de beeldzoeker of het LCD scherm recht op de zon. Het inwendige van de zoeker of het LCD scherm kan door direct zonlicht beschadigd worden. **[c]**

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Mise en place de la batterie rechargeable

Installez la batterie rechargeable pour utiliser le caméscope en extérieur.

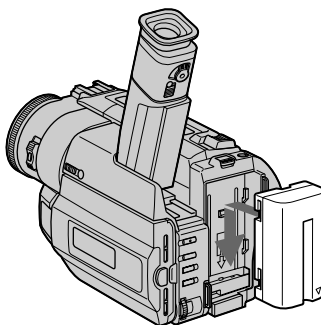
Faites glisser la batterie rechargeable vers le bas.

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Aanbrengen van het batterijpak

Om uw camcorder buitenshuis te gebruiken brengt u er een batterijpak op aan.

Schuif het batterijpak omlaag vast.

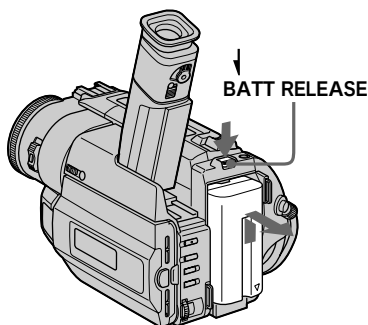


Pour enlever la batterie rechargeable

Faites glisser la batterie rechargeable dans le sens de la flèche tout en appuyant sur ↓ BATT RELEASE.

Losmaken van het batterijpak

Houd het ↓ BATT RELEASE knopje ingedrukt en schuif het batterijpak in de richting van de pijl omhoog en los.



Après avoir installé la batterie rechargeable

Ne prenez pas le caméscope par la batterie rechargeable. Elle peut se détacher du caméscope et celui-ci s'endommager en tombant.

Nahet aanbrengen van het batterijpak

Houd in geen geval de camcorder aan het batterijpak vast. Als het batterijpak los raakt, kan uw camcorder vallen en beschadigd raken.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Recharge de la batterie rechargeable

Rechargez la batterie avant de l'utiliser avec le camescope.

Ce camescope ne fonctionne qu'avec une batterie rechargeable de type "InfoLITHIUM" (série L).

"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et raccordez l'adaptateur secteur fourni avec le camescope à la prise DC IN avec le repère ▲ dirigé vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF. La recharge commence et le temps d'utilisation de la batterie est indiqué en minutes dans l'afficheur.

Quand l'indicateur est plein , la **recharge normale** est terminée. Pour une **recharge complète**, laissez la batterie en place encore une heure environ après la recharge normale, jusqu'à ce que FULL apparaisse sur l'afficheur. Une recharge complète vous permettra d'utiliser le camescope plus longtemps.

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Opladen van het batterijpak

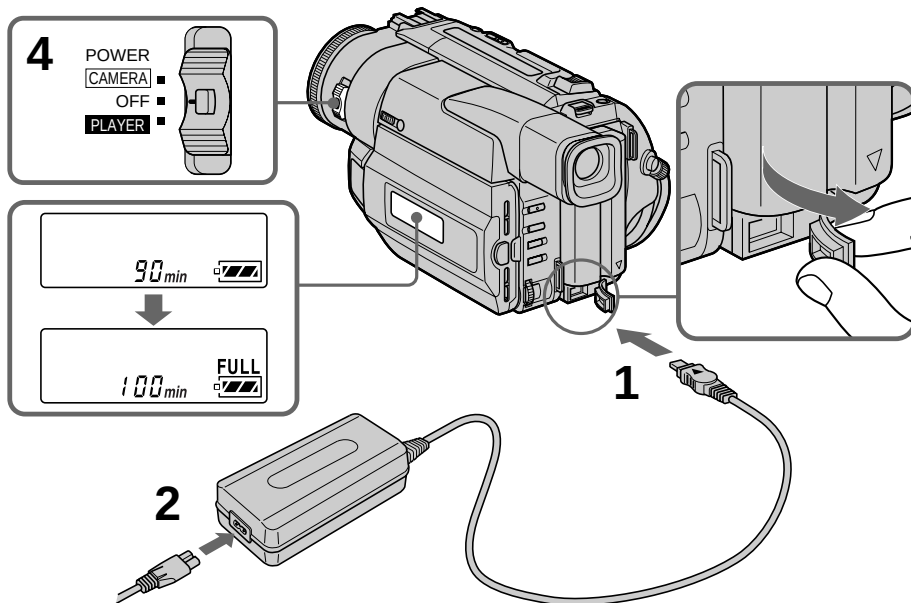
Voordat u de camcorder kunt gebruiken, dient u eerst het batterijpak op te laden.

Deze camcorder werkt alleen met "InfoLITHIUM" batterijen (van de L-serie).

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

- (1) Open het DC IN aansluitklepje en sluit de bij uw camcorder geleverde netspanningsadapter aan op de DC IN gelijkstroomingang, met het ▲ driehoekje van de stekker boven.
- (2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.
- (4) Zet de POWER schakelaar in de "OFF" stand. Het opladen begint. In het uitleesvenster verschijnt de resterende batterijspanning in minuten.

Wanneer de  spanningsindicator geheel oplicht, is het batterijpak grotendeels opgeladen (**normale lading**). Om het batterijpak nog verder op te laden (**volledige lading**), laat u het batterijpak langer op de netspanningsadapter zitten totdat de aanduiding "FULL" in het uitleesvenster verschijnt. Na volledig opladen zult u het batterijpak langer dan gemiddeld kunnen gebruiken.



Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Remarque

Les parties métalliques de la fiche CC de l'adaptateur secteur ne doivent pas toucher d'objets métalliques. Un court-circuit pourrait sinon endommager l'adaptateur secteur.

Indicateur de temps d'utilisation de la batterie

Cet indicateur qui apparaît dans l'afficheur renseigne grossièrement sur le temps d'enregistrement restant lorsque le viseur est utilisé.

Batterie rechargeable

La batterie rechargeable a été un peu rechargée en usine.

Pendant le calcul du temps d'utilisation de la batterie

"---- min" apparaît sur l'afficheur.

La forme de la fiche du cordon d'alimentation secteur et la forme de la prise de l'adaptateur secteur sont légèrement différentes

Mais la connexion et l'alimentation s'effectuent sans connexion et l'alimentation s'effectuent sans problème.

Veillez à brancher à fond la fiche du cordon d'alimentation secteur

Veillez à brancher à fond la fiche du cordon d'alimentation secteur dans la prise de l'adaptateur secteur pour qu'elle soit bien bloquée. Il peut y avoir un jeu entre la fiche du cordon d'alimentation secteur et la prise de l'adaptateur secteur, mais cela n'affecte pas le fonctionnement de l'adaptateur secteur.

Temps de recharge

Batterie rechargeable Batterijpak	Recharge complète (Recharge normale) Voor volledige lading (resp. normale lading)
NP-F330 (fournie) / (bijgeleverd)	150 (90)
NP-F530 / F550	210 (150)
NP-F730 / F750	300 (240)
NP-F930 / F950	390 (330)

Temps approximatif en minutes pour recharger une batterie vide.

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Opmerking

Zorg dat er geen metalen voorwerpen tegen de metalen contactvlakken van de gelijkstroomstekker komen. Dit kan kortsluiting veroorzaken en de netspanningsadapter beschadigen.

Aanduiding van de resterende batterijspanning

De spanningsindicator in het uitleesvenster geeft bij benadering de resterende gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen met gebruik van de zoekeraan.

Nieuwe batterijpakken

Bij aflevering vanaf de fabriek is elk nieuw batterijpak een klein beetje geladen.

Voordat de resterende batterijspanning wordt aangegeven

Er verschijnt eerst "---- min" terwijl de camcorder de gebruiksduur berekent.

Als de vorm van de netsnoerstekker ietwat afwijkt van de aansluitbus van de netspanningsadapter

Dit is geen probleem; het zal de goede aansluiting en stroomvoorziening niet belemmeren.

Sluit het netsnoer stevig op de adapter aan

Steek de stekker van het netsnoer zo ver mogelijk in de aansluitbus van de netspanningsadapter, voor een stevige aansluiting. Ook al blijft er ietwat ruimte open tussen de netsnoerstekker en de aansluitbus, als de stekker maar stevig vast zit zal de speling geen nadelige invloed hebben op de werking van de netspanningsadapter.

Vereiste oplaadtijd

Dit is ongeveer het aantal minuten dat het opladen van een leeg batterijpak duurt.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Temps d'enregistrement
DCR-TRV210E

Beschikbare opnameduur

Batterie rechargeable Batterijpak	Enregistrement avec le viseur Opnemen met de zoeker		Enregistrement avec l'écran LCD Opnemen met het LCD scherm	
	Continu*	Normal**	Continu*	Normal**
	Continu*	Gemiddeld**	Continu*	Gemiddeld**
NP-F330 (fournie) / (bijgeleverd)	100 (90)	55 (50)	80 (70)	45 (40)
NP-F530	165 (150)	90 (85)	130 (115)	75 (65)
NP-F550	200 (180)	110 (100)	165 (145)	95 (80)
NP-F730	335 (300)	190 (170)	280 (250)	160 (140)
NP-F750	410 (365)	235 (205)	355 (295)	190 (170)
NP-F930	535 (480)	305 (275)	435 (390)	250 (225)
NP-F950	630 (570)	360 (325)	510 (460)	295 (265)

DCR-TRV310E

Batterie rechargeable Batterijpak	Enregistrement avec le viseur Opnemen met de zoeker		Enregistrement avec l'écran LCD Opnemen met het LCD scherm	
	Continu*	Normal**	Continu*	Normal**
	Continu*	Gemiddeld**	Continu*	Gemiddeld**
NP-F330 (fournie) / (bijgeleverd)	100 (90)	55 (50)	75 (65)	40 (35)
NP-F530	165 (150)	90 (85)	120 (105)	65 (60)
NP-F550	200 (180)	110 (100)	145 (130)	80 (75)
NP-F730	335 (300)	190 (170)	265 (240)	150 (135)
NP-F750	410 (365)	235 (205)	305 (270)	175 (155)
NP-F930	535 (480)	305 (275)	415 (375)	240 (215)
NP-F950	630 (570)	360 (325)	475 (430)	275 (245)

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u kunt opnemen met een volledig opgeladen batterijpak.

Les chiffres entre parenthèses "()" indiquent le temps quand vous utilisez une batterie normalement rechargée.

De cijfers tussen haakjes "()" geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan.

* Temps approximatif d'enregistrement continu à 25°C (77°F). L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope par temps froid.

* Gebruiksduur bij benadering, bij ononderbroken opnemen bij een temperatuur van 25°C. Het batterijpak zal minder lang meegaan bij gebruik van de camcorder in een koude omgeving.

** Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche / arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être inférieure.

** Gebruiksduur in minuten bij benadering, bij filmen met herhaaldelijk starten / stoppen van het opnemen, in / uit-zoomen en in / uitschakelen van de stroom. De gebruiksduur van het batterijpak kan in werkelijkheid korter uitvallen.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Temps de lecture

DCR-TRV210E

Beschikbare speelduur

Batterie rechargeable Batterijpak	Temps de lecture sur l'écran LCD Speelduur op het LCD scherm	Temps de lecture avec l'écran LCD fermé Speelduur met het LCD scherm gesloten
NP-F330 (fournie) / (bijgeleverd)	80 (70)	95 (85)
NP-F530	125 (115)	160 (145)
NP-F550	155 (140)	195 (175)
NP-F730	275 (250)	325 (290)
NP-F750	325 (285)	395 (355)
NP-F930	430 (385)	515 (465)
NP-F950	495 (450)	610 (550)

DCR-TRV310E

Batterie rechargeable Batterijpak	Temps de lecture sur l'écran LCD Speelduur op het LCD scherm	Temps de lecture avec l'écran LCD fermé Speelduur met het LCD scherm gesloten
NP-F330 (fournie) / (bijgeleverd)	70 (65)	95 (85)
NP-F530	115 (105)	160 (145)
NP-F550	145 (130)	195 (175)
NP-F730	260 (235)	325 (290)
NP-F750	295 (265)	395 (355)
NP-F930	405 (370)	515 (465)
NP-F950	465 (420)	610 (550)

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Les chiffres entre parenthèses "()" indiquent le temps quand vous utilisez une batterie normalement rechargée. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope par temps froid.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u video-opnamen kunt afspelen met een volledig opgeladen batterijpak.

De cijfers tussen haakjes "()" geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan. Het batterijpak zal minder lang meegaan bij gebruik van de camcorder in een koude omgeving.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Après la recharge de la batterie

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du camscope.

Remarque sur l'indicateur de temps d'utilisation de la batterie pendant l'enregistrement

L'indicateur peut être inexact selon les conditions d'enregistrement. Il faut en outre une minute environ pour que le temps soit indiqué correctement si vous fermez puis rouvrez l'écran LCD.

Qu'est-ce qu'une batterie "InfoLITHIUM"?

Une batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium-ion qui échange des données sur la consommation de la batterie avec d'autres appareils vidéo compatibles. Ce camscope est compatible avec la batterie rechargeable "InfoLITHIUM" (série L). Il ne fonctionne qu'avec une batterie "InfoLITHIUM". Les batteries rechargeables "InfoLITHIUM" portent la marque  **InfoLITHIUM**.

"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Na het opladen van het batterijpak

Trek de stekker van de netspanningsadapter uit de DC IN gelijkstroomingang van de camcorder.

Betreffende de aanduiding van de resterende batterij-gebruiksduur tijdens het opnemen

Deze aanduiding kan wel eens onjuist zijn, afhankelijk van de omstandigheden van gebruik. Wanneer u het LCD scherm sluit en dan weer opent, zal het ongeveer 1 minuut duren voordat de juiste resterende batterij-gebruiksduur weer aangegeven wordt.

Wat is "InfoLITHIUM"?

Het "InfoLITHIUM" batterijpak is een lithium-ionen batterijpak dat geschikt is voor het doorgeven van het gebruikstempo van de batterij aan de hiervoor geschikte video-apparatuur. Deze camcorder is geschikt voor elk "InfoLITHIUM" batterijpak van de L-serie. Uw camcorder zal alleen goed werken met dit type "InfoLITHIUM" batterijen. Alle "InfoLITHIUM" batterijen zijn te herkennen aan het  **InfoLITHIUM** beeldmerk.

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

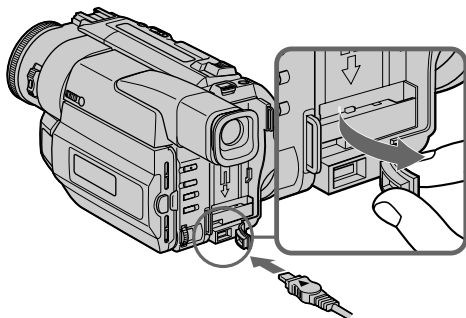
Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Raccordement à une prise murale

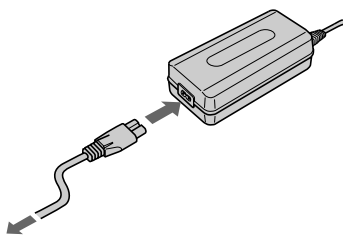
Si vous devez utiliser le camscope pendant longtemps, nous vous conseillons de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le camscope sur le secteur.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et branchez l'adaptateur secteur sur la prise DC IN du camscope avec le repère ▲ dirigé vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale.

1



2, 3



AVERTISSEMENT

Le cordon d'alimentation secteur doit être changé par un professionnel.

PRECAUTION

L'ensemble adaptateur-camescope n'est pas déconnecté de la source d'alimentation secteur tant qu'il reste branché sur la prise murale (secteur), même si le camscope a été mis hors tension.

Remarques

- L'adaptateur secteur peut alimenter le camscope même si la batterie rechargeable est fixée au camscope.
- La prise DC IN est la "source prioritaire". C'est-à-dire que la batterie rechargeable ne fournira pas l'alimentation si le cordon d'alimentation est raccordé à la prise DC IN même s'il n'est pas raccordé à une prise murale.
- Eloignez l'adaptateur secteur du camscope si l'image est perturbée.

Recharge par l'allume-cigares d'une voiture

Utilisez un chargeur / adaptateur CC Sony (non fourni).

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Gebruik op stroom van het lichtnet

Als u de camcorder geruime tijd achtereen wilt gebruiken, is het aanbevolen het apparaat op het lichtnet aan te sluiten via de bijgeleverde netspanningsadapter.

- (1) Open het DC IN aansluitklepje en sluit de bij uw camcorder geleverde netspanningsadapter aan op de DC IN gelijkstroomingang, met het ▲ driehoekje van de stekker boven.
- (2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.

WAARSCHUWING

Mocht het nodig zijn het netsnoer te vervangen, laat dit dan uitsluitend bij een erkende onderhoudsdienst verrichten.

VOORZICHTIG

Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft de stroomtoevoer naar het apparaat intact, ook al is het apparaat zelf uitgeschakeld.

Opmerkingen

- U kunt de netspanningsadapter ook op stroom van de netspanningsadapter gebruiken wanneer er een batterijpak op de camcorder is aangesloten.
- De DC IN gelijkstroomingang heeft voorrang. Dat wil zeggen dat het batterijpak geen stroom kan leveren zolang het snoer van de netspanningsadapter is aangesloten op de DC IN aansluiting, ook al zit de stekker van de netspanningsadapter niet in het stopcontact.
- Als er bij netspanningsvoeding storing in beeld zichtbaar is, plaatst u dan de netspanningsadapter wat verder uit de buurt van de camcorder.

Gebruik op stroom van een auto-accu

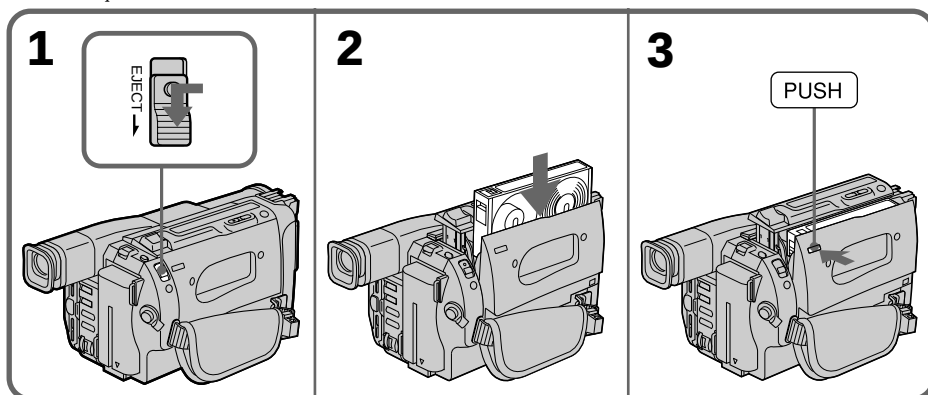
Gebruik in de auto een Sony gelijkstroomadapter / batterij-lader (niet bijgeleverd).

Etape 2 Mise en place d'une cassette

Il est conseillé d'utiliser une cassette vidéo Hi8 **Hi8**. Les cassettes 8 standard **8** enregistrées sur ce caméscope devront être reproduites sur ce caméscope.

Le caméscope enregistre dans le système Digital8 **8**.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton bleu sur le commutateur EJECT, faites glisser le commutateur dans le sens de la flèche. Le logement de la cassette s'élève automatiquement et s'ouvre.
- (2) Insérez une cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur et le taquet de la cassette dirigé vers le haut.
- (3) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication "PUSH" inscrite sur le logement de la cassette. Celui-ci s'abaisse automatiquement.



Pour éjecter une cassette

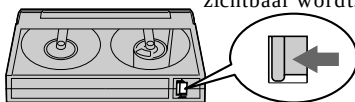
Tout en appuyant sur le petit bouton bleu sur le commutateur EJECT, faites glisser le commutateur dans le sens de la flèche.

Remarques

- Lorsque vous utilisez un caméscope de système Digital8 **8** avec une cassette Hi8/8standard, le temps d'enregistrement est moitié moins long que lorsque vous utilisez un caméscope classique Hi8/8 standard.
- Vous devez utiliser ce caméscope pour la lecture des cassettes 8 standard enregistrées avec ce caméscope. Si ces cassettes sont reproduites sur un autre type de caméscope, des motifs en mosaïque apparaîtront.
- N'appuyez pas sur le logement de la cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.

Pour éviter un effacement accidentel

Tirez le taquet de la cassette pour découvrir le repère rouge.



Stap 2: Inleggen van een videocassette

Het is aanbevolen gebruik te maken van **Hi8** type videocassettes. Standaard 8-mm **8** videocassettes zijn wel te gebruiken, maar dan kunt u de video-opnamen enkel afspelen op deze camcorder.

Deze camcorder neemt op met het Digital8 **8** systeem.

- (1) Schuif de EJECT knop in de richting van de pijl terwijl u het kleine blauwe knopje ingedrukt houdt. Dan komt de cassettehouder automatisch omhoog en gaat open.
- (2) Plaats een videocassette in de houder, met de vensterzijde naar buiten gericht.
- (3) Druk op de kant van de cassettehouder waar "PUSH" staat aangegeven om deze te sluiten. De cassettehouder gaat automatisch omlaag en dicht.

Uitnemen van de videocassette

Druk het kleine blauwe knopje op de EJECT knop in en schuif de knop in de richting van de pijl.

Opmerkingen

- De opnameduur van deze Digital8 **8** camcorder met Hi8/standaard 8 videocassettes zal slechts twee-derde (2/3) zijn van die met een gewone (analoge) Hi8/standaard 8 camcorder.
- Een standaard 8-mm videocassette die is opgenomen op deze camcorder, kunt u alleen goed afspelen op deze camcorder. Bij afspelen van een dergelijke standaard 8-mm videocassette op een andere camcorder of videorecorder kan er mozaïekstoring in beeld optreden.
- Probeer niet de cassettehouder met de hand omlaag te drukken. Hierdoor zou u het apparaat kunnen beschadigen.

Voorkomen van per ongeluk wissen

Schuif het wispreventienokje van de videocassette opzij, zodat het rode vlakje zichtbaar wordt.

Prise de vues

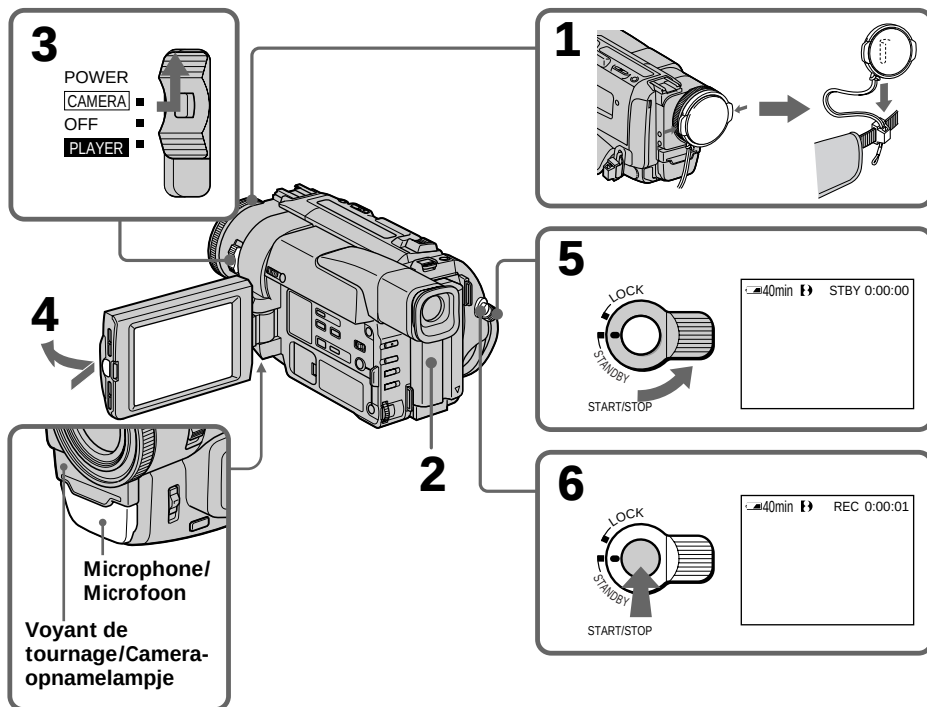
La mise au point est automatique sur ce caméscope.

- (1) Enlevez le capuchon d'objectif en appuyant sur les deux boutons latéraux et attachez-le à la sangle.
- (2) Installez une source d'alimentation et insérez une cassette. Reportez-vous aux "Etape 1" et "Etape 2" pour des informations détaillées à ce sujet (p. 12 à 19).
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (4) Ouvrez le panneau LCD en appuyant sur OPEN. Le viseur s'éteint automatiquement.
- (5) Tournez STANDBY pour le mettre en position STANDBY.
- (6) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. L'indicateur "REC" apparaît et le voyant de tournage à l'avant du caméscope s'allume. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP. Un voyant de tournage s'allume également dans le viseur lorsque vous utilisez le viseur.

Video-opnamen maken

Uw camcorder zal vanzelf op uw onderwerp scherpe stellen.

- (1) Verwijder de lensdop door de klemmetjes aan weerszijden in te drukken en maak de lensdop aan de handgreepband vast.
- (2) Sluit een stroombron aan en plaats een videocassette. Zie voor nadere aanwijzingen "Stap 1" en "Stap 2" (op blz. 12 t / m 19).
- (3) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand.
- (4) Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open. De beeldzoeker wordt automatisch uitgeschakeld.
- (5) Draai de STANDBY opnamepauzeschakelaar naar "STANDBY".
- (6) Druk op de START/STOP toets. De camcorder begint dan met opnemen. De aanduiding "REC" licht op. Het camera-opnamelampje voorop de camcorder gaat branden.
Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de START/STOP toets. Wanneer u opneemt met de zoeker ingeschakeld, gaat in het zoekerbeeld het opnamelampje branden.



Prise de vues

Remarque

Saisissez bien la sangle et ne touchez pas le microphone intégré pendant la prise de vues.

Pour obtenir des transitions douces

Vous pouvez obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette. Si vous voulez changer de batterie rechargeable dans le mode d'enregistrement, réglez **STANDBY** sur **LOCK**.

Si vous laissez le camescope en mode d'attente pendant plus de 3 minutes quand la cassette est insérée

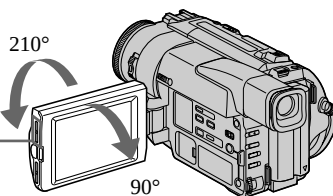
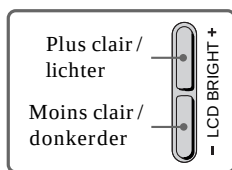
Le camescope s'éteindra automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie rechargeable et la cassette contre l'usure. Pour revenir au mode d'attente, baissez **STANDBY** puis relevez-le. Pour commencer à enregistrer, appuyez sur **START/STOP**.

Réglage de l'écran LCD

Appuyez sur l'une ou l'autre des deux touches **LCD BRIGHT** pour ajuster la luminosité de l'écran LCD.

Le panneau LCD bascule d'environ 90 degrés du côté du viseur et d'environ 210 degrés du côté de l'objectif.

Si vous tournez le panneau LCD dans le sens opposé, l'indicateur ☺ apparaîtra dans le viseur et sur l'écran LCD (**Mode Miroir**).



Pour fermer le panneau LCD, mettez-le d'abord à la verticale et après le déclic rabattez-le contre le camescope.

Video-opnamen maken

Opmerking

Trek de handgriepband stevig aan. Let op dat u tijdens het opnemen de ingebouwde microfoon niet aanraakt.

Voor soepel aansluitende opnamen

Het begin van een nieuwe video-opname zal altijd direct aansluiten op het eind van de voorgaande opnamen, mits u de videocassette niet uit de camcorder verwijdt. Als u tijdens het opnemen het batterijpak moet verwisselen, zet u de **STANDBY** opnamepauzeschakelaar in de "**LOCK**" stand.

Als u de camcorder met een cassette er in langer dan 3 minuten in de "**STBY**" opnamepauzestand laat staan

De camcorder wordt dan automatisch uitgeschakeld. Dit is om het onnodig uitputten van het batterijpak en slijtage aan de cassetteband te voorkomen. Om de opnamepauzestand daarna weer in te schakelen, draait u de **STANDBY** schakelaar omlaag en dan weer omhoog. Om verder te gaan met opnemen drukt u op de **START/STOP** toets.

Instellen van het LCD scherm

Om de helderheid van het LCD scherm in te stellen, drukt u op een van beide **LCD BRIGHT** toetsen.

Het LCD scherm is horizontaal tot ongeveer 90° uit te klappen en verticaal ongeveer 210° draaibaar naar de lens toe.

Wanneer u het LCD scherm zo omklapt dat het naar de voorkant van de camcorder wijst, verschijnt er in de zoeker en op het LCD scherm een indicator in de vorm van een hoofdje ☺ (**de spiegelstand-indicator**)

Om het LCD scherm te sluiten, kantelt u het eerst terug in de verticale stand tot het klikt en dan klapt u het dicht, tegen de camcorder aan.

Prise de vues

Remarque

Le viseur s'éteint automatiquement, sauf dans le mode Miroir, lorsque vous utilisez l'écran LCD.

Si vous utilisez l'écran LCD en extérieur au soleil

L'image sera à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser le viseur.

Image en mode Miroir

L'image sur l'écran LCD est inversée comme une image miroir, mais elle est enregistrée normalement.

Pendant la prise de vues en mode Miroir

Vous ne pouvez pas activer les touches suivantes : ZERO SET MEMORY de la télécommande et MENU du camscope pendant la prise de vues en mode Miroir.

Indicateurs en mode Miroir

L'indicateur STBY apparaît sous la forme **II●** et REC sous la forme **●**. Certains indicateurs sont inversés et d'autres n'apparaissent pas du tout.

Après la prise de vues

- (1) Tournez STANDBY pour le mettre en position LOCK.
- (2) Fermez le panneau LCD.
- (3) Ejectez la cassette.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF.

Video-opnamen maken

Opmerking

Bij gebruik van het LCD scherm in gewone stand, dus niet in de spiegelstand, wordt de beeldzoeker automatisch uitgeschakeld.

Als u het LCD scherm buitenshuis in de volle zon gebruikt

In de zon kan de weergave op het LCD scherm wel eens flets en onduidelijk zijn. In dat geval is het aanbevolen in plaats van het LCD scherm de gewone beeldzoeker te gebruiken.

Beeldweergave in de spiegelstand

Het beeld op het LCD scherm verschijnt in de spiegelstand ook werkelijk in spiegelbeeld, met links en rechts verwisseld. De opgenomen beelden zijn echter wel normaal, dus niet in spiegelbeeld.

Bij opnemen in de spiegelstand

Tijdens het opnemen in de spiegelstand kunt u de volgende toetsen niet gebruiken: ZERO MEM op de afstandsbediening, en MENU, TITLE en DATE en TIME op de camcorder zelf.

Aanduidingen in de spiegelstand

De "STBY" pauze-aanduiding verschijnt als **II●** en de "REC" opname-aanduiding als **●**. Andere aanduidingen verschijnen in spiegelbeeld en sommige aanduidingen zullen in de spiegelstand niet zichtbaar zijn.

Na afloop van het opnemen

- (1) Draai de STANDBY schakelaar omlaag in de "LOCK" stand.
- (2) Sluit het LCD scherm.
- (3) Neem de videocassette uit de camcorder.
- (4) Zet de POWER schakelaar op "OFF".

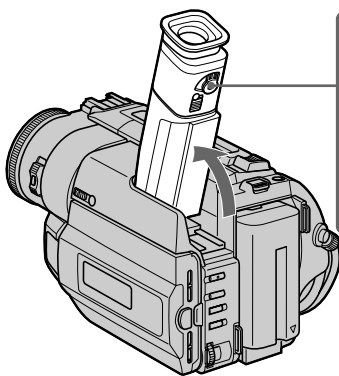
Prise de vues

Pour filmer avec le viseur – réglage du viseur

Si vous ne voulez pas filmer avec le panneau LCD, laissez-le fermé et regardez l'image dans le viseur.

Réglez l'oculaire à votre vue de sorte que les indicateurs soient bien nets dans le viseur.

Pour ce faire, relevez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique.

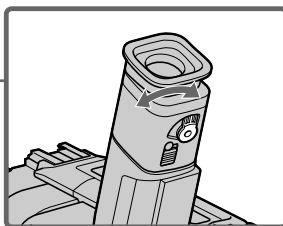


Video-opnamen maken

Video-opnamen met de zoeker – scherpstellen van het zoekerbeeld

Bij opnemen met het LCD scherm gesloten zult u het opgenomen beeld in de zoeker kunnen volgen. Stel het zoekerlensje scherp zodat u de aanduidingen in het zoekerbeeld optimaal scherp kunt zien.

Klap de zoeker omhoog en draai het zoekerscherpstelknopje in de beste stand.



Prise de vues

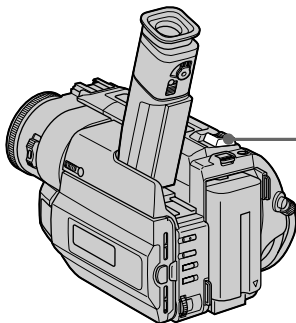
Utilisation du zoom

Déplacez lentement le levier de zoom pour un zooming lent et déplacez-le plus vite pour un zooming rapide.

Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.

Côté "T": téléobjectif (le sujet se rapproche)

Côté "W": grand angle (le sujet s'éloigne)



Un zooming supérieur à 20× s'effectue numériquement.

Le côté à la droite de la barre indique la zone de zoom numérique./

De rechterkant van de zoombalk toont het digitale zoombereik.

Pour filmer un sujet rapproché

Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à au moins 80 cm (environ 2 pieds 5/8 pouces) de la surface de l'objectif en position téléobjectif, ou à 1 cm (environ 1/2 pouce) en position grand angle.

Remarques sur le zoom numérique

- Le zoom numérique s'active lorsque le grossissement est supérieur à 20×.
- La qualité de l'image diminue lorsque vous atteignez le côté "T". Si vous ne voulez pas utiliser le zoom numérique, désactivez la fonction D ZOOM dans les réglages de menu en la réglant sur OFF. Sinon le zoom numérique s'activera sans que vous le remarquiez (p. 72).

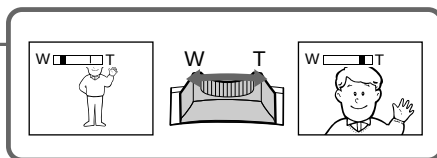
Video-opnamen maken

In- en uit-zoomen

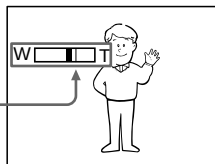
Door de zoomknop geleidelijk te verschuiven kunt u langzaam op uw onderwerp in-zoomen, resp. uit-zoomen. Druk de zoomknop harder opzij voor een snelle zoombeweging. Gebruik het in- en uit-zoomen met mate, voor een beter resultaat dat niet te onrustig oogt.

"T" kant: voor tele-opnamen (met het onderwerp "dichter bij" of groter in beeld)

"W" kant: voor groothoek-opnamen (met het onderwerp "verder af", klein in een ruimer beeldveld)



Zoombewegingen van meer dan 20× worden digitaal verkregen.



Bij moeilijk scherpstellen op een nabij onderwerp

Als u het onderwerp niet goed scherp in beeld krijgt, druk de zoomknop dan naar de "W" kant tot het beeld scherp is.

Voor scherpstelling op dichtbijzijnde onderwerpen is in de telestand een minimale afstand van 80 cm vereist, terwijl u in de groothoekstand kunt scherpstellen op voorwerpen die niet meer dan 1 cm van het lensoppervlak verwijderd zijn.

Opmerkingen over de digitale zoomfunctie

- Met de digitale zoomfunctie kunt u meer dan 20× op uw onderwerp inzoomen.
- Naarmate u verder naar de "T" tele-kant inzoomt, zal de beeldkwaliteit teruglopen. Als u de digitale zoomfunctie niet wilt gebruiken, zet u de D ZOOM functie in het instelmenu op "OFF". Anders zal de digitale zoom worden ingeschakeld zonder dat u het merkt (zie blz. 72).

Prise de vues

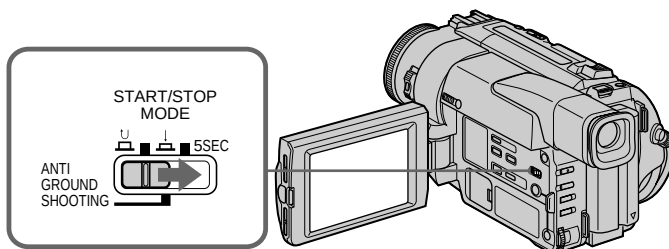
Réglage de START/STOP MODE

 : L'enregistrement commence quand vous appuyez sur START/STOP et il s'arrête quand vous appuyez une nouvelle fois sur la touche (réglage initial).

ANTI GROUND SHOOTING  :

Le camscope enregistre seulement quand vous appuyez sur la touche START/STOP. Utilisez ce réglage pour éviter les scènes inintéressantes.

5SEC: Quand vous appuyez sur la touche START/STOP, le camscope enregistre pendant 5 secondes puis s'arrête de lui-même.



Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser le fondu dans le mode 5SEC ou .
- Le code temporel n'apparaît pas dans le mode 5SEC.

Pour prolonger l'enregistrement en mode 5SEC

Cinq points (●●●●●) apparaissent et disparaissent un à un chaque seconde. Pour prolonger le temps d'enregistrement, appuyez à nouveau sur START/STOP avant que tous les points disparaissent. L'enregistrement se prolongera de 5 secondes à compter du moment où vous appuyez sur la touche START/STOP.

Video-opnamen maken

Keuze van de START/STOP MODE opnametoets-werking

 : Het opnemen begint wanneer u de START/STOP toets even indrukt, en stopt wanneer u de toets nogmaals indrukt (normale schakel-stand; fabrieksinstelling).

ANTI GROUND SHOOTING  :

De camcorder blijft slechts opnemen zolang u de START/STOP toets ingedrukt houdt, zodat u bij onderbrekingen niet per ongeluk de grond blijft opnemen (druktoets-stand).

5SEC: Wanneer u op de START/STOP toets drukt, maakt de camcorder een opname van vijf seconden lang en stopt dan automatisch.

Opmerkingen

- In de “5SEC” stand of de  druktoets-stand is de FADER in / uit-fader functie niet beschikbaar.
- In de “5SEC” stand zal de tijdteller niet worden aangegeven.

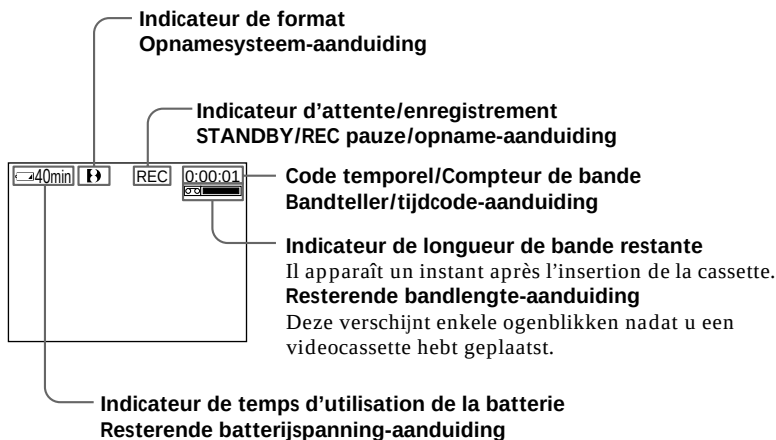
Langer dan “5SEC” blijven opnemen

In de “5SEC” stand verschijnen er vijf stippen (●●●●●) in beeld, waarvan er elke seconde één verdwijnt. Om langer door te gaan met opnemen, drukt u nogmaals op de START/STOP toets vóórdat alle stippen zijn verdwenen. Dan zal de opname vijf seconden langer doorgaan, gerekend vanaf het moment dat u nogmaals op de START/STOP toets drukte.

Prise de vues

Indicateurs s'affichant dans le mode d'enregistrement

Ces indicateurs ne s'enregistrent pas sur la bande.



Code temporel (cassettes enregistrées dans le système Digital8 seulement)

Le code temporel indique le temps d'enregistrement ou de lecture sous la forme "0:00:00" (heures, minutes, secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures, minutes, secondes, images) en mode PLAYER. Vous ne pouvez pas réinscrire le code temporel seulement. A la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8/8 standard, le compteur de bande apparaît.

Video-opnamen maken

Aanduidingen in beeld tijdens het opnemen

Deze aanduidingen worden niet mee op de band opgenomen.

Tijdcode (alleen voor cassettes opgenomen met het Digital8 systeem)

De tijdcode geeft de opnameduur of weergavespeelduur aan als "0:00:00" (uren: minuten: seconden) in de "CAMERA" stand en als "0:00:00:00" (uren: minuten: seconden: beeldnummers) in de "PLAYER" stand. U kunt deze tijdcode niet naderhand wijzigen. Bij afspelen van cassettes die zijn opgenomen met het Hi8/standaard 8-mm systeem wordt alleen de gewone bandteller aangegeven.

Prise de vues

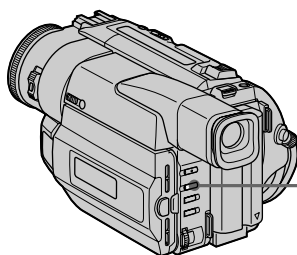
Prise de vues de sujets à contre-jour (BACK LIGHT)

Utilisez la fonction de compensation de contre-jour pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un sujet devant un arrière-plan lumineux.

Appuyez sur BACK LIGHT dans le mode d'enregistrement ou d'attente.

L'indicateur  apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.

Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.



Si vous appuyez sur EXPOSURE pendant la prise de vues de sujets à contre-jour

La fonction de compensation de contre-jour sera annulée.

Video-opnamen maken

Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT)

Voor het maken van tegenlichtopnamen, met achter u uw onderwerp een lichtbron of een erg lichte achtergrond, kunt u ter correctie de BACK LIGHT tegenlichtcompensatie inschakelen.

Druk op de BACK LIGHT toets tijdens opnemen of in de opnamepauzestand.

De  tegenlichtindicator verschijnt in het zoekerbeeld. Om de tegenlicht-compensatie uit te schakelen, drukt u nogmaals de BACK LIGHT toets.

Als u op de EXPOSURE toets drukt tijdens het opnemen bij tegenlicht

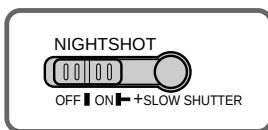
Dan wordt de tegenlichtcompensatie uitgeschakeld.

Prise de vues

Prise de vues dans l'obscurité (NIGHTSHOT)

La fonction de Prise de vues nocturne permet de filmer un sujet dans l'obscurité. Par exemple, en utilisant cette fonction vous pourrez filmer la vie d'animaux nocturnes de manière satisfaisante.

- (1) Après avoir mis le caméscope en mode d'attente, réglez NIGHTSHOT sur ON.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.
Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur. Pour annuler la prise de vues nocturne, réglez NIGHTSHOT sur OFF.



Emetteur de lumière infrarouge/
NightShotLight infraroodlampje

Utilisation de +SLOW SHUTTER

Le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente rend les sujets filmés dans l'obscurité quatre fois plus lumineux que ceux filmés avec le mode Prise de vues nocturne.

- (1) Réglez NIGHTSHOT sur ON dans le mode d'attente. L'indicateur  apparaît.
- (2) Appuyez sur +SLOW SHUTTER jusqu'à ce que l'indicateur NIGHTSHOT souhaité clignote.
L'indicateur change de la façon suivante :
 (NIGHTSHOT) → 1 (NIGHTSHOT1) → 2 (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)
Pour annuler le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente, réglez NIGHTSHOT sur OFF.

Utilisation de lampe pour prise de vues nocturne

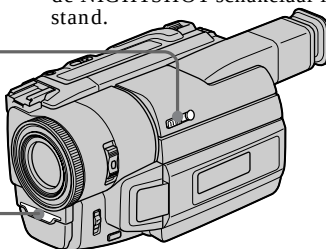
L'image sera plus claire si la fonction de la lampe est validée. Pour valider cette fonction, réglez N.S.LIGHT sur ON dans les réglages de menu (p. 72).

Video-opnamen maken

Opnemen in het donker (NightShot)

Met de NightShot nachtopnamefunctie kunt u een onderwerp ook bij duisternis helder opnemen. Zo kunt u bijvoorbeeld nachtdieren in hun natuurlijke omgeving observeren en opnemen.

- (1) Zet de camcorder in de "STBY" opnamepauzestand en schuif de NIGHTSHOT schakelaar in de "ON" stand.
- (2) Druk op de START/STOP toets om te beginnen met opnemen.
De  indicator en de "NIGHTSHOT" aanduiding knipperen op het LCD scherm of in de zoeker. Om de NightShot nachtopnamefunctie uit te schakelen, schuift u de NIGHTSHOT schakelaar in de "OFF" stand.



Gebruik van de NightShot +SLOW SHUTTER functie

Met de NightShot +SLOW SHUTTER infraroodverlichting kunt u het onderwerp meer dan viermaal zo helder in beeld brengen als met de gewone NightShot nachtopnamefunctie.

- (1) Schuif in de opnamepauzestand de NIGHTSHOT schakelaar in de "ON" stand. De  indicator licht op.
- (2) Druk op de +SLOW SHUTTER toets tot de gewenste NIGHTSHOT indicator gaat knipperen.
Bij elke druk op de toets verandert de indicator als volgt:
 (NIGHTSHOT) → 1 (NIGHTSHOT1) → 2 (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT).
Om de NightShot +SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie uit te schakelen, schuift u de NIGHTSHOT schakelaar in de "OFF" stand.

Voor gebruik van de NightShot Light verlichting

Met de NightShot Light verlichting kunt u helderder beelden verkrijgen. Voor het gebruik van de NightShot Light functie zult u eerst het onderdeel N.S.LIGHT op "ON" moeten zetten in het instelmenu (zie blz. 72).

Prise de vues

Remarques

- N'utilisez pas la fonction de Prise de vues nocturne dans des endroits bien éclairés (par ex. en extérieur le jour). Le camscope fonctionnera mal.
- Si vous laissez NIGHTSHOT sur ON pendant l'enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile dans le mode d'autofocus lorsque vous utilisez la fonction Prise de vues nocturne, faites la mise au point manuellement.

Lorsque vous faites des prises de vues nocturnes, vous ne pouvez pas utiliser les fonctionssuivantes:

- Exposition
- Programmes d'exposition automatique
- Fondu*
- Effets numériques*

* Ces fonctions ne peuvent pas être utilisées dans le mode Prise de vues nocturne + Obturation lente seulement.

Vitesse d'obturation dans le mode Prise de vues nocturne + Obturation lente

Indicateur	Vitesse d'obturation
☑1 (NIGHTSHOT1)	1 / 12
☑2 (NIGHTSHOT2)	1 / 3

La touche +SLOW SHUTTER ne fonctionne pas:

- lorsque vous réglez ou utilisez le fondu
- lorsque vous utilisez un effet numérique
- lorsque NIGHTSHOT est réglé sur OFF.

Lampe pour prise de vues nocturne

La lampe utilisée pour la prise de vues nocturne fournit une lumière infrarouge qui n'est pas visible. La distance maximale de prise de vues avec la lampe est de 10 pieds (environ 3 mètres). Elle est donc au moins deux fois supérieure à la distance de prise de vues du mode + Obturation lente.

Video-opnamen maken

Opmerkingen

- Gebruik de NightShot nachtopnamefunctie niet bij helder licht (dus niet buitenshuis overdag). Dit zou storing in de werking van de camcorder kunnen veroorzaken.
- Als u de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" laat staan en dan normale opnamen gaat maken, zullen de kleuren daarvan waarschijnlijk onjuist of onnatuurlijk overkomen.
- Als het scherppstellen met de autofocus bij NightShot nachtopnamen niet goed lukt, kunt u beter handmatig scherppstellen.

Bij het gebruik van de NightShot nachtopnamefunctie zult u de volgende functies niet kunnen gebruiken:

- Belichtingsregeling
- PROGRAM AE belichtingsprogramma's
- In- en uit-faden*
- Digitale opname-effecten*

* Deze functies zullen alleen bij de NightShot +SLOW SHUTTER verlichtingsfunctie niet werken.

Sluittijden met de NightShot +SLOW SHUTTER functie

Aanduiding	Sluittijd in seconden
☑1 (NIGHTSHOT1)	1 / 12
☑2 (NIGHTSHOT2)	1 / 3

De +SLOW SHUTTER toets zal niet werken:

- wanneer de in- of uit-faderfunctie is ingeschakeld of gebruikt wordt;
- wanneer er een digitaal opname-effect is ingeschakeld of gebruikt wordt;
- wanneer de NIGHTSHOT schakelaar op "OFF" staat.

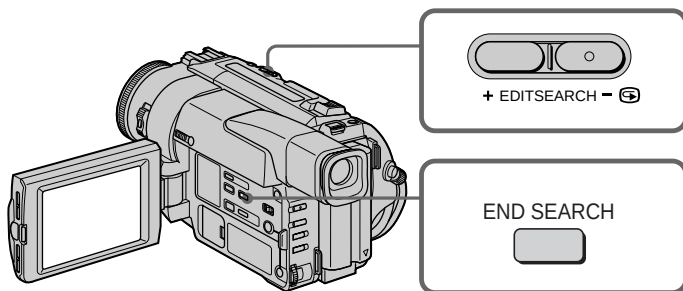
NightShot Light verlichting

De stralen van de NightShot Light verlichting zijn infrarood en dus onzichtbaar. De maximale reikwijdte van de infrarode NightShot lichtstralen bedraagt ongeveer 3 meter. In de NightShot +SLOW SHUTTER stand kunt u opnemen van een zeker tweemaal zo grote afstand.

Contrôle de la prise de vues

- END SEARCH / EDITSEARCH / Revue d'enregistrement

Les touches END SEARCH et EDITSEARCH vous permettent de revoir l'image enregistrée ou d'obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la scène suivante.



END SEARCH

Cette fonction permet de localiser la fin du passage enregistré juste après l'enregistrement.

Appuyez sur END SEARCH en mode d'attente. Les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites puis la lecture s'arrête. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque.

EDITSEARCH

Cette fonction vous permet de rechercher le point de départ du prochain enregistrement.

Appuyez en continu sur le côté + ou - (Ⓢ) de la touche EDITSEARCH en mode d'attente. Le passage enregistré est reproduit.

+ : lecture avant

- : lecture arrière

Relâchez EDITSEARCH pour arrêter la lecture. Lorsque vous appuyez sur START/STOP, l'enregistrement commence au point où vous avez relâché EDITSEARCH. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous ne pouvez pas écouter le son.

Controleren van de gemaakte opnamen

- END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review opnamecontrole

Met deze handige zoektoetsen kunt u de laatste opgenomen beelden controleren of teruggaan naar het punt waarvandaan u de volgende opnamen wilt laten aansluiten.

END SEARCH eindzoekfunctie

Na het opnemen kunt u gemakkelijk het eind van de laatste opname opzoeken.

Druk in de "STANDBY" opnamepauzestand op de END SEARCH toets. Nu worden de laatste vijf seconden van de video-opnamen weergegeven en dan stopt de band. Het geluid van de opnamen kunt u beluisteren via de luidspreker of een hoofdtelefoon.

EDITSEARCH montage-zoekfunctie

Hiermee kunt u gemakkelijk het beginpunt voor de volgende opname opzoeken.

Houd in de opnamepauzestand de +/- (Ⓢ) kant van de EDITSEARCH toetsen ingedrukt. De laatste opgenomen beelden worden dan weergegeven.

+ : vooruitzoeken

- : terugzoeken

Laat de EDITSEARCH toets los om de weergave te stoppen. Wanneer u op de START/STOP toets drukt, begint het opnemen precies vanaf het punt waar u de EDITSEARCH toets losliet. Bij deze montage-zoekfunctie is er geen geluid te horen.

Contrôle de la prise de vues – END SEARCH / EDITSEARCH / Revue d'enregistrement

Revue d'enregistrement

Vous pouvez revoir le dernier passage enregistré.

Appuyez un instant sur le côté – (⏮) de la touche EDITSEARCH en mode d'attente.

Les dernières secondes du passage enregistré sont reproduites. Dans ce cas, vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque.

Remarque

- END SEARCH, EDITSEARCH et la revue d'enregistrement ne fonctionnent qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 Ⓜ.
- Si vous commencez l'enregistrement après avoir fait une recherche de fin d'enregistrement, la transition entre la dernière scène et la scène suivante peut occasionnellement ne pas être très bonne.
- La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas s'il y a un passage vierge entre les images.

Si vous avez éjecté la cassette après un enregistrement

La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera pas.

Controleren van de gemaakte opnamen

– END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review opnamecontrole

Rec Review opnamecontrolefunctie

Hiermee kunt u controleren of de laatste opnamen geslaagd zijn.

Druk in de opnamepauzestand de – (⏮) kant van de EDITSEARCH toetsen even kort in. Nu worden automatisch de laatste paar seconden van de voorgaande opname weergegeven. Hierbij kunt u het geluid via de luidspreker of een hoofdtelefoon beluisteren.

Opmerkingen

- De END SEARCH en EDITSEARCH zoekfuncties en de Rec Review opnamecontrole werken alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 Ⓜ systeem.
- Als u na het gebruik van de eindzoekfunctie doorgaat met opnemen, kunnen de nieuwe opnamen niet altijd perfect aansluiten op het eind van de voorgaande opnamen.
- De eindzoekfunctie zal niet altijd goed werken als er tussen de opnamen een blanco gedeelte op de band is opengebleven.

Als de cassette na het opnemen al eens uit de camcorder is verwijderd

Dan zal de eindzoekfunctie niet meer werken.

Lecture d'une cassette

Vous pouvez revoir un enregistrement sur l'écran LCD ou dans le viseur. Pour contrôler les opérations, vous pouvez utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.

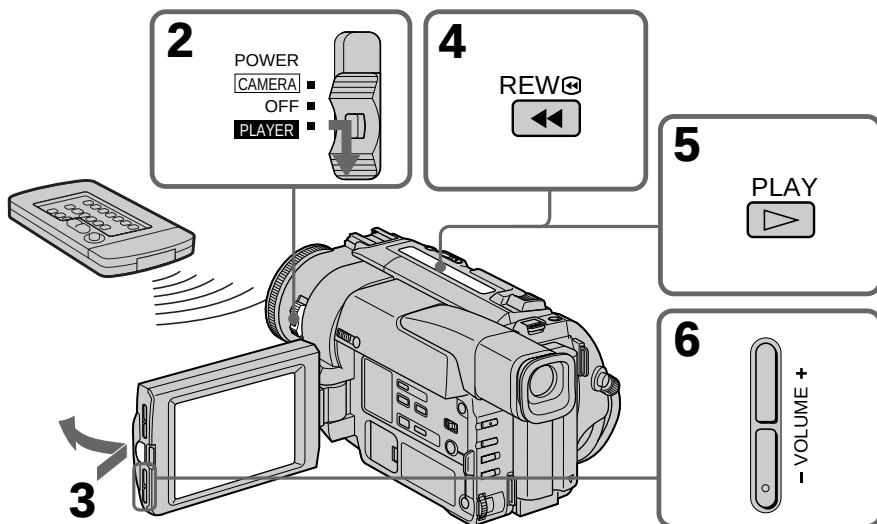
- (1) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette enregistree.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur PLAYER. Les touches de transport de bandes s'allument.
- (3) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez l'écran LCD.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.
- (5) Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.
- (6) Pour ajuster le volume, appuyez sur une des deux touches VOLUME. Le haut-parleur du caméscope ne fonctionne pas quand le panneau LCD est fermé.

Afspelen van een videocassette

U kunt uw gemaakte video-opnamen terugzien op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

Voor de bediening bij het afspelen kunt u de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening gebruiken.

- (1) Sluit een stroombron aan en plaats een cassette met video-opnamen in de camcorder.
- (2) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "PLAYER" stand. Nu lichten de bandlooptoetsen op.
- (3) Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open.
- (4) Druk op de ◀◀ toets om de band terug te spoelen.
- (5) Druk op de ▶▶ weergavetoets om te beginnen met afspelen.
- (6) Om de geluidsstrekte te regelen drukt u op een van de VOLUME toetsen. Overigens zal de ingebouwde luidspreker van de camcorder geen geluid geven wanneer het LCD scherm gesloten is.



Pour arrêter la lecture

Appuyez sur ■.

Stoppen met afspelen

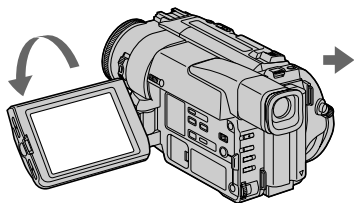
Druk op de ■ stop-toets.

Lecture d'une cassette

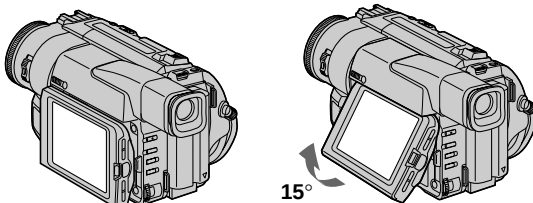
Si vous utilisez l'écran LCD

Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le camescope de sorte que l'écran LCD soit tourné vers l'extérieur [a]. L'angle du panneau LCD peut être ajusté en levant le panneau de 15 degrés [b].

[a]



[b]

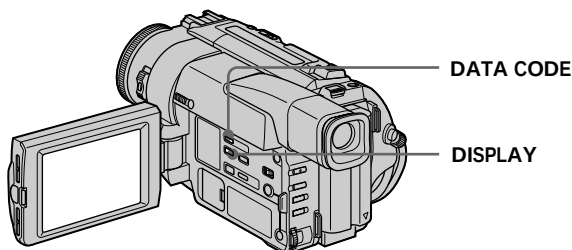


Pour afficher les indicateurs sur l'écran – Fonction d'affichage

Appuyez sur DISPLAY du camescope ou la télécommande fournie avec le camescope. Les indicateurs apparaissent sur l'écran LCD. Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY pour les supprimer.

Opname-aanduidingen op het LCD scherm zien – Beeldscherm-aanduidingen

Druk op de DISPLAY toets van de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening. De aanduidingen in het zoekerbeeld verschijnen ook op het LCD scherm. Om de beeldscherm-aanduidingen weer te laten verdwijnen, drukt u nogmaals op de DISPLAY toets.



Lecture d'une cassette

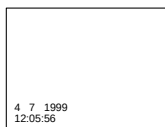
Utilisation du code de données

Le caméscope enregistre non seulement des images mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date/heure ou certains réglages effectués lors de l'enregistrement). (**Code de données**).

Appuyez sur DATA CODE de votre caméscope ou de la télécommande dans le mode de lecture.

L'affichage change comme suit :

Date/heure → divers réglages (stabilisateur, exposition AUTO/MANUAL, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, ouverture) → pas d'indicateur



Si vous ne voulez pas afficher les données d'enregistrement

Réglez DATA CODE sur DATE dans les réglages de menu (p. 72).

L'affichage change de la façon suivante :
Date/heure → pas d'indicateur

Remarque sur le code de données

Le code de données ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement regroupent diverses informations sur l'enregistrement. Ces données ne sont pas affichées pendant l'enregistrement proprement dit.

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- --) apparaissent si:

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.
- La cassette a été enregistrée avec un caméscope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.

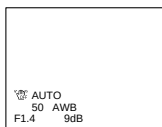
Afspelen van een videocassette

Automatische opnamegegevens (Data Code)

Bij het opnemen legt uw camcorder tegelijk met de beelden automatisch ook de datum en tijdsaanduiding op de band vast (**met de Data Code functie**).

Druk tijdens afspelen op de DATA CODE toets van de camcorder of de afstandsbediening.

De aanduidingen veranderen dan als volgt:
datum / tijd → diverse instellingen (SteadyShot beeldstabilisatie, AUTO/MANUAL belichting, kleurbalans, gevoeligheid, sluitertijd, diafragma)
→ geen aanduiding.



Om de diverse opnamegegevens niet te laten verschijnen

Zet in het instelmenu de DATA CODE functie in de "DATE" stand (zie blz. 72).

Dan zullen bij indrukken de aanduidingen als volgt veranderen:
datum / tijd → geen aanduiding.

Betreffende de Data Code functie

De Data Code opnamegegevensfunctie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.

Opnamegegevens bij opname

Met de opnamegegevens legt de camcorder vast wanneer en hoe de opnamen zijn gemaakt. Tijdens het opnemen zullen de opnamegegevens niet worden aangegeven.

Bij het controleren van de Data Code opnamegegevens kunnen er wel eens enkel streepjes (-- --) verschijnen als:

- Er een blanco (onbespeeld) gedeelte van de band wordt afgespeeld.
- De opnamegegevens op de band niet leesbaar zijn, door storing of beschadiging van de band.
- Voor het opnemen de datum en/of de tijd van de camcorder niet was ingesteld.

Lecture d'une cassette

Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches contrôlant les différents modes de lecture, réglez le commutateur POWER sur PLAYER.

Pour faire un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur **II** pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **II** ou **▶**.

Pour avancer la bande

Appuyez sur **▶▶** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour rembobiner le bande

Appuyez sur **◀◀** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour changer de sens de lecture

Appuyez sur **<** de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)

Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Pour contrôler l'image pendant la recherche avant ou arrière rapide (recherche rapide)

Appuyez et maintenez la pression sur **◀◀** pendant le rembobinage ou sur **▶▶** pendant l'avance. Pour continuer la recherche avant ou arrière, relâchez la touche.

Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur **►** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur **<**, puis sur **►** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Afspelen van een videocassette

Diverse afspeelfuncties

Voor het gebruik van de bandlooptoetsen dient u eerst de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand te zetten.

Stilzetten van het beeld (weergavepauze-stand)

Druk tijdens afspelen op de **II** pauzetoets. Om weer bewegende beelden te zien, drukt u opnieuw op de **II** pauzetoets of op de **▶** weergavetoets.

Vooruitspoelen van de band

Druk in de stopstand op de **▶▶** vooruitspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▶** weergavetoets.

Terugspoelen van de band

Druk in de stopstand op de **◀◀** terugspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▶** weergavetoets.

Omkeren van de weergave-richting

Druk tijdens weergave op de **<** toets van de afstandsbediening voor weergave in terugwaartse richting. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▶** weergavetoets.

Snel opzoeken van een bepaalde scène (beeldzoekfunctie)

Houd tijdens weergave de **◀◀** of **▶▶** snelspoeltoets ingedrukt. Om de normale weergave te hervatten, laat u de toets op het gewenste punt los.

Beeldweergave tijdens snelspoelen (snelzoekfunctie)

Houd tijdens terugspoelen de **◀◀** toets ingedrukt, of tijdens vooruitspoelen de **▶▶** toets. Om het snelspoelen te hervatten, laat u de toets los.

Opgenomen beelden langzamer weergeven (vertraagde weergave)

Druk tijdens weergave op de **►** vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Voor vertraagde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de **<** toets en dan op de **►** vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▶** weergavetoets.

Lecture d'une cassette

Pour regarder l'image à double vitesse

Appuyez sur $\times 2$ de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur $\triangleleft$ puis sur $\times 2$ de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur $\blacktriangleright$.

Pour regarder les images une à une

Appuyez sur $\text{II}\blacktriangleright$ de la télécommande dans le mode de pause de lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur $\triangleleft\text{II}$. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur $\blacktriangleright$.

Pour localiser la dernière scène enregistrée (END SEARCH)

Appuyez sur END SEARCH pendant l'arrêt. Les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites et la lecture s'arrête.

Dans tous ces modes de lecture

- L'image peut être parasitée à la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8/8 standard.
- Le son est coupé.
- Une distorsion en mosaïque peut apparaître sur l'image lors de la lecture dans le système Digital8 $\text{D}\blacktriangleright$.

Si la pause de lecture dure plus de 3 minutes

- Le camscope s'arrête automatiquement. Pour revenir à la lecture, appuyez sur $\blacktriangleright$.
- L'image qui vient d'être enregistrée peut apparaître.

Lecture au ralenti pour les cassettes enregistrées dans le système Digital8 $\text{D}\blacktriangleright$

La lecture au ralenti s'effectue sans saccades sur ce camscope; mais vous ne pourrez pas utiliser cette fonction pour un signal fourni par la prise $\text{D}\blacktriangleright$ DV OUT.

Afspelen van een videocassette

Weergave met dubbele snelheid

Druk tijdens weergave op de $\times 2$ toets van de afstandsbediening. Voor versnelde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de $\triangleleft$ toets en dan op de $\times 2$ toets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de $\blacktriangleright$ weergavetoets.

Beeld-voor-beeld weergave

Zet het beeld stil en druk in deze weergavepauzestand op de $\text{II}\blacktriangleright$ toets van de afstandsbediening. Voor beeld-voor-beeld weergave in terugwaartse richting drukt u op de $\triangleleft\text{II}$ toets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de $\blacktriangleright$ weergavetoets.

Het eind van de laatst opgenomen scène opzoeken (END SEARCH eindzoekfunctie)

Druk in de stopstand op de END SEARCH toets. De laatste vijf seconden van de video-opnamen worden weergegeven en dan stopt de band.

Bij de speciale afspeelfuncties

- Bij het gebruik van de speciale afspeelfuncties voor analoog opgenomen Hi8/standaard 8 videocassettes kan er wat storing optreden.
- Het geluid zal bij deze afspeelfuncties gedempt zijn.
- Bij gebruik van de speciale afspeelfuncties voor weergave met het Digital8 $\text{D}\blacktriangleright$ systeem kan de vorige opname wel eens als mozaïekbeeld zichtbaar zijn.

Als u de camcorder langer dan 3 minuten in de weergave-pauzestand laat, met een stilstaand beeld

- De camcorder zal dan automatisch overschakelen naar de stopstand. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de $\blacktriangleright$ weergavetoets.
- De voorgaande scène kan wel eens in beeld verschijnen.

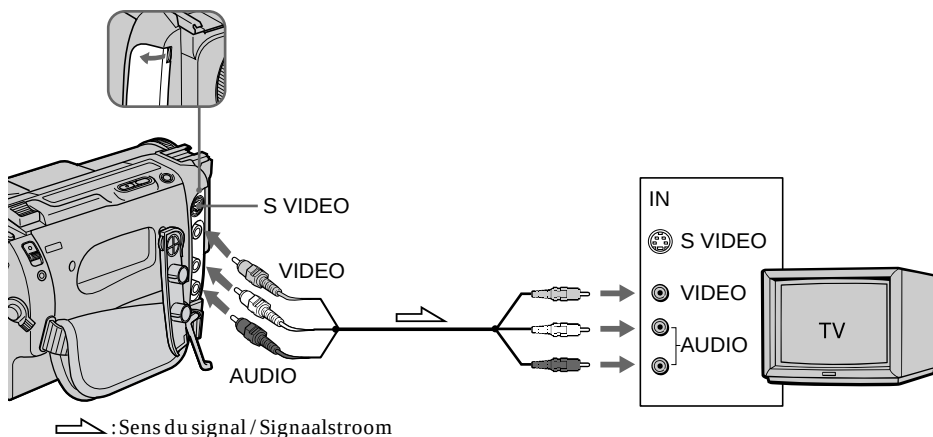
Vertraagde weergave van beelden opgenomen met het Digital8 $\text{D}\blacktriangleright$ systeem

Alle opgenomen beelden kunnen op deze camcorder zelf vertraagd worden weergegeven. Dit is echter niet mogelijk bij weergave van een videosignaal via de $\text{D}\blacktriangleright$ DV OUT uitgangsaansluiting.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Raccordez votre camscope à un téléviseur ou à un magnétoscope avec le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le camscope pour regarder vos films sur l'écran du téléviseur. Pour ce faire, vous utiliserez les mêmes touches d'exploitation que pour le visionnage sur l'écran LCD. Il est conseillé de raccorder l'adaptateur secteur pour alimenter le camscope par une prise murale (p. 18) pour regarder vos films sur un téléviseur. Consultez aussi le mode d'emploi du téléviseur ou du magnétoscope pour les détails.

Ouvrez le cache de la prise et raccordez le camscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio / vidéo. Réglez ensuite le sélecteur Téléviseur / Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.



Si le téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Raccordez le camscope à l'entrée LINE IN du magnétoscope en utilisant le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le camscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Aansluitingen voor video-weergave op TV

Sluit de camcorder met het daarbij geleverde audio / video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel of videorecorder wanneer u uw video-opnamen wilt weergeven op het TV-scherm. U kunt hierbij het afspelen regelen met de bandlooptoetsen, net als bij weergave op het LCD scherm. Bij het afspelen van video-opnamen op de camcorder, voor weergave op het TV-scherm, is het aanbevolen het apparaat op stroom van het lichtnet te gebruiken met behulp van de netspanningsadapter (zie blz. 18). Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw TV-toestel of videorecorder.

Open het dekseltje van de audio / video-stekkerbussen. Sluit de camcorder aan op uw TV-toestel met het audio / video-aansluitsnoer. Stel uw TV-toestel met de TV / video schakelaar in op video-weergave.

Als uw TV-toestel al is aangesloten op een videorecorder

Sluit uw camcorder aan op de lijningangen van de videorecorder (LINE IN), met behulp van het bij uw camcorder geleverde audio / video-aansluitsnoer. Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder in de "LINE" stand.

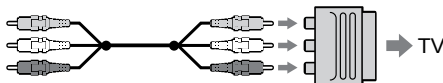
Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Si le téléviseur ou le magnétoscope est monophonique

Raccordez la fiche jaune pour l'image et la fiche blanche pour le son au caméscope et au téléviseur ou au magnétoscope (la fiche rouge ne doit pas être raccordée). Avec ce type de liaison le son est monophonique même sur les appareils stéréophoniques.

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise péritel (21 broches)

Utilisez l'adaptateur à 21 broches fourni avec le caméscope.



Pour raccorder le caméscope à un téléviseur ou à un magnétoscope sans prises d'entrée audio/vidéo

Utilisez un adaptateur radiofréquence pour système PAL (non fourni). Reportez-vous au mode d'emploi de votre téléviseur ou magnétoscope et à celui de l'adaptateur radiofréquence. Avec l'adaptateur radiofréquence, le son est également monophonique.

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Reliez cette prise à celle du caméscope à l'aide du cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de meilleure qualité. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio / vidéo. Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou magnétoscope.

Contrôle de l'image du téléviseur ou du magnétoscope

Vous pouvez contrôler l'image fournie par le téléviseur ou le magnétoscope sur l'écran LCD. Raccordez le caméscope aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope.

Aansluitingen voor video-weergave op TV

Als uw TV-toestel of videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker aan voor het videosignaal en de witte stekker voor het geluid, zowel op de camcorder als op het TV-toestel of de videorecorder (de rode stekkers hoeft u niet aan te sluiten).

Bij deze aansluiting zal het geluid van uw video-opnamen alleen in mono te horen zijn, ook al is het in stereo opgenomen.

Als uw TV/videorecorder een 21-polige (EUROCONNECTOR) aansluiting heeft

Gebruik voor het aansluiten de bij uw camcorder geleverde 21-polige verloopstekker.

Aansluiten op een TV-toestel of videorecorder zonder audio/video-ingangen

Gebruik voor het aansluiten een PAL-systeem RFU-adapter (niet bijgeleverd).

Zie de gebruiksaanwijzingen van de RFU-adapter en uw TV-toestel of videorecorder. Bij aansluiten via een RFU-adapter zal het geluid alleen in mono worden weergegeven.

Als uw TV-toestel of videorecorder beschikt over een S-video ingang aansluiting

Sluit de camcorder daarop aan met een (niet bijgeleverd) S-video aansluitsnoer voor video-weergave van uitstekende kwaliteit. Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio / video-aansluitsnoer niet aan te sluiten. Verbind het S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van de camcorder enerzijds en uw TV-toestel of videorecorder anderzijds.

Beeldweergave van uw TV of videorecorder

U kunt de beelden van een TV of videorecorder ook op het LCD scherm weergeven. Sluit uw camcorder aan op de uitgangsaansluitingen van het TV-toestel of de videorecorder.

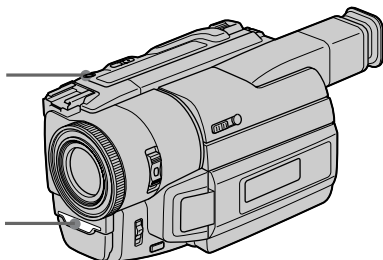
Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Utilisation du récepteur IR audio/vidéo sans fil

Si vous raccordez le récepteur IR audio / vidéo sans fil (non fourni) à votre téléviseur ou magnétoscope, le visionnage de films sur le téléviseur sera plus simple. Pour les détails, consultez le mode d'emploi du récepteur IR.

LASERLINK/
LASERLINK toets

Emetteur infrarouge/
LASERLINK infraroodzender



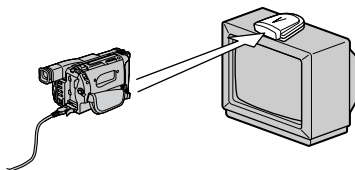
- (1) Après avoir raccordé le récepteur IR au téléviseur, réglez le commutateur POWER du récepteur IR sur ON.
- (2) Allumez le téléviseur et réglez le sélecteur Téléviseur / Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.
- (3) Appuyez sur LASER LINK. Le voyant de la touche LASER LINK s'allume.
- (4) Appuyez sur ► du camescope pour commencer la lecture.
- (5) Dirigez l'émetteur infrarouge du camescope vers le récepteur IR. Ajustez la position de votre camescope et du récepteur IR pour obtenir des images nettes.

Aansluitingen voor video-weergave op TV

Gebruik van een draadloze infrarood-ontvanger voor de audio/video-aansluitingen

Als u eenmaal een draadloze A / V infrarood-ontvanger (niet bijgeleverd) hebt aangesloten op uw TV-toestel of videorecorder, dan wordt het weergeven van video-opnamen op het TV-scherm zo eenvoudig als het maar kan. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de draadloze A / V infrarood-ontvanger.

- (1) Sluit de draadloze A / V infrarood-ontvanger aan op uw TV-toestel of videorecorder en zet de POWER schakelaar van de draadloze infrarood-ontvanger in de "ON" stand.
- (2) Schakel het TV-toestel in en stel met de TV / video schakelaar in op video-weergave.
- (3) Druk op de LASER LINK toets. Het lampje van de LASER LINK toets licht op.
- (4) Druk op de ► weergavetoets van uw camcorder om te beginnen met afspelen.
- (5) Richt de LASER LINK infraroodzender recht op de draadloze A / V infrarood-ontvanger. Verstel de stand van uw camcorder en van de draadloze A / V infrarood-ontvanger zodanig dat de weergegeven beelden optimaal helder doorkomen.



Pour annuler la liaison infrarouge

Appuyez sur LASER LINK. Le voyant sur la touche LASER LINK s'éteint.

Uitschakelen van de LASER LINK signaaloverdracht

Druk weer op de LASER LINK toets. Het lampje van de LASER LINK toets dooft.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Si vous éteignez le caméscope

La liaison infrarouge est automatiquement coupée.

Remarque

Lorsque la liaison laser est activée (la touche LASER LINK s'allume), le caméscope consomme de l'énergie. Il est donc préférable de désactiver la fonction (en appuyant sur LASER LINK) lorsque vous n'en avez pas besoin.

Aansluitingen voor video-weergave op TV

Wanneer u de stroomvoorziening uitschakelt

De LASER LINK signaaloverdracht wordt ook automatisch uitgeschakeld.

Opmerking

Zolang de LASER LINK signaaloverdracht is ingeschakeld (dus zolang het lampje van de LASER LINK toets brandt) verbruikt de camcorder stroom. Druk op de LASER LINK toets om de signaaloverdracht uit te schakelen wanneer u deze niet gebruikt.

Enregistrement de photos

Vous pouvez enregistrer une image fixe, comme une photographie. Ce mode est utile si vous voulez faire une photographie d'un sujet ou si vous voulez imprimer l'image sur une imprimante vidéo (non fournie).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Après avoir mis le caméscope en mode d'attente, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image fixe apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
Pour changer d'image et relâchez PHOTO, resélectionnez l'image et appuyez légèrement sur PHOTO en maintenant la pression.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO.
L'image fixe visible dans le viseur et sur l'écran LCD est enregistrée pendant sept secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes. Pendant l'enregistrement, la photo que vous prenez apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.

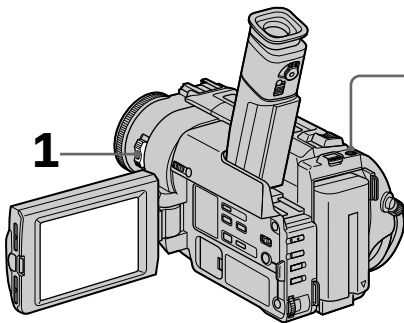
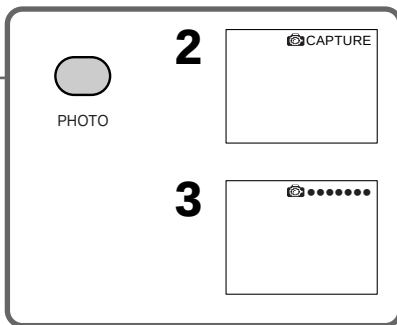


Foto-opnamefunctie

Met de foto-opnamefunctie kunt u een stilstand beeld op de band opnemen. Dit is handig als u de kijker een goede blik wilt gunnen op een niet-bewegend onderwerp zoals een schilderij, d. of als u een afdruk wilt maken met behulp van een video-fotoprinter (niet bijgeleverd).

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.
- (2) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot er een stilstand beeld verschijnt. De aanduiding "CAPTURE" verschijnt. Het opnemen begint nog niet.
Desgewenst kunt u nu een ander stilstand beeld kiezen door de PHOTO toets los te laten, een ander beeld te kiezen en dan de PHOTO toets opnieuw licht ingedrukt te houden.
- (3) Druk nu de PHOTO toets steviger in.
Het stilstand beeld dat u in de zoeker of op het LCD scherm ziet wordt nu ongeveer zeven seconden lang opgenomen. Gedurende deze zeven seconden loopt de geluidsopname gewoon door.
Tijdens de foto-opname verschijnt alleen het opgenomen beeld in de zoeker of op het LCD scherm.



Enregistrement de photos

Remarques

- Pendant l'enregistrement de photos, vous ne pouvez pas changer de mode ni de réglage.
- Pendant l'enregistrement d'une photo, n'éteignez pas le caméscope et n'appuyez pas sur la touche PHOTO.
- La touche PHOTO ne fonctionne pas:
 - Lorsque vous réglez ou utilisez des effets numériques
 - Lorsque vous faites un fondu
- Lorsque vous enregistrez une image fixe, ne bougez pas le caméscope, sinon l'image ne sera pas stable.

Pour prendre une photo en utilisant la télécommande

Appuyez sur PHOTO de la télécommande. L'image qui apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur est immédiatement enregistrée.

Pour prendre une photo pendant la prise de vues normale

Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe sera enregistrée durant environ sept secondes et le caméscope reviendra au mode d'attente. Vous ne pouvez pas sélectionner une autre image avant de prendre la photo.

Foto-opnamefunctie

Opmerkingen

- Tijdens de foto-opname kunt u geen instellingen van de camcorder veranderen.
- Tijdens de foto-opname kunt u de camcorder niet uitschakelen en heeft indrukken van de PHOTO toets geen effect.
- De PHOTO toets zal niet werken:
 - terwijl de digitale effectfunctie is ingeschakeld of gebruikt wordt;
 - terwijl er een in- of uit-fader functie is ingeschakeld of gebruikt wordt.
- Als u een foto-opname van een bewegend onderwerp afspeelt op een andere camcorder, kan het stilstaande beeld onscherp zijn. Dit is normaal en wijst niet op storing in de werking.

Maken van een foto-opname met de afstandsbediening

Druk op de PHOTO toets van de afstandsbediening. Uw camcorder maakt dan een stilstaande opname van het beeld op het LCD scherm of in de zoeker.

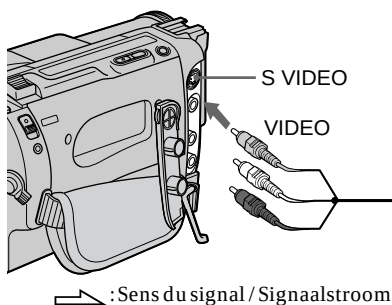
Opnemen van een stilstaand beeld tussen de normale opnamen door

Druk de PHOTO toets in een keer gelijk dieper in. Dan wordt er zeven seconden lang een stilstaand beeld opgenomen en daarna komt de camcorder in de opnamepauzestand. Het is hierbij niet mogelijk tussendoor een ander stilstaand beeld te kiezen.

Enregistrement de photos

Impression d'une photo

Vous pouvez imprimer une photo sur une imprimante vidéo (non fournie). Raccordez l'imprimante vidéo à l'aide du cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope. Raccordez la fiche jaune du câble à la prise VIDEO du caméscope et à l'entrée vidéo de l'imprimante. Reportez-vous aussi au mode d'emploi de l'imprimante vidéo.



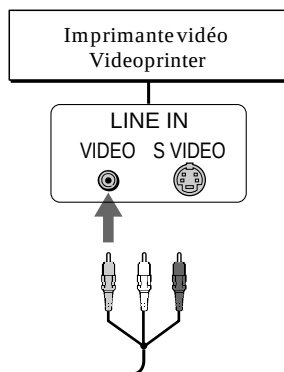
Si l'imprimante vidéo est équipée d'une entrée S VIDEO

Utilisez le cordon de liaison S-vidéo (non fourni). Raccordez-le aux prises S VIDEO du caméscope et de l'imprimante.

Foto-opnamefunctie

Afdrukken van een stilstaand beeld met een video-fotoprinter

U kunt een afdruk maken van een stilstaand beeld met behulp van een videoprinter (niet bijgeleverd). Sluit de videoprinter aan met het bijgeleverde audio / video-aansluitsnoer. Sluit de gele stekkers van dit snoer aan op de VIDEO stekkerbus en de video-ingang van de videoprinter. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de videoprinter.

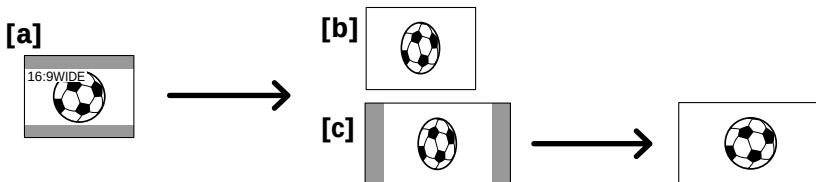


Als uw videoprinter is voorzien van een S-videoingang

Sluit het apparaat dan aan met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd). Verbind dat snoer met de S VIDEO OUT aansluiting en met de S-video ingangsaansluiting van de videoprinter.

Utilisation du mode grand écran

Vous pouvez filmer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9WIDE). L'image qui apparaît avec des bandes noires en haut et en bas de l'écran LCD est normale [a]. L'image sera comprimée horizontalement sur un téléviseur normal ou dans le viseur [b] mais elle sera normale sur un téléviseur grand écran [c].



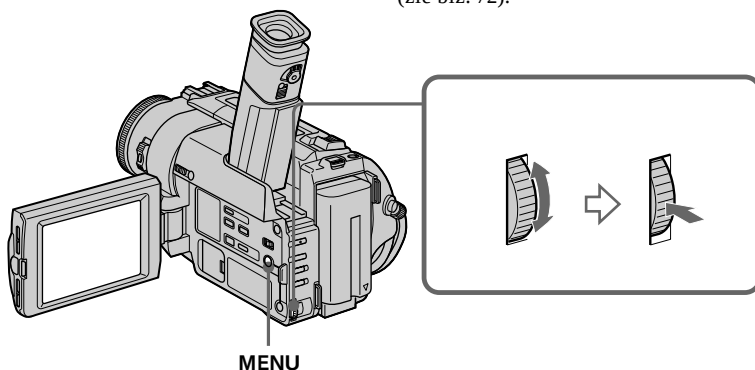
Dans le mode d'attente, réglez 16:9WIDE sur ON dans les réglages de menu (p. 72).

Breedbeeld-opnamefunctie

U kunt video-opnamen maken in een extra-breed 16:9 formaat speciaal voor weergave op een breedbeeld-TV (16:9WIDE).

Op het LCD scherm zullen er boven en onder in het beeld zwarte balken verschijnen [a]. Bij weergave op een gewoon TV-scherm ziet u een versmald en in elkaar gedrukt beeld [b]. Bij weergave op een breedbeeld-televisietoestel verdwijnen de zwarte balken en zal het beeld precies het gehele scherm vullen [c].

In de opnamepauzestand zet u het onderdeel 16:9WIDE in het instelmenu op "ON" (zie blz. 72).



Pour annuler le mode grand écran

Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu.

Dans le mode grand écran

Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIGITAL EFFECT ni le fondu sautillant (fonction BOUNCE) avec FADER.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas sélectionner ou annuler le mode grand écran.

Uitschakelen van de breedbeeld-opnamefunctie

Zet het onderdeel 16:9WIDE in het instelmenu op "OFF".

Tijdens gebruik van de breedbeeld-opnamefunctie

U kunt nu niet de oude speelfilm-sfeer inschakelen met de DIGITAL EFFECT toets, evenmin als de BOUNCE fader-functie met de FADER toets.

Tijdens opnemen

U kunt de breedbeeld-opnamefunctie tussentijds omschakelen of uitschakelen.

Beelden in- en uit-faden

Met in- en uitfaden kunt u uw video-opnamen een professionele aanblik geven.

Opérations d'enregistrement avancées
 Uitgebreide opnamefuncties

Utilisation du fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

[a]

STBY

REC

FADER /
(fondu ordinaire)



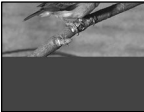



M.FADER
(fondu en mosaïque)/
(mozaïekbeeld)






BOUNCE*
(Entrée en fondu seulement)/
(Alleeninfaden)






OVERLAP
(Entrée en fondu seulement)/
(Alleeninfaden)






[b]

STBY

REC

MONOTONE

Pendant l'entrée en fondu, l'image en blanc et noir apparaît lentement en couleur.
 Pendant la sortie en fondu, l'image en couleur apparaît lentement en blanc et noir.

* Vous ne pouvez pas utiliser cette fonction lorsque D ZOOM est réglée sur ON dans les réglages de menu.

MONOTONEzwart/wit in/uit-faden

Bij het infaden neemt het oorspronkelijke zwart / wit beeld geleidelijk steeds meer kleur aan.
 Bij uitfaden vervagen de kleuren geleidelijk, om te eindigen met een zwart / wit beeld.

* Wanneer de D ZOOM functie voor digitaal zoomen in het instelmenu op "ON" is gezet, kunt u deze in-fader functie niet gebruiken.

Utilisation du fondu

(1) Pendant l'entrée en fondu [a]

Appuyez sur FADER, dans le mode d'attente, jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

Pendant la sortie en fondu [b]

Appuyez sur FADER, pendant l'enregistrement, jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

L'indicateur change de la façon suivante:

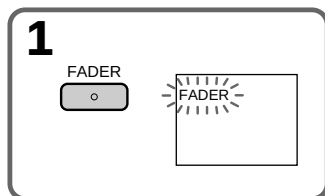
FADER → M.FADER → BOUNCE →

MONOTONE → OVERLAP →

pas d'indicateur

Le dernier mode de fondu sélectionné apparaît en premier lorsque vous appuyez sur FADER.

(2) Appuyez sur START/STOP. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.



Pour annuler la fonction de fondu

Après une entrée ou une sortie en fondu, le caméscope revient automatiquement au mode normal.

Avant l'exécution d'une entrée ou sortie en fondu, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur disparaisse avant d'appuyer sur START/STOP.

Beelden in- en uit-faden

(1) Voor in-faden [a]

Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FADER toets tot de aanduiding voor de gewenste fader-functie gaat knipperen.

Voor uit-faden [b]

Druk tijdens opnemen op de FADER toets tot de gewenste fader-indicator gaat knipperen.

Bij indrukken verspringt de fader-indicator als volgt:

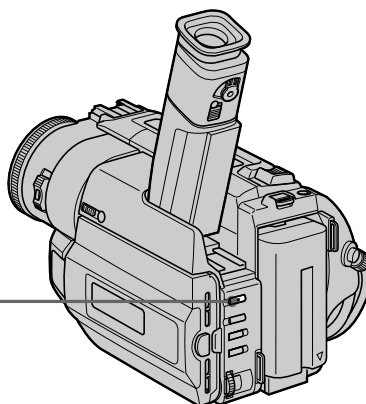
FADER → M.FADER (mozaïek) → BOUNCE

→ MONOTONE (zwart/wit) → OVERLAP

→ geen aanduiding.

De laatst gekozen fader-functie wordt altijd als eerste weer aangegeven.

(2) Druk op de START/STOP toets. De fader-indicator stopt met knipperen.



Uitschakelen van de in/uit-fader functie

Na afloop van het in- of uit-faden: De camcorder keert automatisch terug naar de normale opnamefunctie.

Vóór het in- of uit-faden: Voor het indrukken van de START/STOP toets drukt u eerst enkele malen op de FADER toets totdat de fader-indicator dooft.

Utilisation du fondu

Remarques

- La transition en volet ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .
- Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant un fondu et vous ne pouvez pas faire de fondu lorsque vous utilisez les fonctions suivantes:
 - Effets numériques
 - Mode à faible éclaircissement du programme d'exposition automatique (transition en volet seulement)
 - Prise de vues nocturne + Obturation lente
 - Enregistrement de photos

Si l'indicateur OVERLAP apparaît

Le camscope mémorise automatiquement l'image enregistrée sur une cassette. Lorsque l'image est mémorisée, l'indicateur OVERLAP se met à clignoter rapidement et l'image de lecture est affichée. A ce stade, il se peut que l'image ne soit pas enregistrée clairement suivant l'état de la bande.

Lorsque START/STOP MODE est réglé sur ou 5SEC

Vous ne pouvez pas faire de fondu.

Lorsque vous sélectionnez le fondu sautillant, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:

- Exposition
- Mise au point
- Zoom
- Effets numériques

Remarque sur le fondu sautillant

L'indicateur BOUNCE n'apparaît pas avec les modes ou fonctions suivantes:

- D ZOOM réglée sur ON dans les réglages de menu
- Mode grand écran
- Effets d'image
- Programmes d'exposition automatique

Beelden in- en uit-faden

Opmerkingen

- De OVERLAP in-fader functie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.
- Tijdens het in- en uit-faden kunt u de volgende functies niet gebruiken. Andersom kunt u tijdens gebruik van de onderstaande functies ook niet het beeld in of uit laten faden:
 - Digitale opname-effecten
 - Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (alleen de OVERLAP / WIPE in-fader functies)
 - De NightShot + SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie
 - De foto-opnamefunctie

Wanneer de OVERLAP indicator verschijnt

De camcorder slaat het op een cassette opgenomen beeld automatisch op. Terwijl het beeld wordt opgeslagen, knippert de OVERLAP indicator snel, en is het weergavebeeld te zien. In dit stadium is het mogelijk dat het beeld niet duidelijk wordt opgenomen, afhankelijk van de staat van de cassette.

Wanneer de START/STOP MODE in de Dan kunt u het beeld niet in of uit laten faden.

Tijdens het infaden met de BOUNCE functie kunt u geen gebruik maken van de volgende functies:

- Belichtingsregeling
- Scherpstelling
- In / uit-zoomen
- Beeld / kleureffecten

Betreffende de BOUNCE in-fader functie

Bij gebruik van een van de volgende functies zal de "BOUNCE" in-fader indicator niet verschijnen.

- Wanneer het D ZOOM digitale zoombereik in het instelmenu op "ON" is gezet
- Bij de breedbeeld-opnamefunctie
- Bij de speciale beeld / kleureffecten
- Bij de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Vous pouvez truquer numériquement les images filmées pour obtenir des effets spéciaux comme dans les films ou les émissions télévisées.

- NEG. ART [a]** : La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.
- SEPIA** : L'image prend la couleur sépia.
- B&W** : L'image devient monochrome (noir et blanc).
- SOLARIZE [b]** : L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.
- SLIM [c]** : L'image est allongée.
- STRETCH [d]** : L'image est élargie.
- PASTEL [e]** : Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.
- MOSAIC [f]** : L'image est en mosaïque.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



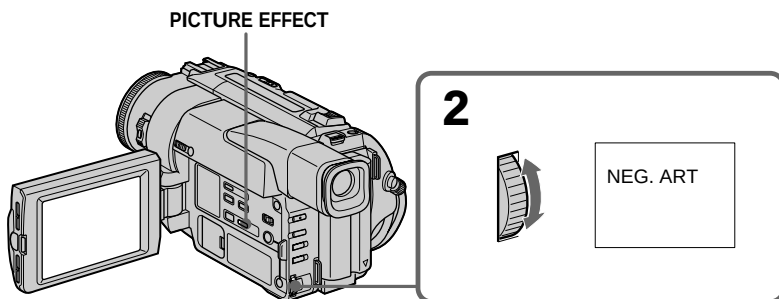
Speciale effecten – Beeldeffect/ kleurenpalet

Op digitale wijze kunt u uw video-opnamen zo treffend maken als een speelfilm of TV-productie met speciale effecten.

- NEG. ART [a]** : De kleur en helderheid van het beeld worden omgekeerd.
- SEPIA** : Het beeld verschijnt in sepia, de kleur van oude foto's.
- B&W** : Het beeld is in zwart, wit en grijs tinten.
- SOLARIZE [b]** : De lichtintensiteit wordt aangescherpt en uw beelden verkrijgen een abstract effect, als van een illustratie.
- SLIM [c]** : Het beeld wordt smaller, in de hoogte uitgerek.
- STRETCH [d]** : Het beeld wordt in de breedte uitgerek.
- PASTEL [e]** : Versterkt het contrast en geeft tekenfilm-achtige kleuren.
- MOSAIC [f]** : Uw onderwerp komt als een mozaïek van kleine blokjes in beeld.

Using special effects – Picture effect

- (1) Appuyez sur PICTURE EFFECT dans le mode d'attente ou d'enregistrement.
L'indicateur d'effet d'image apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner l'effet d'image souhaité.
L'indicateur change de la façon suivante:
NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔
SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH ↔
PASTEL ↔ MOSAIC



Pour annuler l'effet d'image

Appuyez sur PICTURE EFFECT.

Quand vous utilisez un effet d'image

Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIGITAL EFFECT.

Quand vous éteignez le camescope

Il revient automatiquement au mode normal.

Speciale effecten – Beeldeffect/kleurenpalet

- (1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de PICTURE EFFECT toets.
De beeldeffect-aanduiding verschijnt.
- (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste kleur / beeldeffect.
Het beeldeffect / kleurenpalet wordt als volgt doorlopen:
Kleurnegatief (NEG. ART) ↔ Sepiakleurig (SEPIA) ↔ Zwart / wit (B&W) ↔ Solarisatie (SOLARIZE) ↔ Smaller (SLIM) ↔ Breder (STRETCH) ↔ Pasteltinten (PASTEL) ↔ Mozaïekbeeld (MOSAIC)

Uitschakelen van de beeld/ kleureffecten

Druk nogmaals op de PICTURE EFFECT toets.

Tijdens gebruik van de beeld/ kleureffectfunctie

U kunt nu niet de oude speelfilm-sfeer inschakelen met de DIGITAL EFFECT toets.

Bij uitschakelen van de camcorder

Uw camcorder keer automatisch terug naar de normale beeldweergave.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Diverses fonctions numériques vous permettent d'ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées. Le son est enregistré normalement.

STILL

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

FLASH (FLASH MOTION)

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalle constant pour créer un effet stroboscopique.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Permet d'incruster une image animée dans une partie plus lumineuse de l'image.

TRAIL

Permet d'obtenir un effet de traînage avec une image émanente.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente est adapté à l'enregistrement d'images sombres, mais l'image risque d'être un peu floue.

OLD MOVIE

Permet d'ajouter un effet vieux film. Le camcorder se règle automatiquement sur le mode grand écran, sur l'effet SEPIA et sur la vitesse d'obturation appropriée.

Speciale effecten – Digitale opname-effecten

Met de verschillen de digitale functies kunt u allerlei interessante effecten aan uw video-opnamen toevoegen. Hierbij wordt het geluid wel normaal opgenomen.

STILL dubbelbeeld-opname

U kunt een stilstaand "achtergrondbeeld" tegelijk met de gewone doorlopende videobeeld opnemen.

FLASH interval-opname

U kunt met vaste intervallen stilstaande beelden "afknippen", voor een stroboscoop- of diaserie-effect.

LUMI. helderheidssleutel-opname

U kunt de bewegende beelden invoegen in een helder gedeelte van een groter stilstaand beeld.

TRAIL nabeeld-opname

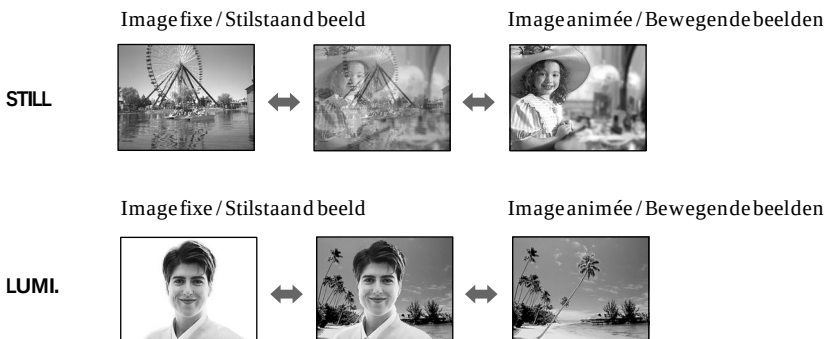
U kunt zorgen dat de beelden die u opneemt, een spoor van nabeelden achterlaten.

SLOW SHTR langzame sluitertijd

U kunt de sluitertijd vertragen, om bijvoorbeeld donkere beelden een helderder aanblik te geven. De beelden kunnen hiermee wel iets minder scherp worden.

OLD MOVIE oude-speelfilmsfeer

U kunt uw opgenomen beelden de sfeer van een oude speelfilm verlenen. Hierbij schakelt uw camcorder automatisch de breedbeeld-functie en het SEPIA kleureffect in en kiest er de geschikte sluitertijd bij.



Utilisation d'effets spéciaux
- Effets numériques

- (1) Après avoir mis le camscope en mode d'attente ou d'enregistrement, appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur d'effet numérique apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner l'effet numérique souhaité. L'indicateur change de la façon suivante: STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC. L'indicateur s'allume et les barres apparaissent. Dans les modes STILL et LUMI., l'image fixe est mise en mémoire.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster l'effet.

Paramètres à ajuster

STILL	Intensité de l'image fixe qui doit être incrustée sur l'image animée.
FLASH	Intervalle des images.
LUMI.	Intensité de la couleur de la zone où l'image fixe sera remplacée par une image animée.
TRAIL	Durée de rémanence de l'image.
SLOW SHTR	Vitesse d'obturation. Plus le nombre est grand plus la vitesse est lente.
OLD MOVIE	Aucun réglage nécessaire.

L'effet numérique devient plus intense quand le nombre de barres augmente. Les barres apparaissent dans les modes suivants : STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

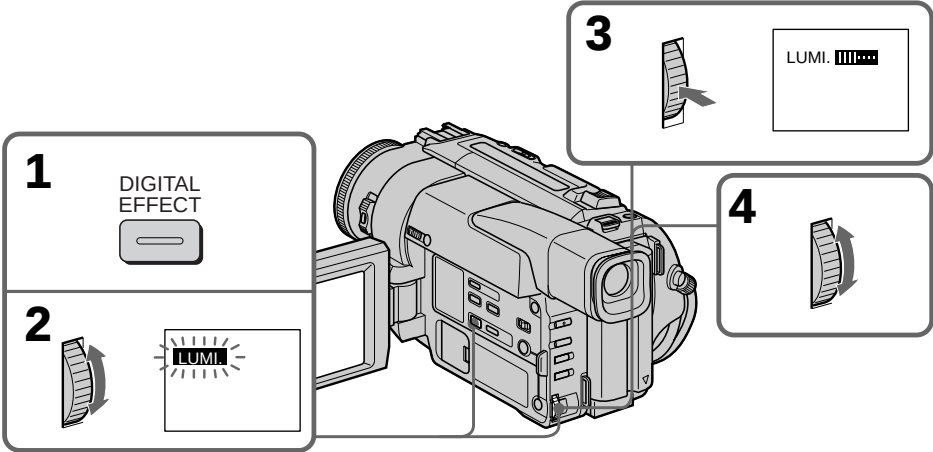
Speciale effecten
- Digitale opname-effecten

- (1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de DIGITAL EFFECT toets. De digitale opname-effect aanduiding verschijnt.
- (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste digitale opname-effect. De reeks digitale opname-effecten wordt als volgt doorlopen: Dubbelbeeld-opname (STILL) ↔ Interval-opname (FLASH) ↔ Helderheidssleutel-opname (LUMI.) ↔ Nabeeld-opname (TRAIL) ↔ Langzame sluitertijd (SLOW SHTR) ↔ Oude-speelfilm sfeer (OLD MOVIE)
- (3) Druk op de SEL / PUSH EXEC regelknop. De aanduiding licht op en er verschijnen enkele instelbalkjes. Bij de STILL en LUMI. effecten wordt er een stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.
- (4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het digitale effect naar wens bij te regelen.

Instelmogelijkheden

STILL	U kunt de intensiteit van het toegevoegde stilstaande achtergrondbeeld instellen.
FLASH	U kunt de lengte van het interval tussen de stilstaande beelden kiezen.
LUMI.	U kunt het kleurschema kiezen van het gebied in het stilstaande beeld waar de bewegende beelden in verschijnen.
TRAIL	U kunt de tijdsduur voor het vervagen van de nabeelden instellen.
SLOW SHTR	U kunt de sluitertijd kiezen. Hoe hoger het nummer dat u kiest, des te langzamer zal de sluiters werken.
OLD MOVIE	Hierbij verlopen alle instellingen automatisch.

Hoe meer instelbalkjes u op het scherm ziet, des te sterker zal het digitale opname-effect werken. De instelbalkjes verschijnen bij de volgende opname-effecten: dubbelbeeld-opname (STILL), interval-opname (FLASH), helderheidssleutel-opname (LUMI.) en nabeeld-opname (TRAIL).



Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur d'effet numérique disparaît.

Remarques

- Les fonctions suivantes n'agissent pas avec l'effet numérique:
 - Fondu
 - Mode Faible éclairage des programmes d'exposition automatique
 - Enregistrement de photos
 - Prise de vues nocturne + Obturation lente
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode d'obturation lente:
 - Exposition
 - Programmes d'exposition automatique
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode vieux film:
 - Exposition
 - Mode grand écran
 - Effets d'image
 - Programmes d'exposition automatique

La mise hors tension du caméscope

L'effet numérique sélectionné est automatiquement annulé.

A l'enregistrement dans le mode d'obturation lente

Il se peut que l'autofocus ne soit pas très efficace. Faites la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

Vitesse d'obturation

Numéro de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1 / 25
SLOW SHTR 2	1 / 12
SLOW SHTR 3	1 / 6
SLOW SHTR 4	1 / 3

Speciale effecten – Digitale opname-effecten

Uitschakelen van de digitale opname-effecten

Druk op de DIGITAL EFFECT toets. De digitale opname-effectaanduiding verdwijnt.

Opmerkingen

- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van de digitale opname-effecten:
 - In / uit-faden
 - Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma
 - De foto-opnamefunctie
 - De NightShot + SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie
- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van een langzame sluitertijd:
 - Belichtingsregeling
 - De PROGRAM AE belichtingsprogramma's
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen met de oude-speelfilm functie:
 - Belichtingsregeling
 - Breedbeeld-opnamefunctie
 - De beeld / kleureffectfuncties
 - De PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Bij uitschakelen van de camcorder

De digitale opname-effecten worden automatisch uitgeschakeld.

Bij opnemen met een langzame sluitertijd

De automatische scherpstelling kan niet goed werken. Zet de camcorder zo mogelijk op een statief en stel handmatig scherp.

Sluitertijden

Sluitertijdnummer	Sluitertijd
SLOW SHTR 1	1 / 25
SLOW SHTR 2	1 / 12
SLOW SHTR 3	1 / 6
SLOW SHTR 4	1 / 3

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) le mieux adapté aux conditions de la prise de vues.

ModeProjecteur

Ce mode empêche que les personnes filmées lors d'un mariage ou au théâtre aient des visages trop blancs, par exemple.

ModePortrait

Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet sur un fond doux. Il est tout indiqué pour filmer des personnes ou des fleurs car il permet de reproduire avec fidélité les couleurs, en particulier la teinte de la chair.

ModeSport

Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vues de sujets aux mouvements rapides, comme au golf ou au tennis.

ModePlage et ski

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

ModeCrépuscule et nuit

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vues de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.

ModePaysage

Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes et empêche le caméscope de faire la mise au point sur une vitre à maillage métallique, par exemple, lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre ou un écran.

ModeFaible éclairage

Ce mode rend les sujets insuffisamment éclairés plus lumineux.

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Voor een optimale aanpassing aan de lichtomstandigheden kunt u kiezen uit de volgende PROGRAM AE belichtingsprogramma's voor uw video-opnamen.

Spotlight-programma

Om te zorgen dat de gezichten van personen er niet te bleek uitzien onder felle lampen, zoals bij officiële gelegenheden, op het toneel, bij een persconferentie e.d.

Portret-programma

Deze stand geeft een zachte, diffuse achtergrond voor onderwerpen zoals bloemen of personen in portretopnamen, met in het laatste geval ook de beste huidtinten.

Sport-programma

Om bij snelle sportactiviteiten buitenshuis, zoals voetbal, tennis e.d. de bal duidelijk te kunnen volgen.

Strand-enski-programma

Om te voorkomen dat de gezichten van personen er te donker uitzien in taferelen met fel licht of met sterke reflectie en schittering, zoals 's zomers aan het strand of bij de wintersport, in de sneeuw.

Schemer-enmaanlicht-programma

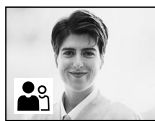
Voor het maken van sfeervolle opnamen van een zonsondergang, straten met neon-verlichting of vuurwerken andere buitenopnamen 's avonds.

Landschaps-programma

Voor veraf gelegen onderwerpen (op meer dan 10 meter afstand), zoals vergezichten, berglandschappen of ook deels belemmerde onderwerpen achter vensterglas, vitrage of een hek, om te voorkomen dat de camcorder op de voorgrond scherp stelt.

Duisternis-programma

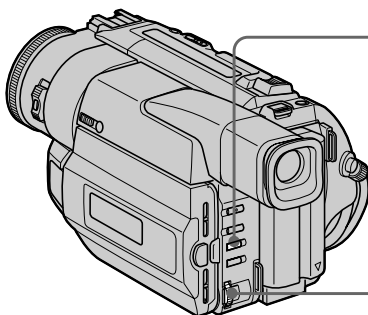
Voor het helder en duidelijk opnemen van een onderwerp in het donker.



Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) Appuyez sur PROGRAM AE dans le mode d'attente. L'indicateur de programme d'exposition automatique apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le programme d'exposition souhaité.

L'indicateur change de la façon suivante:

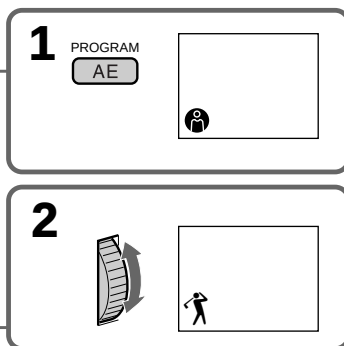


Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Appuyez sur PROGRAM AE.

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

- (1) Druk in de opnamepauzestand op de PROGRAM AE toets. De PROGRAM AE aanduiding verschijnt.
 - (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste PROGRAM AE belichtingsprogramma.
- De programma-aanduiding verandert als volgt:



Uitschakelen van de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Druk nogmaals op de PROGRAM AE toets.

Using the PROGRAM AE function

Remarques

- Dans les modes Projecteur, Sport et Plage et ski, vous ne pouvez pas faire de gros plans parce que le camescope fait la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains.
- Dans les modes Crépuscule et nuit et Paysage, le camescope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement.
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec un programme d'exposition automatique:
 - Obturation lente
 - Effet vieux film
 - Fondu sautillant
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec le mode Faible éclaircissement.
 - Effets numériques
 - Transition en volet
 - Exposition
- L'indicateur de programme d'exposition automatique clignote et la fonction correspondante n'agit pas si vous appuyez sur PROGRAM AE lorsque vous utilisez la fonction de Prise de vues nocturne.

Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure

Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître dans les modes suivants. Si c'est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.

- Mode Portrait
- Mode Sports

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Opmerkingen

- Bij keuze van het Spotlight-programma, het Sport-programma of het Strand- en ski-programma kunt u geen close-up opnamen maken, want de camcorder wordt hierbij automatisch scherpgesteld op gemiddelde tot grote afstand.
- Bij het Schemer- en maanlicht-programma en het Landschaps-programma wordt de camcorder automatisch scherpgesteld op vergezichten, op grote afstand.
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met de PROGRAM AE belichtingsprogramma's:
 - Langzame sluitertijden
 - De oude-speelfilm functie
 - De BOUNCE in-fader functie
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met het duisternis-belichtingsprogramma:
 - Digitale opname-effecten
 - De OVERLAP in-fader functie
 - Belichtingsregeling
- Als u op de PROGRAM AE toets drukt tijdens het opnemen met de NightShot nachtopname-functie, gaat de PROGRAM AE aanduiding knipperen en zullen de PROGRAM AE belichtingsprogramma's niet werken.

Bij opnemen onder het licht van een tl-buis, een natriumlamp of een kwiklamp

Er kan een flikkerend effect en een zekere kleurverschuiving optreden bij de volgende programma's. In dit geval kunt u de PROGRAM AE belichtingsprogramma's beter uitschakelen.

- Portret-programma
- Sport-programma

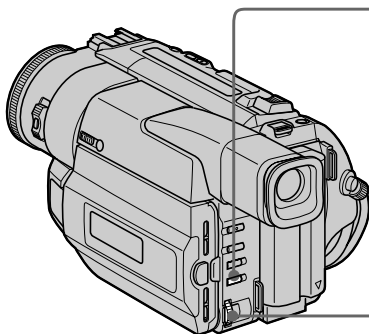
Réglage manuel de l'exposition

Vous pouvez régler vous-même l'exposition. A sa mise sous tension, le caméscope est toujours en mode d'exposition automatique. Le mode manuel permet de rendre le sujet filmé plus lumineux qu'il ne l'est en réalité.

Il est conseillé d'ajuster l'exposition manuellement dans les cas suivants:

- Le sujet est à contre-jour
- Le sujet est lumineux et le fond sombre
- Pour obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

- (1) Appuyez sur EXPOSURE en mode d'attente ou d'enregistrement.
L'indicateur d'exposition apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster la luminosité.



Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez une nouvelle fois sur EXPOSURE.

Remarque

Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, les fonctions ou modes suivants n'agissent pas:

- Compensation de contre-jour
- Obturation lente
- Vieux film

Si vous changez le mode PROGRAM AE ou réglez NIGHTSHOT sur ON

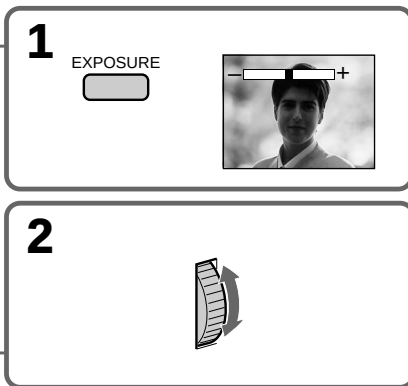
Le caméscope reviendra automatiquement au mode d'exposition automatique.

Handmatig instellen van de belichting

U kunt de belichting met de hand instellen. Bij het inschakelen van de camcorder wordt deze echter altijd ingesteld op automatische belichtingsregeling. Deze functie zorgt in de meeste gevallen dat uw onderwerp iets lichter wordt opgenomen dan het in werkelijkheid is. Onder de volgende omstandigheden kunt u betere opnamen verkrijgen door de belichting met de hand bij te stellen.

- Bij tegenlicht, dus met een erg heldere achtergrond
- Als het onderwerp juist erg helder is en de achtergrond donker
- Als u een donkere sfeer (bijv. nachtscènes) natuurgetrouw wilt vastleggen.

- (1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de EXPOSURE toets. De belichtingsinstelbalk verschijnt in beeld.
- (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de helderheid naar wens in te stellen.



Terugkeren naar de automatische belichtingsregeling

Druk nogmaals op de EXPOSURE toets, zodat de belichtingsinstelbalk verdwijnt.

Opmerking

Bij handmatig instellen van de belichting zullen de volgende functies niet werken:

- Tegenlicht-compensatie
- Langzame sluitertijden
- De oude-speelfilm functie

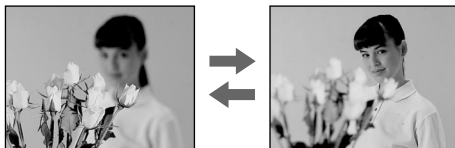
Als u een ander PROGRAM AE belichtingsprogramma kiest of de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" zet

Uw camcorder keert dan automatisch terug naar de automatische belichtingsregeling.

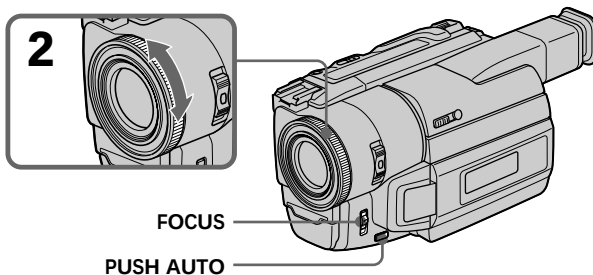
Mise au point manuelle

Dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle.

- L'autofocus n'est pas adapté à la prise de vues de:
 - Sujets derrière une vitre couverte de gouttelettes d'eau
 - Rayures horizontales
 - Sujets faiblement contrastés avec un mur et le ciel comme fond
- Vous voulez faire la mise au point sur un sujet à l'arrière plan.
- Vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.



- (1) Réglez FOCUS sur MANUAL en mode d'attente ou d'enregistrement. L'indicateur  apparaît.
- (2) Tournez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.



Handmatig scherpstellen

In de volgende gevallen kunt u betere opnameresultaten bereiken door handmatig scherp te stellen.

- Wanneer de autofocus niet goed werkt, bij het opnemen van:
 - onderwerpen achter matglas of beslagen vensterglas
 - onderwerpen met horizontale strepen
 - onderwerpen met weinig tekening of contrast-een wand, de lucht, enz.
- Wanneer u de scherpstelling wilt veranderen van een onderwerp op de voorgrond naar een onderwerp op de achtergrond.
- Voor het opnemen van een stilstaand onderwerp, met de camcorder op een statief.

- (1) Zet de FOCUS schakelaar in de "MANUAL" stand voor handbediening. De  aanduiding verschijnt in de zoeker.
- (2) Draai aan de scherpstelring tot u uw onderwerp scherp in beeld hebt.

Mise au point manuelle

Pour revenir à l'autofocus

Réglez FOCUS sur AUTO.

Pour filmer un sujet très éloigné

Appuyez sur FOCUS pour le régler sur INFINITY. L'objectif se concentre sur l'infini et l'indicateur ▲ apparaît. Lorsque vous relâchez la touche, la mise au point redevient manuelle. Utilisez ce mode quand le caméscope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.

Pour filmer un instant avec l'autofocus

Appuyez sur PUSH AUTO.

La mise au point sera automatique tant que vous appuierez sur PUSH AUTO.

Utilisez cette touche pour que la transition soit douce lorsque vous faites la mise au point sur un sujet puis sur un autre.

Lorsque vous relâchez PUSH AUTO, la mise au point redevient manuelle.

Prise de vues dans des lieux relativement sombres ou prise de vues de sujets en mouvement dans des lieux relativement lumineux

Filmez en position "W" (grand angle) après avoir fait la mise au point en position "T" (téléobjectif).

Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position "W" (grand angle).

Les indicateurs suivants peuvent apparaître.

- ▲ lorsque vous filmez un sujet très éloigné.
- 👤 lorsque le sujet est trop près pour pouvoir faire la mise au point.

Handmatig scherpstellen

Terugkeren naar de automatische scherpstelling

Zet de FOCUS schakelaar in de "AUTO" stand.

Opnemen van een erg ver verwijderd onderwerp

Druk de FOCUS schakelaar geheel omlaag tot "INFINITY". Zolang u de FOCUS schakelaar ingedrukt blijft houden, blijft de lens op maximale afstand (oneindig) scherpgesteld. Zodra u de FOCUS schakelaar loslaat, zal de handmatig gemaakte scherpstelling weer gelden. Gebruik deze functie bijvoorbeeld als u w camcorderen onrecht scherpstelt op een obstakel op de voorgrond, terwijl u juist een vergezichte d. wilt filmen.

Tussendoor even met autofocus scherpstellen

Druk tijdens het filmen met handmatige scherpstelling de PUSH AUTO toets in. De automatische scherpstelling treedt dan in werking, maar alleen zolang u de PUSH AUTO toets ingedrukt houdt. Gebruik deze toets voor een vlotten natuurlijke overgang bij scherpstelling op twee afzonderlijke onderwerpen. Bij het loslaten van de PUSH AUTO toets wordt er weer teruggeschakeld naar handmatige scherpstelling.

Opnemen bij weinig licht of filmen van snel bewegende onderwerpen buitenshuis

Steleerst in de "T" telestand scherp op uw onderwerpen maak dan uw opnamen in de "W" groothoek-stand.

Scherpstellen op een onderwerp dat erg dichtbij is

Stel scherp op uw onderwerp in de uiterste "W" groothoek-stand.

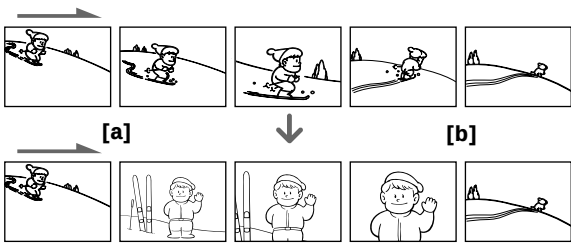
Bij handmatig scherpstellen kunnen de volgende aanduidingen verschijnen:

- ▲ bij opnemen van een ver verwijderd onderwerp.
- 👤 wanneer het onderwerp te dichtbij is om op te kunnen scherpstellen.

Insertion d'une scène

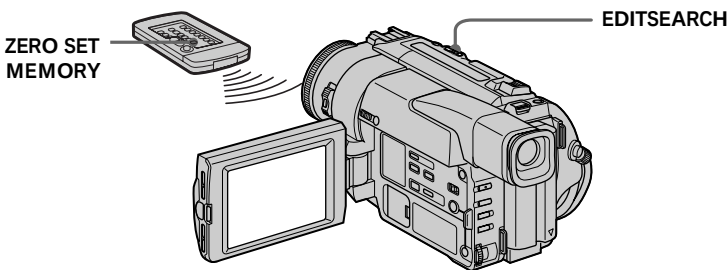
Vous pouvez insérer une scène au milieu d'un enregistrement en désignant le début et la fin de l'insertion. Le passage qui se trouve entre ces deux points sera effacé. Pour cette opération, utilisez la télécommande.

In een videocassette die reeds opnamen bevat kunt u een nieuwe opname inlassen door het inlas-beginpunt en inlas-eindpunt te bepalen. De bestaande opnamen ertussen zullen bij het inlassen worden gewist. Gebruik voor deze functie de afstandsbediening.



- (1) Après avoir mis le camescope en mode d'attente, appuyez en continu sur EDITSEARCH et relâchez la touche à l'endroit où l'insertion doit prendre fin [b].
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le compteur de bande revient à zéro.
- (3) Appuyez en continu sur le côté – [G] d'EDITSEARCH et relâchez la touche au point où l'insertion doit commencer [a].
- (4) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement. La scène est insérée et l'enregistrement s'arrête automatiquement quand le compteur de bande atteint zéro. Le camescope revient ensuite au mode d'attente.

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en houd dan de EDITSEARCH toets ingedrukt tot u het punt bereikt waar de ingelaste opname moet eindigen, en laat de toets los bij dat inlas-eindpunt [b].
- (2) Druk op de ZERO SET MEMORY toets. De "ZERO SET MEMORY" aanduiding gaat knipperen en de bandteller wordt op nul teruggezet.
- (3) Blijf nu de – [G] min-kant van de EDITSEARCH toets ingedrukt houden tot u in de terugwaarts weergegeven beelden het punt bereikt waar de ingelaste opname moet beginnen, en laat de toets los bij dat inlas-beginpunt [a].
- (4) Druk op de START/STOP toets wanneer u wilt beginnen met opnemen. Het inlassen van de nieuwe opname begint, om automatisch te stoppen wanneer de bandteller het nulpunt bereikt. De camcorder komt dan weer in de opnamepauzestand.



Insertion d'une scène

Remarques

- La mémorisation du point zéro ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .
- L'image et le son peuvent présenter de la distorsion à l'endroit où l'insertion prend fin lors de la lecture.

Si vous réenregistrez sur un passage contenant une section non enregistrée

Le point zéro risque de ne pas être mémorisé correctement.

Quand le commutateur START/STOP MODE est réglé sur ou 5SEC

Vous ne pouvez pas utiliser la fonction de mémorisation du point zéro.

Inlassen van nieuwe beelden

Opmerkingen

- De nulpuntgeheugen-terugkeerfunctie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.
- De kans bestaat dat er in de laatste beelden van het ingevoegde gedeelte bij weergave wat vervorming in beeld en geluid is.

Als u nieuwe opnamen inlast in een gedeelte van de band dat nog niet eerder was opgenomen

Dan kan de nulpuntgeheugen-terugkeerfunctie niet altijd goed werken.

Als de START/STOP MODE schakelaar in de "5 SEC" stand of de druktoets-stand staat

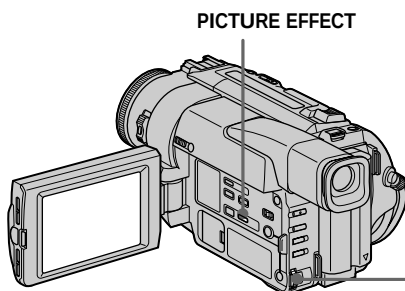
Dan is de nulpuntgeheugen-terugkeerfunctie niet beschikbaar.

Lecture d'une cassette avec effets d'image

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets d'image à une scène en utilisant les fonctions NEG. ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE.

Pendant la lecture, appuyez sur PICTURE EFFECT et tournez la molette SEL / PUSH EXEC jusqu'à ce que l'indicateur de l'effet d'image souhaité (NEG.ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE) clignote.

Pour les détails sur chaque effet, voir page 48.



Pour annuler l'effet d'image

Appuyez sur PICTURE EFFECT.

Remarques

- Les effets d'image ne peuvent être utilisés qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .
- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies un appareil externe en utilisant les effets d'images.
- Pour enregistrer l'image truquée avec les effets d'image, utilisez un magnétoscope.

L'image truquées

Les images auxquelles des effets d'image ont été appliquées ne sont pas fournies par la prise  DV OUT.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF ou arrêtez la lecture

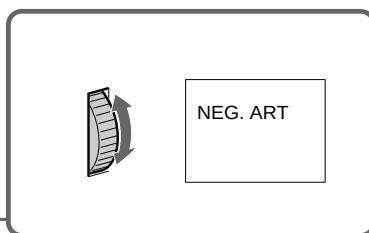
L'effet d'image sera automatiquement annulé.

Videoweergave met beeld/kleureffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de volgende beeld / kleureffect-functies: NEG.ART (kleurnegatief), SEPIA, B&W (zwart / wit) en SOLARIZE (solarisatie).

Druk tijdens afspelen op de PICTURE EFFECT toets en draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop tot de gewenste beeld / kleureffect-aanduiding (NEG.ART, SEPIA, B&W of SOLARIZE) gaat knipperen.

Zie voor nadere bijzonderheden over de beeld / kleureffecten blz. 48.



Uitschakelen van de beeld/kleureffecten

Druk op de PICTURE EFFECT toets.

Opmerkingen

- De beeld / kleureffect-functies werken alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.
- U kunt de beeld / kleureffecten niet toepassen op inkomende beelden van een videorecorder of TV-toestel.
- Om de beelden met speciale beeld / kleureffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op, terwijl u ze afspeelt op uw camcorder.

Weergave met speciale beeld/kleureffecten

De beelden die zijn aangepast met beeld / kleureffecten worden niet uitgestuurd via de  DV OUT aansluiting.

Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF" zet of stopt met afspelen

De beeld / kleureffect-functies worden dan automatisch uitgeschakeld.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

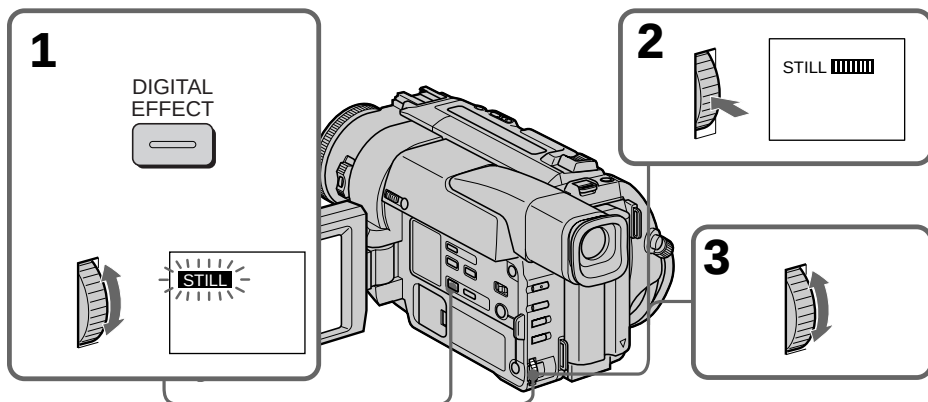
Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL (incrustation d'une image fixe), FLASH (effet stroboscopique), LUMI. (incrustation en luminance) et TRAIL (effet de traînage).

- (1) Pendant la lecture, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette SEL / PUSH EXEC jusqu'à ce que l'indicateur de l'effet numérique souhaité (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) clignote.
- (2) Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC. L'indicateur d'effet numérique s'allume et les barres apparaissent. En mode STILL ou LUMI., l'image affichée au moment où vous appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC est mémorisée sous forme d'image fixe.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster l'effet.
Pour les détails sur les effets numériques, reportez-vous à la page 50.

Videoweergave met digitale beeldeffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de digitale beeldeffect-functies: "STILL" voor dubbelbeeld-weergave, "FLASH" voor interval-weergave, "LUMI." voor helderheidsleutel-weergave en "TRAIL" voor nabebeld-weergave.

- (1) Druk tijdens weergave op de DIGITAL EFFECT toets en draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop tot de gewenste beeldeffect-aanduiding (STILL, FLASH, LUMI. of TRAIL) gaat knipperen.
- (2) Druk de SEL / PUSH EXEC regelknop in. De beeldeffect-aanduiding blijft nu branden en er verschijnen enkele instelbalkjes in beeld. Bij de "STILL" en "LUMI." functies wordt het beeld waarbij u de SEL / PUSH EXEC regelknop indrukt, als stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.
- (3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het digitale beeldeffect naar wens bij te regelen.
Zie voor een beschrijving van de digitale beeldeffect-functies blz. 50.



Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Uitschakelen van de digitale beeldeffecten

Druk op de DIGITAL EFFECT toets.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

Remarques

- Les effets numériques ne peuvent être utilisés qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .
- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par un appareil externe en utilisant les effets numériques.
- Pour enregistrer l'image truquée avec les effets numériques, utilisez un magnétoscope.

L'image truquées

Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise  DV OUT.

Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur OFF ou arrêtez la lecture

L'effet numérique est automatiquement annulé.

Videoweergave met digitale beeldeffecten

Opmerkingen

- De digitale beeldeffect-functies werken alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.
- U kunt de digitale beeldeffecten niet toepassen op inkomende beelden van een videorecorder of TV-toestel.
- Om de beelden met digitale beeldeffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op, terwijl u ze afspeelt op de camcorder.

Weergave van beelden met digitale beeldeffecten

De beelden die zijn aangepast met digitale beeldeffecten worden niet uitgestuurd via de  DV OUT aansluiting.

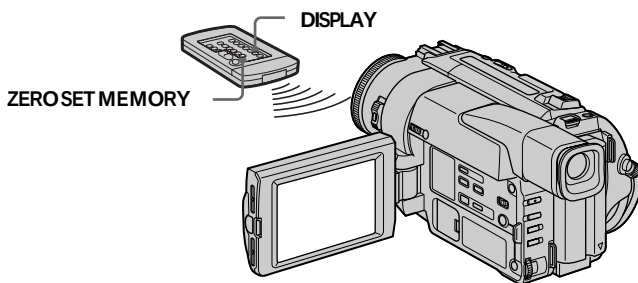
Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF" zet of stopt met afspelen

De digitale beeldeffect-functies worden dan automatisch uitgeschakeld.

Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro

Lorsque vous utilisez cette fonction, le caméscope recherche le passage souhaité dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur de bande atteigne la valeur "0:00:00" et s'arrête à ce point. Vous devez effectuer cette opération à l'aide de la télécommande. Utilisez cette fonction, par exemple, pour voir ultérieurement une scène pendant la lecture.

- (1) Pendant la lecture, appuyez sur DISPLAY.
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur de bande indique "0:00:00" et l'indicateur "ZERO SET MEMORY" clignote.
- (3) Appuyez sur ■ quand vous voulez arrêter la lecture.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande jusqu'au point zéro du compteur. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur de bande atteint approximativement zéro. L'indicateur "ZERO SET MEMORY" disparaît et le code temporel apparaît.
- (5) Appuyez sur ▶▶. La lecture commence depuis le point zéro.



Remarques

- La mémorisation du point zéro ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .
- La fonction de mémorisation du point zéro est annulée si vous appuyez sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la bande.
- La différence par rapport au code temporel peut être de quelques secondes.
- La fonction de mémorisation du point zéro n'agira pas s'il y a un passage vierge entre les images.

Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeer

U kunt de camcorder eenvoudig laten vooruit- of terugspoelen en stoppen bij een gewenste scène als u bij dat punt van tevoren de bandtellerstand op "0:00:00" heeft gezet. Hiervoor gebruikt u de afstandsbediening.

Met deze nulpunt-terugkeerfunctie kunt u bijvoorbeeld na weergave gemakkelijk terugkeren naar een bepaald punt op de band.

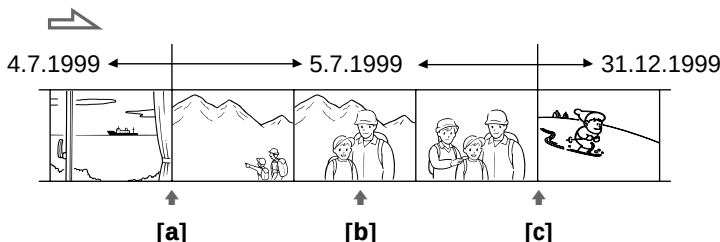
- (1) Druk tijdens het afspelen op de DISPLAY toets, dan verschijnt de bandteller in beeld.
- (2) Druk tijdens het afspelen op de ZERO SET MEMORY toets wanneer u van plan bent later naar het betreffende punt terug te keren. De bandteller komt dan op "0:00:00" te staan en de aanduiding "ZERO SET MEMORY" gaat knipperen.
- (3) Druk op de ■ stoptoets wanneer u wilt stoppen met afspelen.
- (4) Druk op de ◀◀ toets om de band terug te spoelen naar het bandteller-nulpunt. Druk op de ◀◀ terugspoeltoets om de band terug te spoelen naar het bandteller-nulpunt. Het terugspoelen stopt automatisch wanneer de teller ongeveer op nul komt te staan. De aanduiding "ZERO SET MEMORY" verdwijnt en de tijdcode wordt aangegeven.
- (5) Druk op de ▶▶ weergavetoets. Het afspelen begint dan vanaf het nulpunt op de bandteller.

Opmerkingen

- De nulpuntgeheugen-terugkeerfunctie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.
- Als u voor het terugspoelen nogmaals op de ZERO SET MEMORY toets drukt, wordt de nulpunt-terugkeerfunctie uitgeschakeld.
- Tussen de tellerstand en het exacte punt op de band kan een afwijking van enkele seconden optreden.
- De nulpunt-terugkeerfunctie kan niet altijd werken als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is.

Recherche d'un enregistrement d'après la date

Vous pouvez localiser un passage entre deux dates d'enregistrement et commencer la lecture à partir de ce point (**Recherche de date**). Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération. Cette fonction vous permet de voir où les dates changent ou de faire des montages en fonction de la date d'enregistrement.



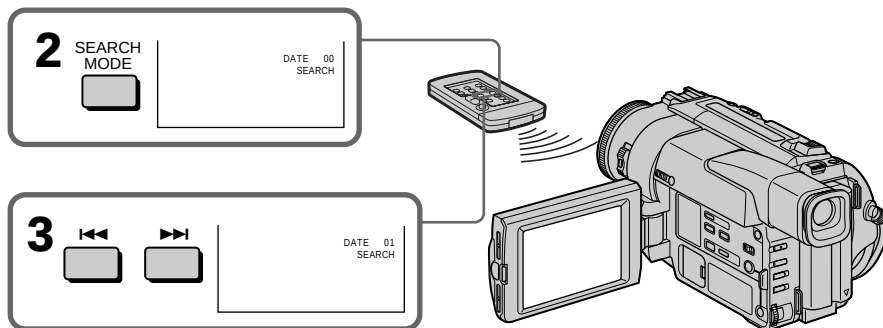
- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse. L'indicateur change comme suit : DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (3) Si la position actuelle sur la bande est [b], appuyez sur **⏮** pour rechercher vers [a] ou sur **⏭** pour rechercher vers [c]. La lecture commence automatiquement au point où la date change.
A chaque pression sur **⏮** ou **⏭**, le caméscope recherche la date précédente ou suivante.

Opzoeken van een gewenste opname aan de datum

U kunt op een cassette met video-opnamen de eerste opname van een bepaalde dag opzoeken om de band automatisch vanaf dat punt weer te geven (**datum-zoekfunctie**). Gebruik voor deze functie de afstandsbediening.

Deze functie kunt u gebruiken om de overgangspunten tussen de opnamedata op te zoeken of om aanpassingen te maken bij elke opnamedatum.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de datum-zoekaanduiding verschijnt. Telkens wanneer u op deze toets drukt, verspringt de aanduiding als volgt: DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding.
- (3) Wanneer u zich bij het punt [b] op de band bevindt, drukt u op de **⏮** terugzoektoets om in de richting van [a] te zoeken of op de **⏭** vooruitzoektoets om in de richting van [c] te zoeken. Uw camcorder zal automatisch beginnen met afspelen vanaf het eerstvolgende punt waar de datum verandert. Telkens wanneer u op de **⏮** of **⏭** zoektoets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige of volgende opnamedatum.



Recherche d'un enregistrement d'après la date

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Remarques sur la recherche de date

- La recherche de date ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .
- Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à une minute, le caméscope ne pourra vraisemblablement pas localiser précisément le point où la date change.

Si la scène enregistrée contient un passage vierge

La recherche de date ne fonctionnera pas normalement.

Opzoeken van een gewenste opname aan de datum

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de ■ stoptoets. .

Betreffende de datum-zoekfunctie

- De datum-zoekfunctie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.
- Als de opname op een bepaalde dag niet langer heeft geduurd dan een minuut, zal de zoekfunctie het begin- of eindpunt voor die dag niet altijd kunnen vinden.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

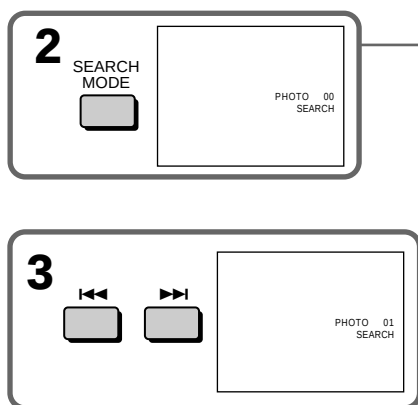
Dan kan de datum-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Recherche de photo – Recherche d'une photo/ Balayage des photos

Vous pouvez retrouver facilement une des images fixes que vous avez enregistrées (**recherche de photo**) ou bien revoir les unes après les autres toutes les images fixes enregistrées les afficher pendant 5 secondes (**balayage des photos**). Utilisez la télécommande pour effectuer ces opérations.

Recherche d'une photo

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse. L'indicateur change comme suit:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner une photo. A chaque pression sur ◀◀ ou ▶▶, le camcorder recherche la photo précédente ou suivante. La lecture commence à parti de cette photo.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

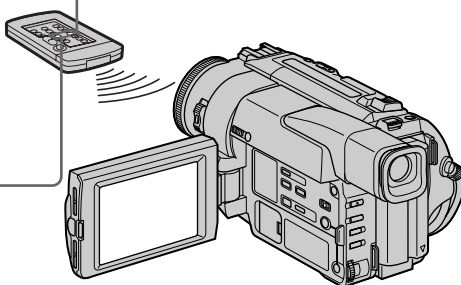
Opzoeken van een foto- opname – foto-zoekfunctie/ foto-serieweergave

U kunt een stilstaande foto-opname op de band opzoeken (**foto-zoekfunctie**).

U kunt ook een reeks stilstaande opnamen achter elkaar doornemen, om elke foto-opname automatisch vijf seconden lang te laten weergeven (**foto-serieweergave**). Gebruik voor deze functies de afstandsbediening.

Opzoeken van een enkele foto-opname

- (1) Zet de POWER schakelaar in de “PLAYER” stand.
- (2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de foto-zoekaanduiding verschijnt. Telkens wanneer u op deze toets drukt, verspringt de aanduiding als volgt: DATE SEARCH n PHOTO SEARCH n PHOTO SCAN n geen aanduiding.
- (3) Druk op de ◀◀ terugzoektoets of de ▶▶ vooruitzoektoets om de foto voor weergave op te zoeken. Telkens wanneer u op de ◀◀ of ▶▶ zoektoets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige of volgende foto-opname. De camcorder geeft de gevonden foto dan automatisch weer.



Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de ■ stopstoets.

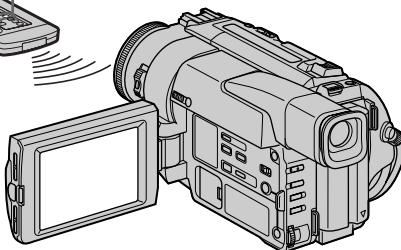
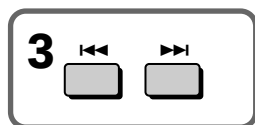
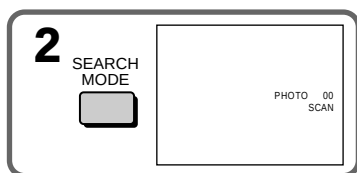
Recherche de photo – Recherche d'une photo/ Balayage des photos

Si la scène enregistrée contient un passage vierge

La recherche de photo ne fonctionnera pas correctement.

Balayage des photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
 - (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de balayage des photos apparaisse.
L'indicateur change comme suit:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
 - (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶.
- Chaque photo est reproduite pendant 5 secondes environ.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Remarque

La recherche de photo et le balayage des photos ne fonctionnent que pour les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .

Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie/foto-serieweergave

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

Dan kan de foto-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Doornemen van een serie foto's

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de fotoserie-aanduiding verschijnt.
Telkens wanneer u op deze toets drukt, verspringt de aanduiding als volgt:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding.
- (3) Druk op de ◀◀ terugzoektoets of de ▶▶ vooruitzoektoets.
Dan worden al uw foto-opnamen elk vijf seconden lang in beeld weergegeven.

Stoppen met doornemen van de fotoserie

Druk op de ■ stoptoets.

Opmerking

De foto-zoekfunctie en foto-serieweergave werken alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.

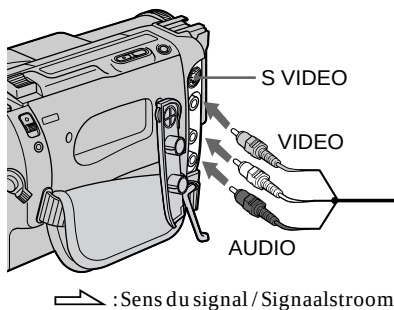
Copie de cassette

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo ou du cordon S-vidéo (non fourni)

Raccordez le camscope au magnétoscope avec le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le camscope.

Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE, si disponible.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le camscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée dans le camscope.
- (4) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.



Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ sur le camscope et le magnétoscope.

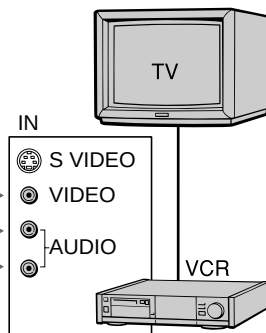
Kopiëren van video-opnamen

Aansluiten met het audio/video-aansluitsnoer of een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd)

Sluit uw camcorder aan op een videorecorder met behulp van het bij de camcorder geleverde audio / video-aansluitsnoer.

Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder op "LINE", indien mogelijk.

- (1) Plaats een nieuwe (of een voor opnamen geschikte) videocassette in de videorecorder die u voor opnamen gebruikt en plaats u w opgenomen cassette in de camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (3) Start het afspelen van de cassette met opnamen op uw camcorder.
- (4) Start de opname op de andere videorecorder.



Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder de ■ stop-toets in.

Copie d'une cassette

Si vous avez affiché les indicateurs sur le téléviseur

Supprimez-les en appuyant sur SEARCH MODE de la télécommande ou sur DISPLAY ou DATA CODE pour qu'ils ne soient pas superposés à la cassette copiée.

Vous pouvez faire des copies sur les types de magnétoscopes suivants

 8 mm,  Hi8,  VHS,  SVHS,  VHS-C,  SVHS-C,  Betamax,  Mini DV,  DV ou  Digital8.

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune pour l'image et la fiche blanche pour le son au camescope et au magnétoscope. Vous n'avez pas besoin de raccorder la fiche rouge. Avec cette liaison, le son est monophonique.

Raccordement à l'aide d'un cordon S-vidéo (non fourni) pour des images de haute qualité

Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio / vidéo.

Raccordez un câble S-vidéo (non fourni) aux prises S-vidéo du camescope et du magnétoscope.

Pour effectuer un montage plus précis

Raccordez le câble de liaison LANC (non fourni) à votre camescope et à un autre appareil vidéo permettant la réalisation de montages synchro précis et utilisez le camescope comme lecteur.

Kopiëren van video-opnamen

Als de beeldscherm-aanduidingen in de zoekerook op het TV-scherm zichtbaar zijn

Verwijder vóór het kopiëren deze aanduidingen met een druk op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, de DISPLAY of de DATA CODE toets, anders zullen ze ook in de gekopieerde beelden zichtbaar blijven.

U kunt video-opnamen kopiëren met de volgende typen videorecorders, mits voorzien van audio/video-aansluitingen

 8-mm of  Hi8 i-8,  VHS,  SVHS,  VHS-C,  SVHS-C,  Betamax,  Mini DV of  DV of Digital8  videorecorders.

Als uw videorecorder slechts geschikt is voor monogeluid

Sluit de gele stekker aan voor het videosignaal en de witte stekker voor het geluid, zowel op de camcorder als op de videorecorder. De rode stekkers hoeft u niet aan te sluiten. Bij deze aansluiting zal het geluid van uw video-opnamen alleen in mono te horen zijn.

Aansluiten met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) voor de beste beeldkwaliteit

Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio / video-aansluitsnoer niet aan te sluiten. Verbind een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van uw camcorder en de opname-videorecorder.

Voor optimaal nauwkeurige videomontage

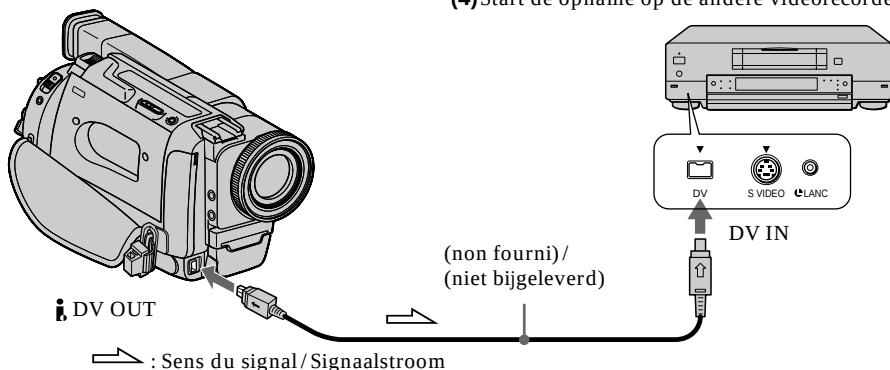
Sluit een LANC afstandsbedieningskabel (niet bijgeleverd) aan op uw camcorder en op een videorecorder met precisie-synchroonmontagefunctie.

Copie d'une cassette

Utilisation du câble i.LINK

Raccordez simplement le câble VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV i.LINK (non fourni) aux prises **i.LINK DV OUT** et **DV IN** de l'appareil DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité. Vous ne pouvez pas copier les indicateurs affichés à l'écran.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le camcorder.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée dans le camcorder.
- (4) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.



Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur **■** sur le camcorder et le magnétoscope.

Remarque sur les cassettes qui ne sont pas enregistrées dans le système Digital8

L'image peut être instable, mais il ne s'agit pas d'une anomalie.

Pendant la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8/8 standard

Les signaux numériques sont fournis par la prise **i.LINK DV OUT**.

Vous ne pouvez raccorder qu'un magnétoscope avec le câble avec le câble i.LINK.

Pendant le montage numérique

Vous ne pouvez pas utiliser les effets numériques.

Kopiëren van video-opnamen

Gebruik van de i.LINK kabel

Sluit een VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV i.LINK digitaal aansluitsnoer (niet bijgeleverd) aan op de **i.LINK DV OUT** aansluiting van dit apparaat en de **DV IN** aansluiting van de andere DV videorecorder. Via deze volledig digitale aansluiting worden de video- en audio-gegevens doorgegeven in digitale vorm, voor de beste montagekwaliteit. De beeldscherm-aanduidingen worden niet mee gekopieerd.

- (1) Plaats een blanco (of voor opnamen geschikte) videocassette in de videorecorder en plaats de cassette met de te kopiëren opnamen in uw camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (3) Start het afspelen van de cassette met opnamen op uw camcorder.
- (4) Start de opname op de andere videorecorder.

Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder de **■** stoptoets in.

Videocassettes die niet zijn opgenomen met het Digital8 systeem

De beelden kunnen niet helemaal stabiel zijn. Dit duidt niet op storing in de werking.

Bij weergave van videocassettes opgenomen met het Hi8/standaard 8-mm systeem

Ook bij analoge video-opnamen worden er digitale signalen uitgestuurd via de **i.LINK DV OUT** aansluiting van dit apparaat.

U kunt slechts één videorecorder tegelijk aansluiten met een i.LINK digitaal aansluitsnoer

Tijdens digitale videomontage

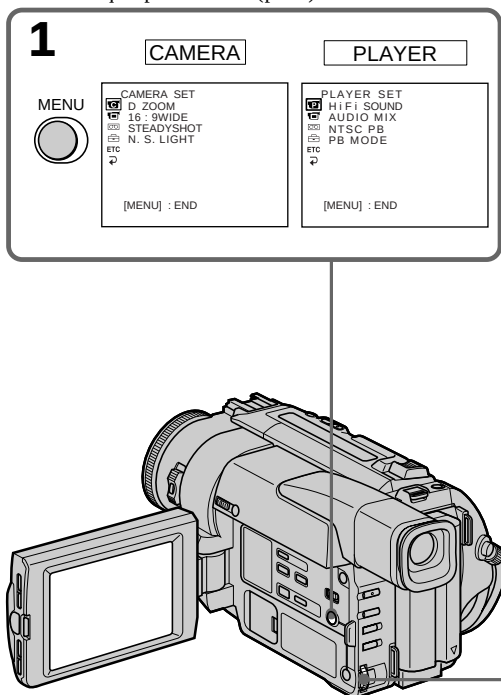
De beeld-effectfuncties van de DIGITAL EFFECT toets zijn hierbij niet te gebruiken.

Changement des réglages de menu

Pour changer les réglages du menu, sélectionnez un paramètre du menu avec la molette SEL / PUSH EXEC. Certains réglages initiaux peuvent être partiellement changés. Sélectionnez d'abord l'icône puis le paramètre et enfin le mode.

- (1) Dans le mode d'attente ou VTR, appuyez sur MENU.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner l'icône souhaitée, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (5) Si vous voulez changer de paramètre, sélectionnez $\rightarrow$ RETURN et appuyez sur la molette, puis répétez les opérations des étapes 2 à 4.

Pour les détails, voir "Sélection du réglage de mode de chaque paramètre" (p. 73).

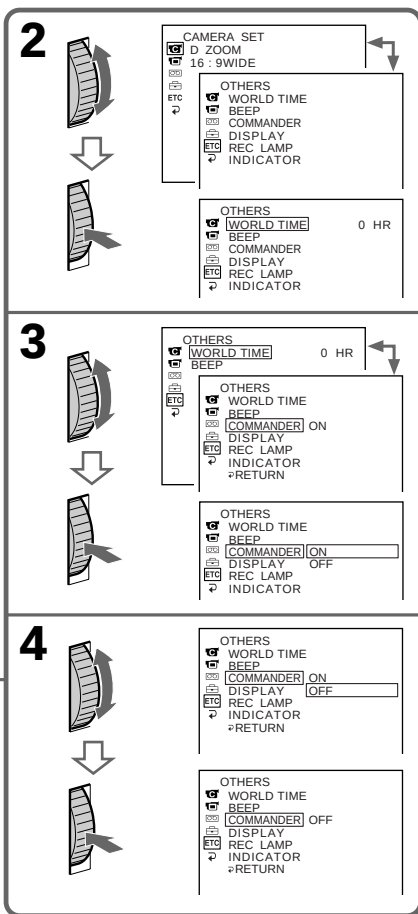


Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Om de functies van de camcorder aan te passen via het instelmenu, kiest u de instellingen met de SEL / PUSH EXEC regelknop. Dan kunt u de fabrieksinstellingen naar wens aanpassen. Eerst kiest u het pictogram voor de functie, dan het menu-onderdeel en tenslotte de gewenste instelling.

- (1) Druk in de opnamepauzestand of de "PLAYER" stand op de MENU toets.
- (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste pictogram en druk de regelknop in.
- (3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste menu-onderdeel en druk de regelknop in.
- (4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het gekozen onderdeel in de gewenste stand te zetten en druk de regelknop weer in.
- (5) Als u nog andere punten wilt wijzigen, stelt u in op $\rightarrow$ RETURN en drukt u de regelknop in en dan herhaalt u de stappen 2 t/m 4.

Zie voor nadere bijzonderheden het "Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel" op blz. 77.



Changement des réglages de menu

Pour faire disparaître l’affichage du menu

Appuyez sur MENU.

Remarque

Lorsque vous laissez le sujet regarder la prise de vues (mode Miroir), le menu n’apparaîtra pas.

Les paramètres de chaque menu sont indiqués par six icônes :

- CAMERA SET (Réglages enregistreur)
- PLAYER SET (Réglages lecteur)
- LCD SET (Réglages écran)
- TAPE SET (Réglages cassette)
- SETUP MENU (Menu de configuration)
- OTHERS (Autres réglages)

Français

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre

● est le réglage usine.

Les paramètres du menu seront différents selon la position PLAYER ou CAMERA du commutateur POWER.

icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
D ZOOM	● ON	Activation du zoom numérique. De 20× à 80×, le zoom est effectué numériquement (p. 24).	CAMERA
	OFF	Prévention de la détérioration de la qualité de l'image.	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode grand écran (p. 44).	
STEADYSHOT	● ON	Compensation des bougés lors de la prise de vues	CAMERA
	OFF	Annulation du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
N.S. LIGHT	● ON	Utilisation de la lampe pour prise de vues nocturne (p. 28).	CAMERA
	OFF	Annulation de la fonction.	

Remarque sur le stabilisateur

- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du camescope.
- La fixation d’un convertisseur (non fourni) peut avoir une influence sur le stabilisateur.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Om het instelmenu van het scherm te laten verdwijnen

Druk op de MENU toets.

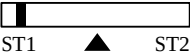
Opmerking

Wanneer u het LCD scherm hebt omgeklapt in de spiegelstand (om uw onderwerp zelf te laten meekijken), zullen de menu-aanduidingen niet verschijnen.

De hoofdpunten van het instelmenu worden aangegeven als de volgende zes pictogrammen:

- CAMERA SET (Camera-instellingen)
- PLAYER SET (Weergave-instellingen)
- LCD SET (LCD scherminstellingen)
- TAPE SET (Cassette-instellingen)
- SETUP MENU (Oorspronkelijke instellingen)
- OTHERS (Overige instellingen)

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Lecture d'une cassette stéréo ou à deux pistes son avec bande son principale et bande son secondaire.	PLAYER
	1	Lecture d'une cassette à deux pistes son avec bande son principale	
	2	Lecture d'une cassette à deux pistes son avec bande secondaire	
AUDIO MIX		Réglage de la balance entre la piste stéréo 1 et la piste stéréo 2 	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Lecture sur un téléviseur PAL d'une cassette enregistrée dans le système couleur NTSC.	PLAYER
	NTSC 4.43	Lecture sur un téléviseur dans le mode NTSC 4.43 d'une cassette enregistrée dans le système couleur NTSC.	
PB MODE	● AUTO	Sélection automatique du système (Hi8/8 standard ou Digital8) utilisé lors de l'enregistrement pour la lecture d'une cassette	PLAYER
	 	Lecture d'une cassette enregistrée dans le système Hi8/8 standard lorsque le camescope ne distingue pas automatiquement le système d'enregistrement	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité de l'écran LCD.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Réglage plus lumineux de l'écran LCD.	
LCD COLOUR		Réglage de la couleur sur l'écran LCD. Pour effectuer ce réglage, tournez la molette SEL/PUSH EXEC et appuyez dessus. 	PLAYER CAMERA

Pour assombrir ← → Pour éclaircir

Remarques sur AUDIO MIX

- Il est possible de régler la balance que pour les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .
- Il n'est pas possible de régler la balance à la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.

Remarque sur NTSC PB

Vous pouvez reproduire une cassette enregistrée dans le standard vidéo NTSC si elle est enregistrée dans le système Digital8 .

Pour la lecture d'une cassette sur un téléviseur multistandard, sélectionnez le meilleur mode tout en regardant l'image sur le téléviseur.

Remarque sur PB MODE

Les réglages usine de ce mode sont rétablis si:

- vous enlevez la batterie rechargeable ou la source d'alimentation.
- vous éteignez le camescope.

Remarques sur LCD B.L.

- Si vous sélectionnez "BRIGHT", l'autonomie de la batterie sera réduite de 10 pour-cent lors de l'enregistrement.
- Si vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie rechargeable, "BRIGHT" sera automatiquement sélectionné.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 AUDIO MODE	● 12BIT	Enregistrement ou lecture dans le mode 12 bits (deux bandes son stéréo)	PLAYER* CAMERA
	16BIT	Enregistrement ou lecture dans le mode 16 bits (une bande son stéréo de grande qualité)	
 REMAIN	● AUTO	Affichage de la barre indiquant la longueur de bande restante: • pendant 8 secondes environ après la mise sous tension du camescope et le calcul de la longueur de bande restante • pendant 8 secondes environ après l’insertion d’une cassette et le calcul de la longueur de bande restante • pendant 8 secondes environ après une pression sur ► dans le mode PLAYER • pendant 8 secondes environ après une pression sur DISPLAY pour afficher les indicateurs sur l’écran • pendant la période de rembobinage, l’avance ou la recherche d’image en mode PLAYER	PLAYER CAMERA
	ON	Affichage continu de l’indicateur de bande.	
	DATA CODE ● DATE / CAM	Affichage de la date, de l’heure et des données d’enregistrement pendant la lecture	PLAYER
	DATE	Affichage de la date et de l’heure pendant la lecture	
 CLOCK SET		Réglage de la date ou de l’heure (p. 81).	CAMERA
LTR SIZE	● NORMAL	Affichage normal des paramètres de menu sélectionnés	PLAYER CAMERA
	2×	Doublement de taille des paramètres de menu sélectionnés	
DEMO MODE	● ON	Démonstration des fonctions du camescope	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration	

Remarque sur AUDIO MODE

Il n’est pas possible de régler la balance dans AUDIO MIX à la lecture d’une cassette enregistrée dans le mode 16bits.

Remarques sur DEMO MODE

- Il n’est pas possible de sélectionner DEMO MODE si le camescope contient une cassette.
- DEMO MODE a été réglé sur STBY (attente) en usine et la démonstration démarre 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA, si le camescope ne contient pas de cassette. Il n’est pas possible de sélectionner STBY de DEMO MODE dans les réglages de menu.
- Si NIGHTSHOT est réglé sur ON, l’indicateur “NIGHTSHOT” apparaîtra dans le viseur ou sur l’écran LCD et vous ne pourrez pas sélectionner DEMO MODE dans les réglages de menu.

* Pour copier une cassettes sur un autre magnétoscope

Vous ne pouvez pas sélectionner AUDIO MODE pour les cassettes enregistrées dans le système Digital8 , mais vous pouvez le sélectionner pour copier les cassettes enregistrées dans le système Hi8/8 standard sur un autre magnétoscope en utilisant un câble i.LINK.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
ETC WORLD TIME		Réglage de l'heure locale. Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour indiquer un décalage horaire. L'heure sera rectifiée en fonction du décalage horaire indiqué. Si vous indiquez 0 comme décalage horaire, l'heure initiale sera rétablie.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème inhabituel.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip.	
	OFF	Annulation de la mélodie et du bip.	
COMMANDER	● ON	Validation de la télécommande fournie avec le camescope.	PLAYER CAMERA
	OFF	Invalidation de la télécommande pour éviter des interférences avec une autre télécommande de magnétoscope.	
DISPLAY	● LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran LCD et dans le viseur.	PLAYER CAMERA
	V-OUT / LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran de télévision, l'écran LCD et le viseur.	
REC LAMP	● ON	Eclairage du voyant de tournage à l'avant du camescope.	CAMERA
	OFF	Annulation du voyant de tournage à l'avant du camescope pour ne pas attirer l'attention du sujet.	
INDICATOR	● BL OFF	Invalidation du rétroéclairage de l'afficheur.	PLAYER CAMERA
	BL ON	Validation du rétroéclairage.	

Dans les 5 minutes qui suivent le retrait de la source d'alimentation

Les paramètres "COMMANDER" et "HiFi SOUND" reviennent à leur réglages d'usine. Les autres paramètres de menu restent mémorisés même si vous enlevez la batterie, dans la mesure où la pile au lithium est installée.

Remarque

Si vous appuyez sur DISPLAY lorsque le paramètre "DISPLAY" est réglé sur "V-OUT / LCD" dans les réglages de menu, l'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaîtra pas sur l'écran LCD même si le camescope est relié aux prises de sortie du téléviseur ou du magnétoscope.

Remarque sur INDICATOR

- Si vous sélectionnez "BL ON", l'autonomie de la batterie est réduite de 10 pour-cent environ pendant l'enregistrement.
- Si vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie rechargeable, "BL ON" sera automatiquement sélectionné.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Nederlands

Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel

● geeft de fabrieksinstelling aan.

Er zullen andere menu-onderdelen verschijnen wanneer de POWER schakelaar in de “PLAYER” of de “CAMERA” stand staat.

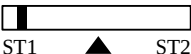
Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 D ZOOM	● ON	Voor het inschakelen van de digitale zoomfunctie. De zoombeweging van 20× tot 80× wordt digitaal gesimuleerd (zie blz. 24).	CAMERA
	OFF	Voor het verkrijgen van de beste beeldkwaliteit.	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Voor opnemen met de 16:9 breedbeeld-functie (zie blz. 44)	
STEADYSHOT	● ON	Voor het wegnemen van cameratrillingen	CAMERA
	OFF	Voor uitschakelen van de SteadyShot beeldstabilisatie. Voor de meest natuurgetrouwe opnamen van een stilstaand onderwerp met de camcorder op statief.	
N.S. LIGHT	● ON	Voor nachtopnamen met de NightShot Light functie (zie blz. 28)	CAMERA
	OFF	Voor uitschakelen van de NightShot Light functie	

Betreffende de SteadyShot beeldstabilisatie

- Als de camera te sterk beweegt, zal het beeld ook met de SteadyShot functie niet voldoende gestabiliseerd worden.
- Bij gebruik van een voorzetlens (niet bijgeleverd) kan de SteadyShot beeldstabilisatie niet altijd goed werken.

Personalisation du camscope
Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 HiFi SOUND	● STEREO	Voor afspelen van video-opnamen met stereo of tweetalig geluid	PLAYER
	1	Voor weergave van mono geluid of alleen het eerste geluidsspoor van tweetalige video-opnamen	
	2	Voor weergave van alleen het tweede geluidsspoor van tweetalige video-opnamen	
AUDIO MIX		Voor instellen van de geluidsbalans van de stereo 1 en stereo 2 geluidskanalen 	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Voor het afspelen van video-opnamen met het NTSC kleursysteem met weergave op een PAL-systeem TV-toestel	PLAYER
	NTSC 4.43	Voor het weergeven van video-opnamen met het NTSC kleursysteem op een NTSC 4.43 TV-toestel	
PB MODE	● AUTO	Voor automatisch instellen bij weergave op het systeem (Hi8/standaard 8-mm of Digital8) waarmee de opnamen zijn gemaakt	PLAYER
	Hi8 / 8	Voor afspelen van een videocassette die is opgenomen met het Hi8/standaard 8-mm systeem, wanneer de camcorder het opnamesysteem niet automatisch juist instelt	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Voor de normale helderheid van het LCD scherm	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Voor een extra helder verlicht LCD scherm	
LCD COLOUR		Om de kleuren van het LCD scherm bij te regelen, draait u aan de SEL/PUSH EXEC instelknop en drukt u deze in. 	PLAYER CAMERA
		Lichter ← → Donkerder	

Betreffende de AUDIO MIX instelling

- De geluidsbalans is alleen bij te regelen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.
- Bij het afspelen van een videocassette die is opgenomen in de 16-bit stand kunt u de geluidsbalans niet bijregelen.

Betreffende NTSC PB

Videocassettes met opnamen met het NTSC video-kleursysteem kunt u weergeven met deze camcorder, mits de opnamen zijn gemaakt met het Digital8  systeem.

Bij weergave op een multi-systeem TV-toestel kiest u de weergavestand die het beste beeld op het scherm oplevert.

Betreffende de PB MODE weergavesysteem-keuze

Deze instelling keert terug naar de oorspronkelijke fabrieksinstelling wanneer u:

- het batterijpak verwijdt of de stroomaansluiting verbreekt;
- de POWER schakelaar in een andere stand zet.

Betreffende de LCD B.L. schermhelderheid

- Wanneer u de “BRIGHT” instelling kiest, zal de gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen ongeveer 10% korter zijn.
- Wanneer u een andere stroombron dan het batterijpak gebruikt, wordt de schermhelderheid automatisch op “BRIGHT” ingesteld.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 AUDIO MODE	● 12BIT	Voor opnemen of afspelen in de 12-bit stand (met twee stereo geluidskanalen)	PLAYER* CAMERA
	16BIT	Voor opnemen of afspelen in de 16-bit stand (voor enkele stereo met betere geluidskwaliteit)	
 REMAIN	● AUTO	Voor het in een balkje aangeven van de resterende speelduur/opnameduur: - gedurende ongeveer 8 seconden na het inschakelen van de camcorder, wanneer de resterende band wordt gemeten. - gedurende ongeveer 8 seconden na het insteken van een videocassette, wanneer de resterende band wordt gemeten. - gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de ► weergavetoets in de PLAYER stand. - gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de DISPLAY toets op de afstandsbediening om de zoekeraanduidingen op het scherm te zien. - tijdens het beeldzoeken of het snel vooruit- of terugspoelen van de band in de PLAYER weergavestand.	PLAYER CAMERA
	ON	Als u de resterende speelduur voortdurend wilt laten aangeven.	
DATA CODE	● DATE / CAM	Voor aangeven van de opnamedatum, tijd en andere gegevens tijdens afspelen.	PLAYER
	DATE	Voor aangeven van alleen de opnamedatum tijdens afspelen.	
 CLOCK SET		Voor opnieuw instellen van de datum of tijd (zie blz. 81)	CAMERA
LTR SIZE	● NORMAL	Voor aangeven van de gekozen menu-onderdelen met normale lettergrootte	PLAYER CAMERA
	2×	Voor aangeven van de gekozen menu-onderdelen met dubbele lettergrootte	
DEMO MODE	● ON	Om een demonstratie van de camcorder-functies te zien	CAMERA
	OFF	Om de demonstratiefunctie uit te schakelen.	

Betreffende de AUDIO MODE geluidskeuze

Bij het afspelen van een videocassette die is opgenomen in de 16-bit stand kunt u de geluidsbalans niet bijregelen met de AUDIO MIX functie.

Betreffende de demonstratiefunctie

- De DEMO MODE demonstratie kan niet worden ingeschakeld wanneer er een cassette in de camcorder aanwezig is.
- De DEMO MODE demonstratiefunctie is in de fabriek op de "STBY" paraatstand ingesteld. Dit houdt in dat de demonstratie automatisch begint, zo'n 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op "CAMERA" zet zonder dat er een cassette in de camcorder aanwezig is. U kunt via het menu de demonstratie wel starten of stoppen, maar de DEMO MODE "STBY" paraatstand kunt u niet zelf kiezen.
- Wanneer het onderdeel NIGHTSHOT op "ON" is gezet, verschijnt de aanduiding "NIGHTSHOT" in het zoekerbeeld en dan kunt u in het instelmenu niet de DEMO MODE kiezen.

* Voor kopiëren van video-opnamen naar een andere videorecorder

U kunt de AUDIO MODE niet kiezen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem. U kunt echter wel de AUDIO MODE kiezen voor het kopiëren van videocassettes die zijn opgenomen met het/standaard 8-mm systeem naar een andere videorecorder via een i.LINK kabel.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 WORLD TIME		Om de klok gelijk te zetten op de plaatselijke tijd. Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het zone-tijdverschil in te stellen. De klok verspringt dan het gekozen aantal uren. Door instellen op 0 verkrijgt u weer de oorspronkelijk ingestelde tijd.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Om een wijsje te horen wanneer u begint of stopt met opnemen of wanneer er iets vreemds aan de hand is met uw camcorder	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Om bij de bediening een pieptoon te horen in plaats van het wijsje	
	OFF	Om bij de bediening geen geluid te horen, geen pieptoon en geen wijsje	
COMMANDER	● ON	Om de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening in te schakelen	PLAYER CAMERA
	OFF	Voor annuleren van de afstandsbediening om fouten door gelijktijdig gebruik van een andere videorecorder-afstandsbediening te voorkomen.	
DISPLAY	● LCD	Voor weergave van beelden op het LCD scherm en in de zoekcr.	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Om alle beelden zowel op het TV-scherm als op het LCD scherm en in de zoekcr weer te geven.	
REC LAMP	● ON	Om bij opnemen het camera-opnamelampje voorop de camcorder te laten oplichten	CAMERA
	OFF	Om het voorste camera-opnamelampje uit te schakelen zodat uw onderwerp niet kan zien of er wordt opgenomen of niet	
INDICATOR	● BL OFF	Om de achtergrondverlichting van het uitleesvenster uit te schakelen	PLAYER CAMERA
	BL ON	Om de verlichting in te schakelen	

Als de camcorder langer dan 5 minuten geen stroom krijgt

Dan worden de instellingen voor “COMMANDER” en “HiFi SOUND” teruggesteld op de fabrieksinstellingen.

De andere instellingen blijven ook zonder batterijpak in het geheugen van de camcorder bewaard, zolang er ten minste een lithiumbatterij aanwezig is.

Opmerking

Als u op de DISPLAY toets drukt terwijl de “DISPLAY” menu-instelling op “V-OUT/LCD” staat ingesteld, zullen de beelden van een TV-toestel of videorecorder niet op het LCD scherm verschijnen, ook al is de camcorder verbonden met de uitgangsaansluitingen van het TV-toestel of de videorecorder.

Betreffende de INDICATOR uitleesvenster-verlichting

- In de “BL ON” stand (licht AAN) zal de gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen ongeveer 10% korter zijn.
- Wanneer u een andere stroombron dan het batterijpak gebruikt, wordt automatisch de “BL ON” stand gekozen (uitleesvensterverlichting AAN).

Réglage de la date et de l'heure

L'horloge a été réglée en usine sur l'heure de la Côte Est des Etats-Unis.

La date et l'heure sont conservées par la pile au lithium. Si vous remplacez la pile au lithium lorsque la batterie rechargeable ou une autre source d'alimentation est raccordée, vous n'aurez pas besoin de régler l'heure et la date.

Vous devez régler l'heure et la date si aucune autre source d'alimentation n'est en place lorsque la pile au lithium est épuisée.

Régalez d'abord l'année, puis le mois, le jour, les heures et les minutes.

- (1) Après avoir mis le camscope en mode d'attente, appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner CLOCK SET, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster l'année souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (5) Réglez le mois, le jour et les heures en tournant la molette SEL / PUSH EXEC puis appuyez dessus.
- (6) Réglez les minutes en tournant la molette SEL / PUSH EXEC puis appuyez dessus au top sonore. L'horloge se met en marche.
- (7) Appuyez sur MENU pour faire disparaître les réglages de menu.

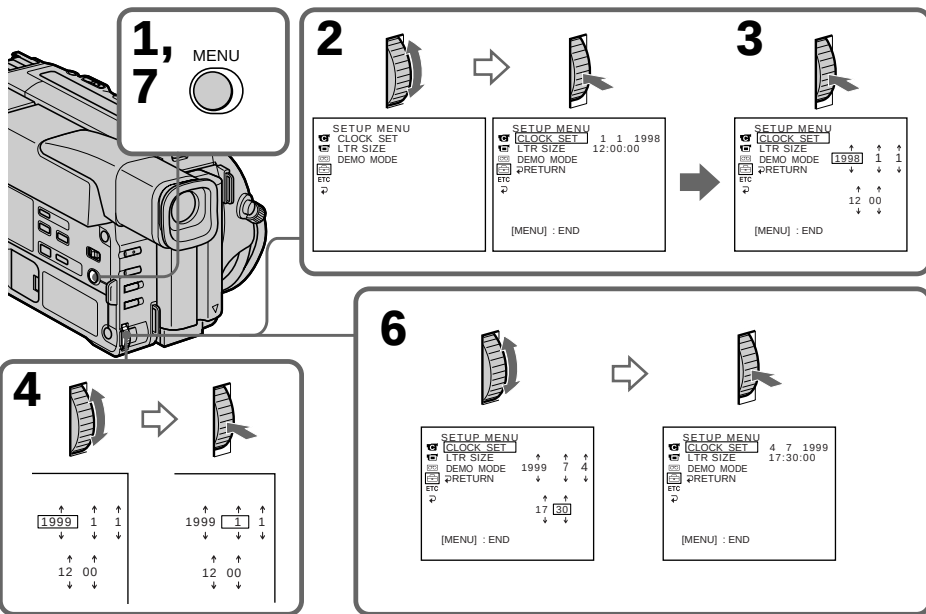
Instellen van de datum en tijd

De klok staat bij aflevering ingesteld op Greenwich-tijd (Londen) voor het model voor Groot-Brittannië, en op continentaal West-Europese tijd (Parijs) voor de modellen voor andere Europese landen.

De datum en tijd worden in het geheugen van de camcorder bewaard op stroom van de lithiumbatterij. Als u bij het vervangen van de lithiumbatterij zorgt voor een batterijpak of een andere stroombron, hoeft u de datum en tijd niet opnieuw in te stellen. Als de lithiumbatterij echter leeg raakt terwijl er geen stroombron is aangesloten, zult u de datum en tijd opnieuw moeten instellen.

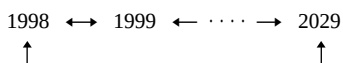
Eerst kiest u het jaar, dan de maand, de dag, het uur en tenslotte de minuut.

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de MENU toets om het instelmenu te zien.
- (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het  pictogram en druk de regelknop in.
- (3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op "CLOCK SET" en druk de regelknop in.
- (4) Draai weer aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het juiste jaartal en druk de regelknop in.
- (5) Draai steeds aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de maand, het dagnummer en het juiste uur in te stellen en druk tussendoor telkens op de regelknop om de instelling vast te leggen.
- (6) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de juiste minuut en druk de regelknop in tegelijk met het tijdsignaal van de radio, TV of telefoon. De klok begint dan te lopen.
- (7) Druk weer op de MENU toets om het instelmenu uit beeld te laten verdwijnen. Nu verschijnt alleen de tijdsaanduiding.



Réglage de la date et de l'heure

L'année change de la manière suivante:

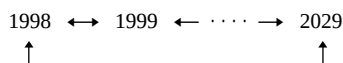


Remarques sur l'indication de l'heure

L'horloge interne du caméscope fonctionne selon un cycle de 24 heures.

Instellen van de datum en tijd

De jaaraanduiding verspringt als volgt:



Betreffende de tijdsaanduiding

De ingebouwde klok van deze camcorder geeft de tijd aan volgens een 24-uurs cyclus.

Système Digital8 , enregistrement et lecture

Qu'est-ce que le système "Digital8 "?

Il s'agit d'un système vidéo qui permet l'enregistrement numérique sur les cassettes vidéo Hi8 .

Cassettes utilisables

Il est conseillé d'utiliser des cassettes vidéo Hi8 . Lorsque vous utilisez le camescope Digital8  avec des cassettes Hi8  / 8 standard , le temps d'enregistrement est moitié moins long que lorsque vous utilisez un camescope classique Hi8  / 8 standard  (60 minutes pour les cassettes de 90 minutes).

Il est conseillé d'utiliser ce camescope pour la lecture des cassettes 8 standard  enregistrées avec ce camescope. Si ces cassettes sont reproduites sur un autre type de camescope, des motifs en mosaïque apparaîtront.

Remarque

Les cassettes enregistrées dans le système Digital8  ne peuvent pas être reproduites sur un appareil utilisant le système Hi8  / 8 standard  (analogique).

Système de lecture

Le système Digital8  ou Hi8  / 8 standard  est automatiquement détecté avant la lecture.*

* Pendant la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8  / 8 standard , les signaux sont fournis par la prise  DV OUT.

Affichage pendant la détection automatique du système

Le système Digital8  ou Hi8  / 8 standard  de la cassette insérée est automatiquement détecté et sélectionné pour la lecture. Pendant le changement de système, l'écran devient bleu et l'affichage suivant apparaît. Un sifflement peut être audible à ce moment.

 →  / : Pendant la commutation de Digital8  à Hi8  / 8 standard  

 /  → : Pendant la commutation de Hi8  / 8 standard  à Digital8 

Afspelen en weergeven met het Digital8 systeem

Wat is het Digital8 systeem?

Dit videosysteem is ontwikkeld voor het digitaal opnemen op standaard Hi8  videocassettes.

Keuze van bandsoort en type cassette

Het is aanbevolen in deze camcorder Hi8  videocassettes met het Hi8  merk te gebruiken. De opnameduur van deze Digital8  camcorder met Hi8  / standaard 8-mm  videocassettes zal ongeveer 2/3 zijn van die met een conventionele analoge Hi8  / standaard 8-mm  camcorder. (In plaats van 90 minuten zult u slechts 60 minuten lang kunnen opnemen.) Een standaard 8-mm  videocassette die is opgenomen op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder. Bij afspelen van een dergelijke standaard 8-mm  videocassette op een andere camcorder kan er mozaïekstoring in beeld optreden.

Opmerking

Videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem kunnen niet worden afgespeeld op een conventionele analoge Hi8  / standaard 8-mm  camcorder.

Weergavesysteem

Voor het afspelen van een videocassette zal de camcorder automatisch waarnemen of de opnamen gemaakt zijn met het Digital8  systeem of het Hi8  / standaard 8-mm  systeem.*

* Bij het afspelen van videocassettes die zijn opgenomen met het Hi8  / standaard 8-mm  systeem worden er wel digitale signalen uitgestuurd via de  DV OUT aansluiting van dit apparaat.

Aanduidingen tijdens de automatische detectie van het opnamesysteem

Er wordt automatisch waargenomen of het Digital8  systeem dan wel het Hi8  / standaard 8-mm  systeem is gebruikt en dan wordt hier voor weergave automatisch op ingesteld. Tijdens het omschakelen van het systeem wordt het scherm blauw en zullen de volgende aanduidingen verschijnen. Bovendien is er soms een ruisend geluid te horen.

 →  / : Tijdens het overschakelen van Digital8  naar het Hi8  / standaard 8-mm  systeem.

 /  → : Tijdens het overschakelen van Hi8  / standaard 8-mm  naar het Digital8  systeem.

Lecture

Lecture d'une cassette enregistrée en NTSC

Vous pouvez reproduire une cassette enregistrée dans le standard vidéo NTSC si elle est enregistrée dans le système Digital8 . Si la cassette a été enregistrée avec le système AFM HiFi, le son sera reproduit en AFM HiFi. Notez cependant que les phénomènes suivants peuvent se produire lors de la lecture d'une cassette enregistrée en NTSC.

- Si vous reproduisez la cassette sur un téléviseur, la couleur risque d'être différente de la couleur originale sur certains téléviseurs. Si vous la reproduisez sur un téléviseur multistandard, réglez NTSC PB sur le mode approprié dans le menu.
- Pendant la lecture, une bande noire apparaît dans la partie inférieure du viseur.
- Si la cassette contient des passages enregistrés en PAL et d'autres en NTSC, le compteur de bande n'affichera pas des données correctes. Cette divergence est due à la différence de fonctionnement des compteurs des deux systèmes vidéo.
- Vous ne pouvez pas copier une cassette enregistrée en NTSC sur un autre magnétoscope.

Bij afspelen

Afspelen van videocassettes die zijn opgenomen met het NTSC kleursysteem

- Videocassettes met opnamen met het NTSC video-kleursysteem kunt u weergeven met deze camcorder, mits de opnamen zijn gemaakt met het Digital8  systeem. Als de cassette is opgenomen met het AFM Hi-Fi geluidssysteem zal er bij afspelen ook AFM Hi-Fi geluid klinken. Bij het afspelen van een videocassette die is opgenomen met het NTSC kleursysteem kunnen zich echter de volgende verschijnselen voordoen.
- Bij weergave op het TV-scherm zullen niet altijd de oorspronkelijke kleuren te verkrijgen zijn, afhankelijk van uw type TV-toestel. Voor weergave op een multi-systeem TV dient u in het instelmenu het onderdeel "NTSC PB" in te stellen op de gewenste weergavestand.
 - Tijdens afspelen kan er onderin het zoekerbeeld een zwarte balk verschijnen.
 - Als er op een videocassette zowel PAL als NTSC opnamen staan, zal de tijd die de bandteller aangeeft niet juist zijn. Deze afwijking wordt veroorzaakt door het verschil in de telling bij de PAL en NTSC kleursystemen.
 - Het is niet mogelijk NTSC cassettes naar een andere videorecorder te kopiëren of monteren.

Système Digital8 , enregistrement et lecture

Lecture d'une cassette à double piste son

Lorsque vous utilisez des cassettes enregistrées dans le système Digital8

Pour la lecture d'une cassette de système Digital8  copiée à partir d'une cassette à deux bandes son enregistrée dans le système DV, réglez "HiFi SOUND" sur le mode souhaité dans les réglages de menu (p. 72).

Son fourni par le haut-parleur

Mode sonore HiFi	Lecture d'une cassette stéréo	Lecture d'une cassette à deux bandes son
STEREO	Stéréo	Bande son principale et bande son secondaire
1	Canal gauche	Bande son principale
2	Canal droit	Bande son secondaire

Lorsque vous utilisez des cassettes enregistrées dans le système Hi8/8 standard

Pour la lecture d'une cassette enregistrée dans le système stéréo AFM HiFi, réglez "HiFi SOUND" sur le mode souhaité dans les réglages de menu (p. 72).

Son fourni par le haut-parleur

Mode sonore HiFi	Lecture d'une cassette stéréo	Lecture d'une cassette à deux bandes son
STEREO	Stéréo	Bande son principale et bande son secondaire
1	Mono	Bande son principale
2	Son artificiel	Bande son secondaire

Vous ne pouvez pas enregistrer des programmes à deux bandes son sur votre camscope.

Afspelen en weergeven met het Digital8 systeem

Afspelen van video-opnamen met stereo of tweetalig geluid

Voor videocassettes opgenomen met het Digital8 systeem

Voor het afspelen van een met het Digital8  systeem opgenomen videocassette, waarop tweetalig geluid is ingelast dat werd opgenomen met het DV systeem, zet u in het instelmenu het onderdeel "HiFi SOUND" in de geschikte stand (zie blz. 72).

Geluid dat de luidsprekers weergeven

HiFi SOUND stand	Klank bij video's met stereo geluid	Weergave bij video's met tweetalig geluid
STEREO	Stereo	Eerste en tweede geluidsspoor
1	Linker kanaal	Eerste geluidsspoor
2	Rechter kanaal	Tweede geluidsspoor

Voor videocassettes opgenomen met het Hi8/standard 8-mm systeem

Voor weergave van een videocassette met stereo of tweetalig geluid dat is opgenomen via een AFM Hi-Fi stereo-installatie dient u in het instelmenu voor het onderdeel "HiFi SOUND" de geschikte stand te kiezen (zie blz. 72).

Geluid dat de luidsprekers weergeven

HiFi SOUND stand	Klank bij video's met stereo geluid	Weergave bij video's met tweetalig geluid
STEREO	Stereo	Eerste en tweede geluidsspoor
1	Mono	Eerste geluidsspoor
2	Vreemde klank	Tweede geluidsspoor

Deze camcorder is niet geschikt voor het opnemen van tweetalig geluid.

Remplacement de la pile au lithium du caméscope

Lorsque vous remplacez la pile au lithium, laissez la batterie rechargeable ou une autre source d'alimentation rattachée pour ne pas perdre la date, l'heure et d'autres réglages de menu.

Insérez la pile au lithium en tournant sa face positive (+) vers l'extérieur. Lorsque la pile est faible ou morte, l'indicateur  clignote pendant 5 secondes environ dans le viseur quand le commutateur POWER est réglé sur CAMERA. Si le cas se présente, **remplacez la pile par une pile au lithium Sony CR2025. L'utilisation de toute autre sorte de pile peut présenter un risque d'incendie ou d'explosion.** Respectez les consignes du fabricant pour la mise au rebut des piles au lithium.



AVERTISSEMENT

La pile au lithium peut exploser si elle est mal utilisée. Ne pas la recharger, la démonter ni la jeter au feu.

Pile au lithium

- Gardez la pile au lithium hors de portée des enfants.
- Si la pile était avalée, consultez immédiatement un médecin.
- Essuyez la pile avec un chiffon sec pour assurer un bon contact.

Pile au lithium installée en usine

Cette pile ne durera peut-être pas un an.

Vervangen van de lithiumbatterij in de camcorder

Voor het vervangen van de lithiumbatterij dient het batterijpak of een andere voedingsbron te zijn aangesloten, anders zult u de datum, tijd en de andere instellingen van het instelmenu, waarvoor de lithiumbatterij dient, opnieuw moeten invoeren.

Plaats de lithiumbatterij met de positieve (+) kant naar buiten gericht in het batterijvak. Wanneer de batterij leegraakt, zal de  indicator ongeveer 5 seconden lang in de zoeker gaan knipperen wanneer u de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand zet. **In dat geval vervangt u de batterij door een nieuwe Sony CR2025 lithiumbatterij. Gebruik geen ander soort batterij, aangezien dit gevaar voor brand of ontploffing kan opleveren.** Werp lege batterijen niet weg, maar lever ze in als klein chemisch afval, volgens de aanwijzingen van de fabrikant.

WAARSCHUWING

Bij onjuist gebruik kan de batterij exploderen. Tracht de batterij niet op te laden, demonteer deze niet en werp ook lege batterijen nooit in het vuur.

Voorzichtig met de lithiumbatterij

- Houd de lithiumbatterij vooral buiten het bereik van kinderen.
- Mocht er iemand onverhoopt de batterij inslikken, raadpleeg dan onmiddellijk een arts.
- Veeg de batterij voor gebruik met een droog doekje schoon, om een goed aansluitcontact te verzekeren.

Uw camcorder is bij aflevering reeds van een lithiumbatterij voorzien.

Deze batterij kan na aankoop wel eens minder dan een jaar meegaan.

Remplacement de la pile au lithium du caméscope

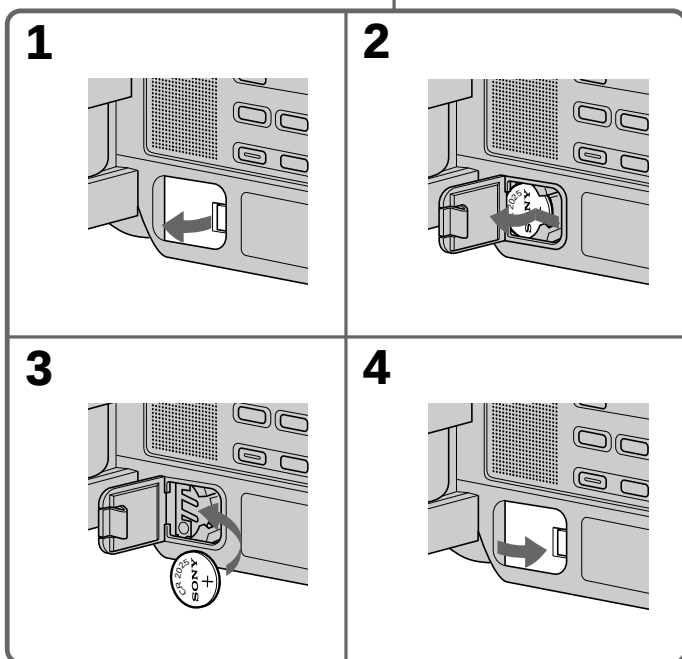
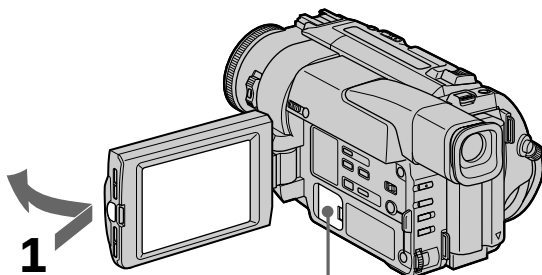
Remplacement de la pile au lithium

- (1) Ouvrez le panneau LCD puis le couvercle du logement de la pile.
- (2) Appuyez une fois sur la pile au lithium et sortez-la de son support.
- (3) Installez une pile au lithium Sony CR2025 en tournant la face positive (+) vers l'extérieur.
- (4) Refermez le couvercle.

Vervangen van de lithiumbatterij in de camcorder

Verwisselen van de lithiumbatterij

- (1) Klap het LCD scherm opzij en open het deksel van het lithiumbatterijvakje.
- (2) Druk de batterij even omlaag om hem op te wippen en trek de batterij uit de houder.
- (3) Plaats een nieuwe Sony CR2025 lithiumbatterij met de plus-kant (+) naar buiten wijzend in het vakje.
- (4) Sluit het deksel van het batterijvakje.



Guide de dépannage

Si un problème quelconque se présente quand vous utilisez le caméscope, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si la difficulté persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony. Si "C:□□:□□" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur, l'autodiagnostic a fonctionné et vous indique l'erreur. Voir page 92.

Mode d'enregistrement

Symptôme	Causes et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	- Le commutateur POWER est réglé sur PLAYER. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 20) - STANDBY est réglé sur LOCK. → Tournez STANDBY pour le mettre en position STANDBY. (p. 20) - La cassette est terminée. → Rembobinez la bande ou insérez une nouvelle cassette. (p. 19, 32) - Le taquet d'interdiction d'enregistrement est ouvert et la marque rouge visible. → Utilisez une nouvelle cassette ou tirez le taquet. (p. 19) - La bande adhère au tambour (condensation d'humidité). → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour que l'humidité s'évapore. (p. 101)
L'enregistrement s'arrête en l'espace de quelques secondes.	Le commutateur START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou . → Réglez-le sur . (p. 25)
Le caméscope s'éteint	Alors que vous filmez en mode CAMERA, vous avez laissé le caméscope en mode d'attente plus de 3 minutes. → Baissez STANDBY, puis relevez-le. (p. 20)
Le caméscope s'éteint / s'allume lorsque vous utilisez l'accessoire raccordé à la griffe porte-accessoires intelligente.	Le caméscope fonctionne avec l'adaptateur secteur. → Utilisez la batterie rechargeable.
L'image dans le viseur n'est pas claire.	L'oculaire n'est pas ajusté. → Ajustez-le. (p. 23)
Le stabilisateur ne fonctionne pas.	STEADYSHOT est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 72)
L'autofocus ne fonctionne pas.	- FOCUS est réglé sur MANUAL. → Réglez-le sur AUTO. (p. 57) - Les conditions d'éclairage ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. → Réglez FOCUS sur MANUAL pour faire la mise au point manuellement. (p. 57)
Impossible de faire un fondu.	- START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou . → Réglez-le sur . (p. 25) - Vous utilisez un effet numérique → Annulez l'effet. (p. 50)
L'indicateur  clignote dans le viseur.	Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez-les avec une cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (non fournie). (p. 102)

Symptôme	Causes et/ou solutions
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	• L'écran LCD est ouvert. → Fermez-le. (p. 21)
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	• Le contraste entre le sujet et le fond est trop important. Le caméscope fonctionne normalement.
Une bande verticale apparaît quand vous filmez un sujet très lumineux.	• Le caméscope fonctionne normalement.
Quelques points blancs apparaissent dans le viseur ou sur l'écran LCD.	• L'obturation lente, le mode Faible éclaircissement ou Prise de vues nocturne +Obturation lente est validé. Il ne s'agit pas d'une anomalie.
Une image différente apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.	• Si le caméscope ne contient pas de cassette, il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les réglages de menu. → Insérez une cassette pour arrêter la démonstration. Vous pouvez aussi désactiver ce mode. (p. 75)
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	• NIGHTSHOT est réglé sur ON. → Réglez cette fonction sur OFF. (p. 28)
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît pas dans le viseur ni sur l'écran LCD.	• NIGHTSHOT est réglé sur ON dans un lieu bien éclairé. → Réglez cette fonction sur OFF ou utilisez-la dans un lieu sombre. (p. 28)

Mode de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
La bande ne bouge pas lorsque vous actionnez une touche de transport de bande.	• Le commutateur POWER est réglé sur CAMERA ou OFF. → Réglez-le sur PLAYER. (p. 32) • La bande est terminée. → Rembobinez-la. (p. 32)
L'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	• Le canal vidéo du téléviseur n'est pas réglé correctement. → Réglez-le correctement (p. 37)
Il y a quatre lignes horizontales sur l'image ou l'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	• Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez-les avec une cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (non fournie). (p. 102)
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	• Une cassette stéréo est reproduite alors que HiFi SOUND est réglé sur 2 dans les réglages de menu. → Réglez-le sur STEREO. (p. 72) • Le volume est réduit au minimum. → Ouvrez le panneau LCD et appuyez sur VOLUME +. (p. 32) • AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les réglages de menu. → Réglez AUDIO MIX. (p. 72)
La recherche de date ne fonctionne pas correctement.	• Un passage vierge se trouve sur la partie enregistrée de la cassette. (p. 66)
La cassette enregistrée dans le système Digital8  n'est pas reproduite	• PB MODE est réglé sur Hi8 / 8 dans les réglages de menu. → Réglez-le sur AUTO. (P. 72)
La cassette enregistrée dans le système Hi8/8 standard n'est pas reproduite correctement.	• Réglez PB MODE sur Hi8 / 8 dans les réglages de menu. (p. 72)

Modes d'enregistrement et de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le camescope ne s'allume pas.	• La batterie rechargeable n'est pas en place, ou bien elle est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée. (p. 12, 13) • L'adaptateur secteur n'est pas branché sur une prise murale. → Branchez-le sur une prise murale. (p. 18)
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas.	• La cassette a été éjectée après l'enregistrement. • Vous n'avez encore rien enregistré sur la nouvelle cassette.
La batterie se décharge rapidement.	• La température ambiante est trop basse. • La batterie n'est pas chargée complètement. → Rechargez une nouvelle fois la batterie. (p. 13) • La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 12)
L'indicateur de temps d'utilisation de la batterie n'affiche pas le temps correct.	• Vous avez utilisé la batterie rechargeable dans un environnement extrêmement chaud ou froid pendant longtemps. • La batterie rechargeable est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une autre batterie rechargeable neuve. (p. 12) • La batterie rechargeable est vide. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 12, 13)
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	• La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement. (p. 12, 18) • La batterie est vide. → Utilisez une batterie rechargée ou l'adaptateur secteur. (p. 12, 13)
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction ne marche sauf l'éjection de la cassette.	• Il y a condensation d'humidité. → Sortez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 101)

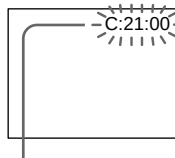
Divers

Symptôme	Causeset/ousolutions
La télécommande fournie avec le camescope ne fonctionne pas.	• COMMANDER est réglée sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON. (p. 72) • Un obstacle bloque les rayons infrarouges. → Enlevez l'obstacle. • Les piles ne sont pas installées dans le bons sens. → Insérez-le en respectant la polarité + et - . (p. 114) • Les piles sont épuisées. → Insérez-en des neuves. (p. 114)
L'image d'un téléviseur ou d'un magnétoscope n'apparaît pas bien que le camescope soit raccordé aux sorties du téléviseur ou magnétoscope.	• DISPLAY est réglé sur V-OUT /LCD dans les réglages de menu. → Réglez ce paramètre sur LCD. (p. 72)
Une mélodie ou un bip retentit pendant 5 secondes.	• De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 101) • Présence d'un problème. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le camescope.
Pendant la recharge de la batterie aucun indicateur n'apparaît ou l'indicateur clignote sur l'afficheur.	• L'adaptateur secteur est débranché. → Branchez-le correctement. (p. 18) • La batterie rechargeable ne fonctionne pas correctement. → Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

Affichage d'autodiagnostic

Le caméscope a un affichage d'autodiagnostic qui indique l'état du caméscope par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) sur l'écran LCD, dans le viseur ou dans l'afficheur. Si un code à 5 caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du caméscope.

Viseur (Ecran LCD)



Autodiagnostic

- C:□□:□□
Vous pouvez résoudre vous-même le problème.
- E:□□:□□
Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

Affichage à cinq caractères	Causes et/ou solutions
C:04:□□	• Vous utilisez une batterie rechargeable qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 17)
C:21:□□	• De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure. (p. 101)
C:22:□□	• Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (non fournie). (p. 101)
C:31:□□ C:32:□□	• Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le caméscope. → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie rechargeable. Après avoir raccordé la source d'alimentation, faites fonctionner le caméscope.
E:61:□□ E:62:□□	• Problème du caméscope que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. → Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony et indiquez-leur le code à 5 caractères. (par ex. E:61:10)

Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème après ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

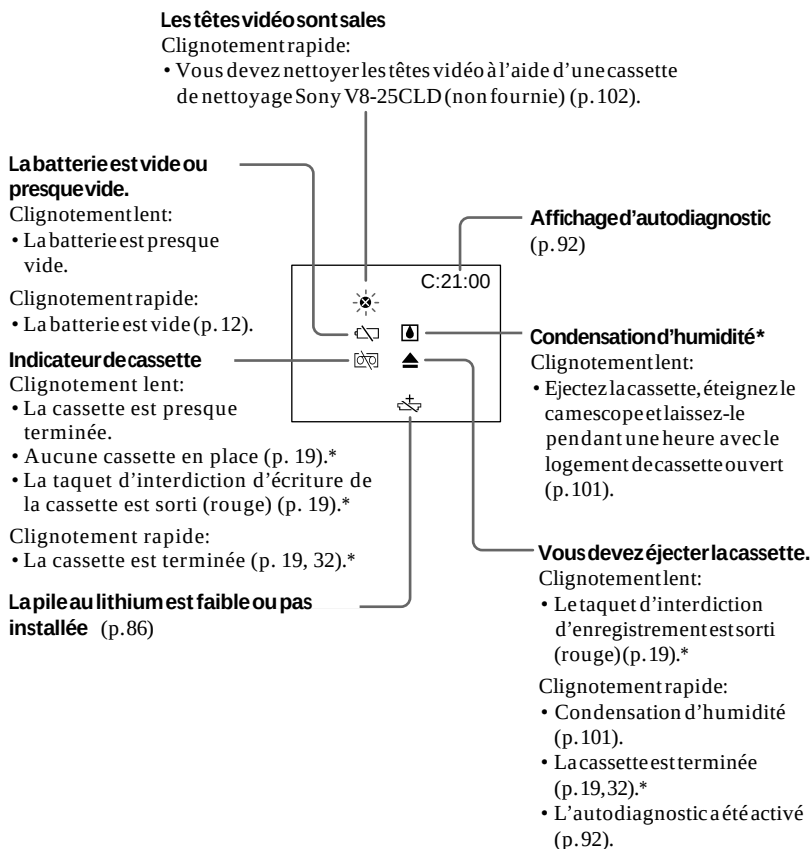
Indicateurs d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent dans le viseur, sur l'écran LCD ou sur l'afficheur, contrôlez les points suivants:

Voir la page indiquée entre parenthèses “()” pour les détails.

- Les messages d'avertissement n'apparaissent pas en mode Miroir.
- Les indicateurs et messages s'affichent en jaune.

Indicateurs d'avertissement



Messages d'avertissement



CLEANING CASSETTE Les têtes vidéo sont sales.

* Vous entendez la mélodie ou un bip.

Verhelpen van storingen

Mocht u problemen met de werking of de bediening van de camcorder hebben, loop dan eerst de onderstaande lijst met controlepunten even langs. Als het probleem aan de hand hiervan niet te verhelpen is, neemt u dan a.u.b. contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst. Als er een code van vijf letters en cijfers zoals "C:□□:□□" op het LCD scherm of in de zoeker verschijnt, dan is de zelfdiagnosefunctie in werking getreden. Zie blz. 98.

Tijdens opnemen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De START/STOP toets werkt niet.	- De POWER schakelaar staat in de "PLAYER" stand. → Zet de schakelaar op "CAMERA". (zie blz. 20) - De STANDBY schakelaar staat in de "LOCK" stand. → Draai se STANDBY schakelaar naar de "STANDBY" stand. (zie blz. 20) - Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (zie blz. 19, 32) - Het beveiligingsnokje van de cassette is ingeschoven (rood). → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug. (zie blz. 19) - De band blijft aan de koptrommel kleven (door condensvocht). → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 101)
Na enkele seconden stopt het opnemen vanzelf.	De START/STOP MODE schakelaar staat in de "5SEC" of de  druktoets-stand. → Zet de schakelaar in de  schakel-stand. (zie blz. 25).
De camcorder wordt uitgeschakeld.	Terwijl u het apparaat in de CAMERA stand bediende, heeft het langer dan 3 minuten in de opnamepauzestand gestaan. → Draai de STANDBY schakelaar omlaag en vervolgens weer omhoog. (zie blz. 20)
De camcorder schakelt vanzelf in / uit, bij gebruik van een accessoire dat is aangesloten op de intelligente accessoiresschoen.	De camcorder wordt gebruikt op stroom van de netspanningsadapter. → Gebruik een batterijpak.
Het beeld op het zoekerscherm is onscherp.	Het lensje van de zoeker is niet goed scherpgesteld. → Stel het zoekerbeeld scherp. (zie blz. 23)
De "STEADY SHOT" beeldstabilisatie werkt niet.	De STEADY SHOT instelling in het instelmenu staat op "OFF". → Zet de STEADY SHOT functie in de "ON" stand. (zie blz. 72)
De automatische scherpstelling werkt niet goed.	- De FOCUS instelling in het instelmenu staat op "MANUAL". → Schakel de FOCUS instelling om naar "AUTO". (zie blz. 57) - De opname-omstandigheden zijn niet geschikt voor gebruik van de automatische scherpstelling. → Zet de FOCUS menu-instelling op "MANUAL" en stel handmatig scherp. (zie blz. 57)
Het in- en uit-faden werkt niet.	- De START/STOP MODE schakelaar staat in de "5SEC" of de  druktoets-stand. → Zet de schakelaar in de  schakel-stand. (zie blz. 25). - Er is een digitale opnamefunctie ingeschakeld. → Schakel de digitale functie uit. (zie blz. 50)
De  indicator knippert in het zoekerbeeld.	Wellicht zijn de videokoppen vuil. → Reinig de koppen met een Sony V8-25CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 102)
Er verschijnt geen beeld in de zoeker.	Het LCD scherm staat open. → Sluit het LCD scherm. (zie blz. 21)

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Bij opnemen van een lichtbron of een kaarsvlam tegen een donkere achtergrond verschijnt er een verticale streep in beeld.	• Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot; er is niets aan de hand met de camcorder.
Er verschijnt een verticale band in beeld bij opnemen van een erg helder verlicht onderwerp.	• Dit wijst niet op een storing in de camcorder.
Er verschijnen witte stipjes in het zoekerbeeld of het LCD scherm.	• De langzame sluitertijd, het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma of de NightShot +SLOW SHUTTER functie is ingeschakeld; er is niets mis met de camcorder.
Er worden onbekende beelden weergegeven in de zoeker of op het LCD scherm.	• Ongeveer 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op "CAMERA" zet, zonder cassette in de camcorder, begint automatisch een demonstratie van de mogelijkheden; of wellicht is de DEMO MODE functie in het instelmenu in de "ON" stand gezet om de demonstratie te starten. → Insert a cassette and the demonstration stops. Ook kunt u de DEMO MODE functie uitschakelen. (zie blz. 79)
De kleuren van de video-opnamen zien er vreemd en onnatuurlijk uit.	• De NIGHTSHOT menu-instelling staat in de "ON" stand. → Zet de NIGHTSHOT instelling op "OFF". (zie blz. 28)
Het beeld is te licht en het onderwerp verschijnt niet in de zoeker.	• De NIGHTSHOT menu-instelling staat bij heldere omstandigheden ten onrechte in de "ON" stand. → Zet de NIGHTSHOT instelling op "OFF" of gebruik de NightShot nachtopnamefunctie op een donkerder plaats. (zie blz. 28)

Tijdens afspelen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De band beweegt niet wanneer er een bandlooptoets wordt ingedrukt.	• De POWER schakelaar staat op "CAMERA" of op "OFF". → Zet de schakelaar in de "PLAYER" stand. (zie blz. 32) • Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (zie blz. 32)
De videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	• Het videokanaal van het TV-toestel is niet goed afgesteld. → Stel dit kanaal beter af. (zie blz. 37)
Er zijn vier horizontale strepen in het beeld of de videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	• Wellicht zijn de videokoppen vuil. → Reinig de koppen met een Sony V8-25CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 102)
Bij afspelen van een videocassette klinkt er niet of nauwelijks geluid.	• Er wordt een stereo-cassette weergegeven, maar in het instelmenu is het onderdeel HiFi SOUND ingesteld op geluidsspoor 2. → Kies in het menu de "STEREO" stand. (zie blz. 72) • De geluidssterkte staat in de minimumstand → Open het LCD scherm en druk op de VOLUME + toets. (zie blz. 32) • In het instelmenu staat het onderdeel AUDIO MIX op ST2 ingesteld, voor weergave van het extra stereo geluidsspoor. → Corrigeer de AUDIO MIX instelling in het instelmenu. (zie blz. 72)

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaaken/of oplossing
De datum-zoekfunctie werkt niet goed.	Tussen de video-opnamen kan er een onbespeeld bandgedeelte zijn. (zie blz. 66)
De beelden die zijn opgenomen met het Digital8  systeem worden niet weergegeven.	- De PB MODE weergavesysteem-keuze staat ingesteld op het Hi8/ systeem. → Stel de PB MODE in op “AUTO” (zie blz. 72)
De beelden die zijn opgenomen met het Hi8/standaard 8-mm systeem worden niet weergegeven.	Stel de PB MODE in op het Hi8/ systeem. (zie blz. 72)

Tijdens opnemen en afspelen

Probleem	Oorzaaken/of oplossing
De camcorder kan niet ingeschakeld worden.	- Er is geen batterijpak op het apparaat aangebracht of het batterijpak is (bijna) leeg. → Plaats een opgeladen batterijpak. (zie blz. 12, 13) - De netspanningsadapter is niet op het stopcontact aangesloten. → Steek de stekker van de netspanningsadapter in het stopcontact. (zie blz. 18)
De eindzoekfunctie werkt niet.	- De cassette is na het opnemen uit de camcorder verwijderd. - Er zijn nog geen opnamen op de geplaatste cassette gemaakt.
Het batterijpak raakt heel snel uitgeput.	- De omgevingstemperatuur is te laag. - Het batterijpak was niet volledig opgeladen. → Laad het batterijpak opnieuw op. (zie blz. 13) - Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden. → Vervang het door een nieuwer batterijpak. (zie blz. 12)
De aanduiding voor de resterende batterijspanning geeft niet de juiste gebruiksduur aan.	- Het batterijpak is geruime tijd lang in een erg warme of koude omgeving gebruikt. - Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden. → Vervang het door een nieuwer batterijpak. (zie blz. 12) - Het batterijpak is leeg. → Vervang het door een opgeladen batterijpak. (zie blz. 12, 13)
De cassette kan niet uit de houder worden verwijderd.	- De stroomaansluiting is losgeraakt. → Sluit de stroombron stevig aan. (zie blz. 12, 18) - Het batterijpak is leeg. → Gebruik een opgeladen batterijpak of sluit de netspanningsadapter aan. (zie blz. 12, 13)
De  en  indicators knipperen en geen enkele functie behalve het verwijderen van de cassette werkt.	- Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 101)

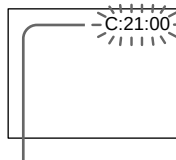
Overige

Probleem	Oorzaaken/of oplossing
De bij uw camcorder geleverde afstandsbediening werkt niet.	• In het keuzemenu is het onderdeel COMMANDER ingesteld op “OFF”. → Zet de COMMANDER functie op “ON”. (zie blz. 72) • De infrarode stralen worden geblokkeerd. → Verwijder eventuele obstakels tussen de afstandsbediening en de camcorder. • De batterijen zijn omgekeerd in de afstandsbediening geplaatst, met de + en – polen verwisseld. → Plaats de batterijen met de juiste polariteit in de afstandsbediening. (zie blz. 114) • De batterijen zijn (bijna) leeg. → Plaats nieuwe batterijen in de afstandsbediening. (zie blz. 114)
Het LCD scherm geeft geen TV-beelden of videobeelden weer, hoewel de camcorder wel is aangesloten op de uitgangsaansluitingen van het TV-toestel of de videorecorder.	• In het keuzemenu is het onderdeel DISPLAY in de “V-OUT/ LCD” stand gezet. → Schakel over naar de “LCD” stand. (zie blz. 72)
Er klinkt 5 seconden lang een pieptoon of een melodietje.	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 101) • Er is een andere storing in de camcorder opgetreden. → Verwijder de cassette en steek deze opnieuw in en probeer of de camcorder nu weer goed werkt.
Bij opladen van het batterijpak verschijnt er geen aanduiding of gaat de indicator in het uitleesvenster knipperen.	• De netspanningsadapter is niet stevig aangesloten. → Sluit de netspanningsadapter stevig aan. (zie blz. 18) • Er is iets mis met het batterijpak. → Raadpleeg uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Zelfdiagnose-aanduidingen

Om het storingzoeken te vergemakkelijken, is deze camcorder voorzien van een zelfdiagnosefunctie. Als er iets mis is met de camcorder, toont deze in de zoeker, op het LCD scherm of in het uitleesvenster een code van vijf tekens (een letter en vier cijfers). Deze code geeft een aanwijzing voor de toestand van de camcorder. De betekenis ervan kunt u vinden in de onderstaande tabel. De laatste twee cijfers (hieronder aangeduid met twee □□ blokjes) zullen verschillen, afhankelijk van de toestand van de camcorder.

Zoekerbeeld (of LCD scherm)



Zelfdiagnose-aanduiding

- C:□□:□□
Dit probleem kunt u eenvoudig zelf verhelpen.
- E:□□:□□
Raadpleeg a.u.b. uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Letter/cijfercode	Oorzaaken/of oplossing
C:04:□□	• Wellicht gebruikt u een batterijpak van een een ander dan het “InfoLITHIUM” type. → Gebruik een “InfoLITHIUM” batterijpak. (zie blz. 17)
C:21:□□	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat de camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 101)
C:22:□□	• De videokoppen zijn vuil. → Reinig de koppen met een Sony V8-25CLH videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd) (zie blz. 101).
C:31:□□	• Er is een andere minder ernstige storing opgetreden. → Verwijder de cassette, plaats deze opnieuw en neem de camcorder dan weer in gebruik. → Verbreek de aansluiting van de netspanningsadapter of verwijder het batterijpak. Herstel vervolgens de stroomvoorziening en neem de camcorder dan weer in gebruik.
C:32:□□	
E:61:□□	• Er is een inwendige storing opgetreden. → Neem contact op met uw Sony handelaar of een erkende Sony onderhoudsdienst en geef de waarschuwingscode van vijf tekens door (bijvoorbeeld: E:61:10).
E:62:□□	

Als het niet lukt een bepaald probleem te verhelpen, raadpleegt u dan a.u.b. uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Waarschuwingaanduidingen

Als de onderstaande waarschuwingaanduidingen en indicators oplichten of gaan knipperen in de zoeker, het LCD scherm of het uitleesvenster, controleert u dan de onderstaande punten:

Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden die tussen haakjes () staan vermeld.

- De waarschuwingen zullen niet verschijnen in de spiegelstand.
- De indicators en waarschuwingaanduidingen worden in geel aangegeven.

Waarschuwing indicators

De videokoppen zijn vuil

Snel knipperend:

- Reinig de koppen met een Sony V8-25CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd) (zie blz. 102).

Het batterijpak is (bijna) leeg

Langzaam knipperend:

- De batterij begint leeg te raken.

Snel knipperend:

- De batterij is helemaal leeg (zie blz. 12).

Waarschuwing betreffende de videocassette

Langzaam knipperend:

- Het einde van de cassetteband komt in zicht.
- Er is geen cassette in de camcorder aanwezig (zie blz. 19).*
- Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar) (zie blz. 19).*

Snel knipperend:

- Het einde van de band is bereikt (zie blz. 19, 32).*

De lithiumbatterij is (bijna) leeg of er is geen lithiumbatterij aanwezig
(zie blz. 86)

Zelfdiagnose-aanduiding
(zie blz. 98)

Er is vocht in de camcorder gecondenseerd*

Snel knipperend:

- Verwijder de cassette, schakel uw camcorder uit en laat deze ongeveer een uur lang ongebruikt staan, met de cassettehouder open (zie blz. 101).

Neem de cassette uit de camcorder a.u.b.

Langzaam knipperend:

- Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar) (zie blz. 19).*

Snel knipperend:

- Er is vocht in de camcorder gecondenseerd (zie blz. 101).
- Het einde van de band is bereikt (zie blz. 19, 32).*
- De zelfdiagnosefunctie is in werking getreden (zie blz. 98).

Waarschuwingaanduidingen



CLEANING De videokoppen zijn vuil.
CASSETTE

* Hierbij klinkt er een melodietje of een pieptoon.

Utilisation du camscope à l'étranger

Utilisation du camscope à l'étranger

Vous pouvez utiliser le camscope dans n'importe quel pays avec l'adaptateur d'alimentation secteur fourni sur un courant secteur de 100 à 240 volts, 50 / 60 Hz.

Ce camscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé de prises d'entrée audio / vidéo. Vérifiez dans la liste alphabétique suivante les différents standards existants.

Standard PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Standard PAL M

Brésil

Standard PAL N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Standard NTSC

Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Standard SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Réglage de l'heure par le décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l'heure en fonction du décalage horaire. Sélectionnez WORLD TIME dans les réglages de menu. Voir page 72 pour de plus amples informations.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

U kunt uw camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter gebruiken in elk land waar de lichtnetspanning van 100 V tot 240 V bedraagt, met een wisselstroomfrequentie van 50 / 60 Hz.

Deze camcorder werkt met het PAL kleursysteem. Om de hiermee weergegeven videobeelden op een TV-scherm te kunnen bekijken, moet het TV-toestel geschikt zijn voor het PAL kleursysteem en uitgerust zijn met een AUDIO / VIDEO-ingangsaansluiting. Zie de onderstaande alfabetische lijst van landen voor de diverse kleursystemen.

PAL-systeem

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hongkong, Italië, Koeweit, Maleisië, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Slowakije, Spanje, Thailand, de Tsjechische Republiek, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M-systeem

Brazilië

PAL-N-systeem

Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC-systeem

Bahama eilanden, Bolivia, Canada, Chili, Colombia, Ecuador, de Filipijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Midden-Amerika, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, de Verenigde Staten, enz.

SECAM-systeem

Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, de Oekraïne, Polen, Rusland, enz.

Eenvoudig overschakelen op een andere tijdzone

Via het instelmenu kunt u de tijdinstelling eenvoudig omschakelen naar de plaatselijke tijd in een andere tijdzone. Kies het menu-onderdeel WORLD TIME en stel het geldende tijdsverschil in. Zie blz. 72 voor nadere bijzonderheden.

Entretien et précautions

Condensation d'humidité

Si vous apportez le camescope directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du camescope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du camescope, le bip retentit et l'indicateur  clignote. Si une cassette est insérée dans le camescope, l'indicateur  clignote également. L'indicateur de condensation n'apparaît pas si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif.

En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction ne peut être utilisée sauf l'éjection de la cassette. Ejectez la cassette, éteignez le camescope et laissez-le au repos pendant une heure environ en laissant le logement de la cassette ouvert. Vous pouvez à nouveau utiliser le camescope si l'indicateur  n'apparaît pas quand vous mettez le camescope sous tension.

Remarque sur la condensation d'humidité

De l'humidité peut se condenser lorsque vous portez le camescope d'un endroit froid dans un endroit chaud, par exemple, (ou inversement) ou si vous utilisez le camescope dans un endroit chaud:

- Vous filmez sur les pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée
- Vous utilisez votre camescope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée.
- Vous utilisez votre camescope après un orage ou une averse
- Vous utilisez votre camescope dans un endroit très chaud et humide

Pour éviter la condensation d'humidité

Lorsque vous portez votre camescope d'un endroit froid dans un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Condensvocht in de camcorder

Als de camcorder rechtstreeks van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan de lens beslaan of vocht condenseren in het inwendige van het apparaat, op de videokop of het oppervlak van de band. Als dit zich voordoet, kan de band aan de koptrommel blijven plakken en beschadiging of storing in de werking van het apparaat veroorzaken. Als er vocht in de camcorder is aangetroffen, klinkt er een pieptoon en gaat de  indicator knipperen. Als tegelijk hiermee ook de  indicator voor cassette-uitworp knippert, is er nog een videocassette in de camcorder aanwezig. Als er vocht op de lens is gecondenseerd, ziet u het vanzelf; dan gaan er geen waarschuwinglampjes branden.

Als er vocht in de camcorder is gecondenseerd

Dan zal geen van de bedieningsorganen voorlopig nog werken, behalve de cassette-uitwerptoets. Open dan de cassettehouder, schakel de camcorder uit en laat het apparaat daarna een uur lang ongebruikt staan, met de cassettehouder open. U kunt de camcorder weer gebruiken als bij het opnieuw inschakelen de  indicator niet verschijnt.

Wanneer kan zich condensatie voordoen

Er kan vocht uit de lucht in de camcorder condenseren wanneer u het apparaat in een warme, vochtige omgeving gebruikt of wanneer u de camcorder direct van een koude omgeving in een warme omgeving brengt, bijvoorbeeld als volgt:

- Als u de camcorder van de skihellingen rechtstreeks meeneemt in een verwarmde ruimte;
- Als u de camcorder op een hete zomerdag vanuit een koude ruimte of een auto met airconditioning mee naar buiten neemt;
- Als u de camcorder onmiddellijk na een regenbui gebruikt;
- Als u de camcorder gebruikt in een warme ruimte met een hoge vochtigheidsgraad, zoals een broeikas e.d.

Voorkomen van condensvorming

Voordat u de camcorder van een koude omgeving naar een warme plaats brengt, verpakt u het apparaat eerst in een plastic zak die u goed (luchtdicht) afsluit. Neem de camcorder pas uit de plastic zak, wanneer de lucht daarin en het apparaat dezelfde temperatuur hebben aangenomen als de omringende warme lucht (na ongeveer een uur).

Entretien et précautions

Entretien

Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo lorsqu'elles sont sales. Les têtes vidéo sont sales lorsque:

- Des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image.
- Les images ne changent pas à la lecture
- Les images sont à peine visibles à la lecture.
- Les images n'apparaissent pas du tout.
- L'indicateur  et le message " CLEANING CASSETTE" apparaissent alternativement ou lorsque l'indicateur  clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur.



[a]



ou / of

[b]



Si problème précédent, le cas [a] ou [b] se présente, nettoyez les têtes vidéo avec la cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (non fournie). Vérifiez l'image et si le problème persiste, répétez le nettoyage.

Nettoyage de l'écran LCD

Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage pour écran LCD (non fournie) pour nettoyer l'écran s'il est couvert de traces de doigts ou de poussière.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Onderhoud

Reinigen van de videokoppen

Maak de videokoppen regelmatig schoon, om te zorgen dat het beeld storingsvrij blijft en dat het opnemen goed verloopt. Waarschijnlijk zijn de koppen vuil, wanneer:

- er in het weergegeven beeld een storend mozaïekpatroon verschijnt;
- de weergegeven beelden niet bewegen;
- de weergegeven beelden vaag of nauwelijks zichtbaar zijn;
- er helemaal geen beeld meer verschijnt;
- de  indicator en de mededeling " CLEANING CASSETTE" beurtelings verschijnen, of de  indicator knippert op het LCD scherm of in de zoeker.

Als de storing van [a] of [b] zich voordoet, maakt u de videokoppen schoon met een Sony V8-25CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). Controleer de beelden en als er nog steeds problemen zijn, reinig de koppen dan nogmaals.

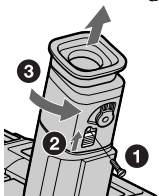
Schoonmaken van het LCD scherm

Als het LCD scherm vuil is, door vettig stof of vingerafdrukken, kunt u het schoonmaken met een speciale LCD reinigingsset (niet bijgeleverd).

Entretien et précautions

Dépoussiérage de l'intérieur du viseur

- (1) ① Enlevez la vis avec un tournevis (non fourni). ② Faites glisser le bouton RELEASE, et ③ tournez l'œilleton dans le sens de la flèche et retirez-le.
- (2) Nettoyez la surface avec un soufflet pour appareil photo en vente dans le commerce.
- (3) Remettez l'œilleton en place et revissez la vis.



Attention

N'enlevez aucune autre vis à part celle de l'œilleton.

Précautions

Fonctionnement du camescope

- Faites fonctionner le camescope sur le courant continu de 7,2 V (batterie rechargeable) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide tombe dans le camescope, débranchez le camescope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le remettre sous tension.
- Évitez toute manipulation brusque du camescope et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF quand vous n'utilisez pas le camescope.
- N'enveloppez pas le camescope et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.
- Éloignez le camescope des champs magnétiques puissants et des vibrations mécaniques.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD avec les doigts ou un objet pointu.
- Si vous utilisez le camescope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD, mais c'est normal.
- Quand vous utilisez le camescope, le dos de l'écran peut devenir chaud. C'est également normal.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Stof uit de zoeker verwijderen

- (1) ① Verwijder de schroef met een schroevendraaier (niet bijgeleverd). ② Schuif de RELEASE oogkap-ontgrendelknop opzij, en ③ draai de oogkap in de richting van de pijl en trek deze van de zoeker af zodat het schermpje vrijkomt.
- (2) Reinig het oppervlak van het zoekerscherm met een in de fotohandel verkrijgbaar blaaskwastje.
- (3) Plaats de oogkap weer op de zoeker en draai de schroef vast.

Waarschuwing

Draai nooit enige andere schroef van de camcorder los. Alleen de schroef voor het afnemen van de oogkap mag u zelf verwijderen.

Voorzorgsmaatregelen

Bediening van de camcorder

- Gebruik de camcorder uitsluitend op stroomvoorziening van 7,2 V (met een batterijpak) of 8,4 V (met de netspanningsadapter).
- Gebruik voor het aansluiten op de voedingsbron (gelijkspanning of netspanning) alleen de in deze gebruiksaanwijzing vermelde accessoires.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het inwendige van de camcorder terechtkomen, schakel dan onmiddellijk de stroom uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat de camcorder eerst door een Sony technicus nakijken alvorens het apparaat weer in gebruik te nemen.
- Laat het apparaat niet vallen, behoeft het tegen mechanische schokken en ga er altijd voorzichtig mee om. Wees vooral voorzichtig met de lens.
- Zorg dat de POWER schakelaar op "OFF" staat zolang u de camcorder niet gebruikt.
- Wikkel tijdens gebruik de camcorder nooit in textiel (handdoek e.d.) of plastic, anders kan het inwendige ernstig oververhit raken.
- Vermijd bij opslag en gebruik plaatsen die onderhevig zijn aan mechanische trillingen of krachtige magnetische velden.
- Raak het LCD scherm niet met uw vingers of met een scherp of puntig voorwerp aan.
- Wanneer u de camcorder gebruikt in een koude omgeving, kunnen er nabeelden op het LCD scherm verschijnen. Dit duidt niet op storing in de werking.
- Tijdens het gebruik van de camcorder kan de achterkant van het LCD scherm nogal warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.

Entretien et précautions

Manipulation des cassettes

N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et si le taquet est tiré ou non.

Entretien du camscope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le camscope pendant longtemps, enlevez la cassette et mettez le camscope de temps en temps sous tension, faites fonctionner la section caméra et la section magnétoscope et reproduisez une cassette pendant environ 3 minutes.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas rentrer de sable dans le camscope. Si vous l'utilisez sur une plage sableuse ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer des dégâts irréparables.

Raccordement à un ordinateur

- Utilisez les nouvelles cassettes Hi8 **Hi8** pour la copie d'images traitées ou éditées sur un ordinateur à l'aide d'un câble i.LINK. (pour les modèles qui ont une prise DV IN seulement)
- Pour transférer une image enregistrée dans le système (analogique) Hi8/8 standard sur votre ordinateur, copiez l'image sur une cassette Digital8 **D8** ou DV avant de la transférer sur l'ordinateur.

Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et provoquer un incendie ou une décharge électrique.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Voorzichtig met videocassettes

Steek nooit enig voorwerp in de kleine openingen aan de achterzijde van een videocassette. Deze uitsparingen dienen voor het automatisch bepalen van de bandsoort, de banddikte, en of het wispreventienokje in- dan wel uitgeschoven is, etc.

Regelmatig onderhoud van de camcorder

- Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt en bij langdurige opslag dient u van tijd tot tijd even de camcorder in te schakelen, de CAMERA en de PLAYER functies te bedienen en ongeveer drie minuten lang een videoband af te spelen.
- Verwijder stof van de lens met een zacht borsteltje. Vingerafdrukken op de lens kunt u er met een zacht doekje af poetsen.
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte doek, droog of licht bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen vluchtige stoffen, aangezien die de afwerking kunnen aantasten.
- Zorg dat er geen zand in de camcorder terecht kan komen. Als u de camcorder gebruikt op een plaats met veel opwaaiend zand of dwarrelend stof, let dan op dat er niets in de camcorder terecht komt. Zand of stof kan het apparaat zodanig beschadigen, dat reparatie niet meer mogelijk is.

Aansluiting op uw PC

- Om beelden die zijn aangepast of samengesteld met een personal computer over te nemen via een i.LINK kabel, dient u een nieuwe Hi8 **Hi8** videocassette te gebruiken. (alleen voor modellen met een DV IN aansluitbus)
- Om beelden die zijn opgenomen met het (analoge) Hi8/standaard 8-mm systeem over te brengen naar een personal computer, kopieert u de beelden eerst over naar een Digital8 **D8** of DV videocassette en vervolgens kunt u ze daar vanaf overbrengen naar uw PC.

Netspanningsadapter

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is. Voor het verwijderen van het netsnoer uit het stopcontact dient u aan de stekker te trekken, nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik de netspanningsadapter in geen geval als het snoer beschadigd is, of als er sprake kan zijn van inwendige schade aan het apparaat door een val e.d.
- Probeer het snoer niet met kracht te verbuigen, en plaats er ook geen zware voorwerpen bovenop. Dit leidt tot beschadiging van het snoer en kan gevaar voor brand of een elektrische schok opleveren.

Entretien et précautions

- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit pourrait endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.
- Quand vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, éloignez-le des récepteurs AM et appareils vidéo pour ne pas perturber la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit:
 - Extrêmement chaud ou froid
 - Poussièreux ou sale
 - Très humide
 - Soumis à des vibrations

Remarques sur les piles sèches

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, tenez compte des points suivants.

- Insérez les piles avec les pôles + et – dirigés dans le bon sens.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas des piles qui fuient.

Encas de fuite des piles

- Essayez soigneusement le liquide dans l'étui avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien.
- Si du liquide rentre dans vos yeux, lavez-vous les yeux avec beaucoup d'eau puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le caméscope et contactez votre revendeur Sony.

Maintenance information and precautions

- Let op dat er geen metalen voorwerp in aanraking komt met de metalen oppervlakken van het aansluitplaatje. Dit zou kortsluiting kunnen veroorzaken en schade aan het apparaat kunnen toebrengen.
- Houd de metalen contactpunten altijd goed schoon.
- Probeer in geen geval de netspanningsadapter te demonteren.
- Behoed de netspanningsadapter tegen mechanische schokken of trillingen en laat hem niet vallen.
- Houd de netspanningsadapter tijdens gebruik, vooral tijdens opladen, uit de buurt van video-apparatuur en AM radio-ontvangers, aangezien het apparaat storing in het videobeeld of de AM radio-ontvangst kan veroorzaken.
- Tijdens gebruik zal de netspanningsadapter warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.
- Leg de netspanningsadapter niet op plaatsen waar deze blootstaat aan:
 - extreem hoge of lage temperaturen;
 - veel stof of vuil;
 - regen of vocht;
 - mechanische schokken of trillingen.

Betreffende gewone staafbatterijen

Om eventuele schade door batterijlekkage en/of corrosie te voorkomen, dient u de volgende punten in acht te nemen.

- Let op dat de batterijen met de + en – polen in de juiste richting in de batterijhouder liggen.
- Gewone staafbatterijen zijn niet oplaadbaar; probeer het niet uit.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Gebruik geen batterijen van verschillende typen door elkaar.
- Houd er rekening mee dat de batterijen geleidelijk hun lading zullen verliezen, ook al gebruikt u ze niet.
- Een batterij die lekt, mag u niet meer gebruiken.

Als er batterijlekkage is opgetreden

- Veeg de batterijhouder goed schoon, zodat er geen batterijvloeistof in achterblijft, alvorens nieuwe batterijen in de houder te plaatsen.
- Als u in aanraking komt met de batterijvloeistof, wast u deze dan snel met water af.
- Mocht er batterijvloeistof in uw ogen komen, was ze dan onmiddellijk uit met ruim water en raadpleeg zo spoedig mogelijk een arts.

Mocht u problemen hebben met de apparatuur, schakel de camcorder dan uit, trek de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Spécifications

Camescope

Système

Système d'enregistrement vidéo

2 têtes rotatives

Balayage hélicoïdal

Système d'enregistrement audio

Têtes rotatives, Système PCM

Quantification

12 bits (Fs 32 kHz, stéréo 1, stéréo

2), 16 bits (Fs 48 kHz, stéréo)

Signal vidéo

PAL couleur, normes CCIR

Cassette recommandée

Cassette vidéo Hi8

Vitesse d'enregistrement/lecture

(avec une cassette de 90 min.)

1 heure

Temps d'avance rapide/

rembobinage

(avec une cassette de 90 min.)

Env. 8 min

Dispositif d'image

CCD 1/4 pouce (dispositif à

transfert de charge)

Environ 800 000 pixels (Efficacité:

400 000 pixels)

Objectif

Objectif pour zoom électrique

combiné

Diamètre du filtre 37 mm

(1 7/16 pouces)

20× (optique)

80× (numérique)

Longueur focale

3,6 à 72 mm (5/32 à 2 7/8 po.)

Converti en appareil photo 24 × 36

46 à 920 mm (1 13/16 à 36 1/4 po.)

Température de couleur

Automatique

Illumination minimale

3 lux (F 1,4)

0 lux en mode Prise de vues

nocturne*

* Les sujets invisibles dans

l'obscurité peuvent être filmés par

la lampe infrarouge.

Connecteurs d'entrée et de sortie

Sortie S-vidéo

Minijack 4 broches

Signal de luminance: 1 Vc-c,

75 ohms, asymétrique

Signal de chrominance: 0,3 Vc-c,

75 ohms, asymétrique

Sortie vidéo

Prise Cinch, 1 Vc-c, 75 ohms,

asymétrique

Sortie audio

Prises Cinch (2 : stéréo G et D)

327 mV (à impédance de sortie de

47 kilohms), impédance inférieure à

2,2 kilohms

RFU DC OUT

Minijack spécial, 5 V CC

Sortie DV

Connecteur 4 broches

Prise de casque

Minijack stéréo (ø 3,5 mm)

Prise LANC

Super minijack stéréo (ø 2,5 mm)

Prise MIC

Minijack, 0,388 mV, basse

impédance avec 2,5 à 3,0 V CC,

impédance de sortie 6,8 kilohms

(ø 3,5 mm)

Type stéréo

Ecran LCD

Image

DCR-TRV210E:

3 pouces en diagonale

59,5 × 43,2 mm (2 3/8 × 1 3/4 po.)

DCR-TRV310E:

72,4 × 50,4 mm (2 7/8 × 2 po.)

Nombre total de points

DCR-TRV210E:

89 622 (383 × 234)

DCR-TRV310E:

105 380 (479 × 220)

Généralités

Alimentation

7,2 V (batterie rechargeable)

8,4 V (adaptateur secteur)

Consommation électrique

moyenne avec batterie

DCR-TRV210E:

Pendant l'enregistrement avec

Ecran LCD

3,9 W

Viseur

3,2 W

DCR-TRV310E:

Pendant l'enregistrement avec

Ecran LCD

4,2 W

Viseur

3,2 W

Température de fonctionnement

0°C à 40°C (32°F à 104°F)

Température d'entreposage

-20°C à +60°C (-4°F à +140°F)

Dimensions (env.)

108 × 107 × 217 mm

(4 3/8 × 4 1/4 × 8 5/8 pouces)

(l/h/p)

Poids (env.)

DCR-TRV210E: 930 g (2 li)

DCR-TRV310E: 960 g (2 li 1 on)

Sans batterie rechargeable, pile au

lithium, cassette et bandoulière

1,1 kg (2 li. 6 on.) avec la batterie

rechargeable NP-F330, la pile au

lithium CR2025, une cassette de 90

min. et la bandoulière

Accessoires fournis

Voir page 5.

Adaptateur secteur

Alimentation

Secteur 100 - 240 V, 50/60 Hz

Consommation

23 W

Tension de sortie

DC OUT : 8,4 V, 1,5 A en mode de

fonctionnement

Température de fonctionnement

0°C à 40°C (32°F à 104°F)

Température d'entreposage

-20°C à +60°C (-4°F à +140°F)

Dimensions (env.)

Env. 125 × 39 × 62 mm (5 × 1 9/16 ×

2 1/2 po.)

parties saillantes et commandes non

comprises

Poids (env.)

280 g (9,8 on.)

sans le cordon d'alimentation

Longueur des cordons (env.)

Cordon d'alimentation secteur:

2 m (6,6 pieds)

Cordon de liaison:

1,6 m (5,2 pieds)

La conception et les spécifications

sont sujettes à modifications sans

préavis.

Technische gegevens

Videocamera/recorder

Systeem

Video-opnamesysteem

Twee roterende koppen, schuinspoorregistratie

Audio-opnamesysteem

Roterende koppen, pulscodemodulatie

Quantisering: 12 bits (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stereo)

Videosignaal

PAL kleursysteem, CCIR standaard

Aanbevolen cassettes

Hi8 formaat videocassettes

Opname/weergave-speelduur (met 90 min. videocassette)

1 uur

Vooruit/terugspoeltijd

(met 90 min. videocassette)

Ca. 8 min.

Beeldvormend orgaan

1/4 inch CCD

(Charge Coupled Device)

Ca. 800.000 beeldpunten

(Effectief: Ca. 400.000 beeldpunten)

Objectief

Gecombineerde motorzoomlens

Filterdiameter: 37 mm

Zoombereik: 20× (optisch), 80× (digitaal)

Brandpuntsafstand

3,6 - 72 mm

Overeenkomend met 46 mm groothoek tot 920 mm tele, volgens de normen van een kleinbeeld-fototoestel

Kleurtemperatuur

Automatische instelling

Minimaal vereiste lichtsterkte

3 lux (F 1.4)

0 lux (met de NightShot functie)*

* Voorwerpen die niet zichtbaar zijn kunnen worden opgenomen met infrarode verlichting.

Ingangs- en uitgangsaansluitingen

S VIDEO uitgang

4-polige mini-DIN stekkerbus

Luminantie-signaal: 1 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch, negatieve synchronisatie

Chrominantie-signaal: 0,3 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch

Video-uitgang

Tulpstekkerbus, 1 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch

Audio-uitgangen

tulpstekkerbussen (2 stuks: stereo links en rechts)

Uitgangssignaal: 327 mV (bij uitgangsimpedantie 47 kOhm), eigen impedantie minder dan 2,2 kOhm

RFU gelijkstroomuitgang (RFU DC OUT)

Speciale ministeekkerbus, 5 V gelijkstroom

DV uitgangsaansluiting

4-polige stekkerbus

Hoofdtelefoon-aansluiting

Stereo ministeekkerbus (ø 3,5 mm)

Afstandsbedieningsaansluiting (LANC)

Stereo mini-ministeekkerbus (ø 2,5 mm)

Microfoonaansluiting (MIC)

Ministeekkerbus, 0,388 mV, voor laagohmige microfoons die 2,5 tot 3 V gelijkstroom leveren, met uitgangsimpedantie 6,8 kOhm (ø 3,5 mm)

Stereo-type

LCD scherm

Schermaformaat

DCR-TRV210E:

3 inch, diagonaal gemeten

59,5 × 43,2 mm

DCR-TRV310E:

3,5 inch, diagonaal gemeten

72,4 × 50,4 mm

Totaal aantal beeldpunten

DCR-TRV210E:

89.622 (383 × 234)

DCR-TRV310E:

105.380 (479 × 220)

Algemeen

Stroomvoorziening

7,2 V (batterijpak)

8,4 V (netspanningsadapter)

Gemiddeld stroomverbruik (met batterijpak)

DCR-TRV210E:

Tijdens camera-opname met het LCD scherm

3,9 watt

Tijdens gebruik van de zoeker

3,2 watt

DCR-TRV310E:

Tijdens camera-opname met het LCD scherm

4,2 watt

Tijdens gebruik van de zoeker

3,2 watt

Bedrijfstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C

Afmetingen (ca.)

108 × 107 × 217 mm (b/h/d)

Gewicht (ca.)

DCR-TRV210E: 930 g

DCR-TRV310E: 960 g

zonder batterijpak, lithiumbatterij, videocassette of schouderband

1,1 kg

inclusief NP-F330 batterijpak,

CR2025 lithiumbatterij, 90 min.

videocassette en schouderband)

Bijgeleverde accessoires

Zie blz. 5.

Netspanningsadapter

Spanningsvereiste

100 - 240 V wisselstroom, 50/60 Hz

Stroomverbruik

23 watt

Uitgangsspanning

Gelijkstroomuitgang (DC OUT):

8,4 V, 1,5 A met camcorder in

werking

Bedrijfstemperatuur

0°C tot +40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C

Afmetingen (ca.)

125 × 39 × 62 mm (b/h/d)

exclusief uitstekende onderdelen

Gewicht (ca.)

280 gram

exclusief netsnoer

Snoerlengte (ca.)

Netsnoer: 2 meter

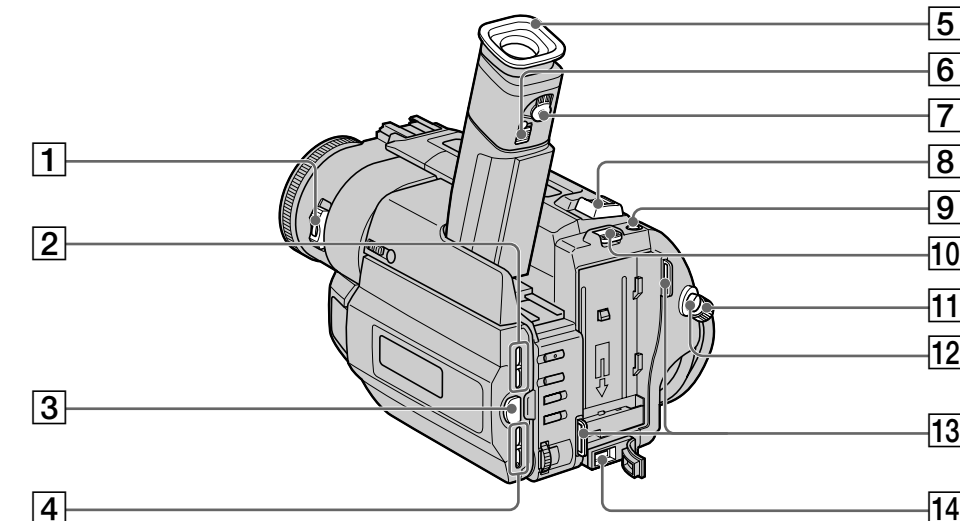
Gelijkstroomsnoer: 1,6 meter

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

— Référence rapide —

Nomenclature

Camescope



- 1 Commutateur d'alimentation (POWER) (p. 20)
- 2 Touches d'éclairage de l'écran LCD (LCD BRIGHT) (p. 21)
- 3 Touche d'ouverture de l'écran LCD (OPEN) (p. 20)
- 4 Touches de réglage du volume (VOLUME) (p. 32)
- 5 Œillette (p. 103)
- 6 Bouton de libération de l'œillette (RELEASE) (p. 103)
- 7 Levier de réglage dioptrique (p. 23)
- 8 Levier de zoom électrique (p. 24)
- 9 Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 41)
- 10 Levier de libération de la batterie rechargeable (BATT RELEASE) (p. 12)
- 11 Commutateur d'attente (STANDBY) (p. 20)
- 12 Touche de marche/arrêt d'enregistrement (START/STOP) (p. 20)
- 13 Crochet de bandoulière (p. 110)
- 14 Prise d'entrée de courant continu (DC IN) (p. 13)

— Compleet overzicht —

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Camcorder

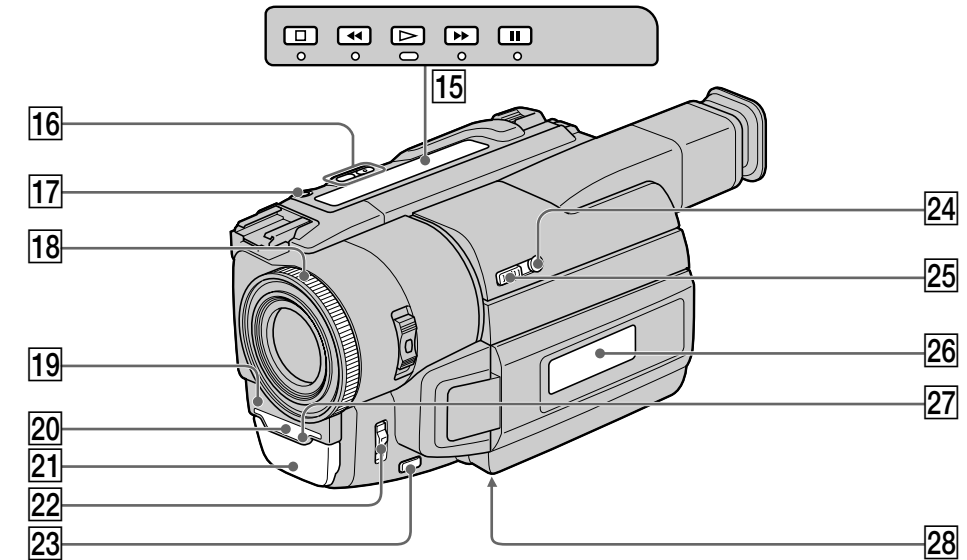
- 1 Aan/uit-schakelaar (POWER) (blz. 20)
- 2 LCD helderheidstoetsen (LCD BRIGHT) (blz. 21)
- 3 LCD scherm-ontgrendelknop (OPEN) (blz. 20)
- 4 Geluidsterktetoetsen (VOLUME) (zie blz. 32)
- 5 Zoekeroculair (blz. 103)
- 6 Zoekeroculair-ontgrendelknop (RELEASE) (blz. 103)
- 7 Zoekerlens-instelknop (blz. 23)
- 8 Motorzoomknop (blz. 24)
- 9 Foto-opnametoets (PHOTO) (blz. 41)
- 10 Batterij-ontgrendelknop (BATT RELEASE) (blz. 12)
- 11 Opnamepauzeschakelaar (STANDBY) (blz. 20)
- 12 Opnamestart/stoptoets (START/STOP) (blz. 20)
- 13 Bevestigingsoog voor schouderband (blz. 110)
- 14 Gelijkstroomingang (DC IN) (blz. 13)



Ce logo indique que ce produit est un accessoire d'origine conçu pour les appareils vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires portant le logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Deze aanduiding kenmerkt dit product als een originele accessoire voor Sony video-apparatuur. Het is aanbevolen voor Sony video-apparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van ditzelfde "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" beeldmerk.



- 15 Touches de transport de bande** (p. 32, 35, 64)
 ■ STOP (arrêt)
 ◀◀ REW (rembobinage)
 ▶▶ PLAY (lecture)
 ▶▶ FF (avance rapide)
 || PAUSE (pause)
 Ces touches s'allument lorsque POWER est réglé sur PLAYER.
- 16 Touches de recherche de point de montage (EDITSEARCH)** (p. 30)
- 17 Touche de liaison infrarouge (LASER LINK)** (p. 39, 40)
- 18 Bague de mise au point** (p. 57)
- 19 Voyant de tournage** (p. 20)
- 20 Emetteur de rayons infrarouges** (p. 28, 39)
- 21 Microphone**
- 22 Commutateur de mise au point (FOCUS)** (p. 57)
- 23 Touche d'autofocus instantané (PUSH AUTO)** (p. 57)
- 24 Touche de Prise de vues nocturne +Obturation lente (+SLOW SHUTTER)** (p. 28)
- 25 Commutateur de prise de vues nocturne (NIGHTSHOT)** (p. 28)
- 26 Afficheur** (p. 115)
- 27 Capteur** (p. 114)
- 28 Douille de pied photographique (base)**
 Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 6,5 mm (9/32 po.) pour fixer correctement le pied et éviter que la vis n'endommage le camescope.

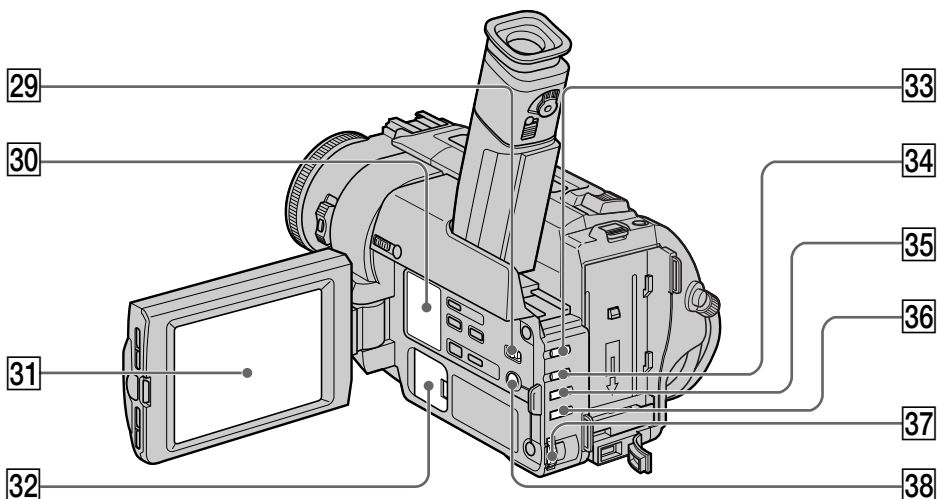
- 15 Bandlooptoetsen** (blz. 32, 35, 64)
 ■ STOP toets
 ◀◀ REW terugspoeltoets
 ▶▶ PLAY weergavetoets
 ▶▶ FF vooruitspoeltoets
 || PAUSE pauzetoets
 De bandlooptoetsen lichten op wanneer u de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand zet.
- 16 Montagezoektoets (EDITSEARCH)** (blz. 30)
- 17 Laserlink-aansluittoets (LASER LINK)** (blz. 39, 40)
- 18 Scherpstelling** (blz. 57)
- 19 Camera-opnamelampje** (blz. 20)
- 20 Infraroodlicht-emitter** (blz. 28, 39)
- 21 Microfoon**
- 22 Scherpstelschakelaar (FOCUS)** (blz. 57)
- 23 Autofocus-druktoets (PUSH AUTO)** (blz. 57)
- 24 Extra-langzame sluitertoets (+SLOW SHUTTER)** (blz. 28)
- 25 Nachtopnameschakelaar (NIGHTSHOT)** (blz. 28)
- 26 Uitleesvenster** (blz. 115)
- 27 Afstandsbedieningssensor** (blz. 114)
- 28 Schroefgang voor statief** (onderkant)
 Let op dat de schroef van de statiefkop niet langer is dan 6,5 mm. Een langere schroef kan een stevige montage op het statief belemmeren en zou de camcorder kunnen beschadigen.

Wat is LASER LINK?

Het LASER LINK systeem dient voor gegevensoverdracht voor beeld en geluid tussen video-apparatuur met het beeldmerk, met behulp van infrarode stralen.

Qu'est-ce que le système LASER LINK?

Il s'agit d'un système qui transmet l'image et le son par les rayons infrarouges entre deux appareils vidéo portant le logo .



29 Commutateur de mode d'enregistrement (START/STOP MODE) (p. 25)

30 Haut-parleur

31 Ecran LCD (p. 21)

32 Logement de pile au lithium (p. 87)

33 Touche de fondu (FADER) (p. 46)

34 Touche de compensation de contre-jour (BACK LIGHT) (p. 27)

35 Touche de programme d'exposition automatique (PROGRAM AE) (p. 54)

36 Touche d'exposition (EXPOSURE) (p. 56)

37 Molette de sélection (SEL/PUSH EXEC) (p. 49)

38 Touche de menu (MENU) (p. 44, 72)

29 Opnametoets-functieschakelaar (START/STOP MODE) (blz. 25)

30 Luidspreker

31 LCD scherm (zie blz. 21)

32 Lithiumbatterijvakje (blz. 87)

33 In/uit-fade toets (FADER) (blz. 46)

34 Tegenlichttoets (BACK LIGHT) (blz. 27)

35 Belichtingsprogrammatoets (PROGRAM AE) (blz. 54)

36 Handmatige belichtingstoets (EXPOSURE) (blz. 56)

37 Menu-instelknop (SEL/PUSH EXEC) (blz. 49)

38 Menutoets (MENU) (blz. 44, 72)

Vastmaken van de schouderband

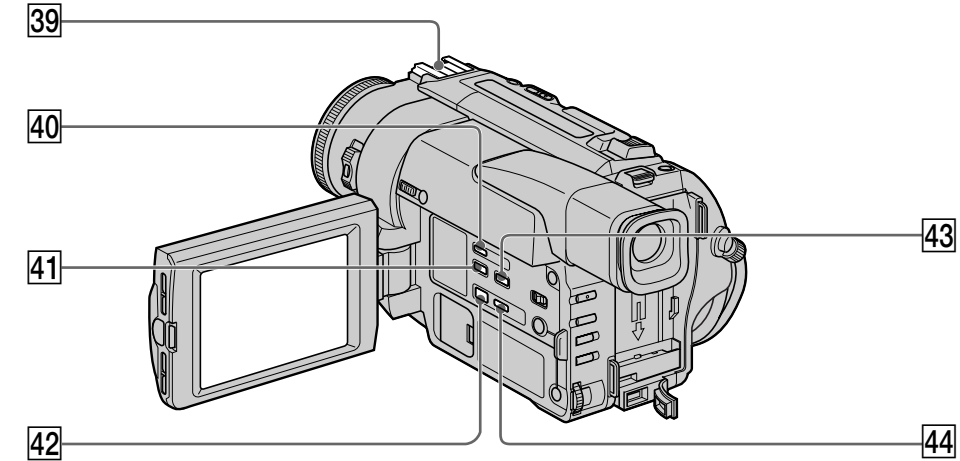
Steek de uiteinden van de bijgeleverde schouderband door de bevestigingsogen hiervoor op de camcorder.

Fixation de la bandoulière

Fixez la bandoulière fournie aux crochets prévus à cet effet.



Nomenclature



39 Griffe porte-accessoires intelligente

40 Touche de code de données (DATA CODE)
(p. 33)

41 Touche d'affichage des indicateurs
(DISPLAY) (p. 33)

42 Touche d'effet numérique (DIGITAL EFFECT)
(p. 51, 62)

43 Touche de recherche de fin
d'enregistrement (END SEARCH)
(p. 30)

44 Touche d'effet d'image (PICTURE EFFECT)
(p. 49, 61)

39 Intelligente accessoireschoen

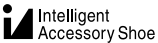
40 Opnamegegevens-toets (DATA CODE)
(blz. 33)

41 Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY)
(blz. 33)

42 Digitale opname-effecttoets (DIGITAL
EFFECT) (blz. 51, 62)

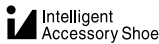
43 Eindzoektoets (END SEARCH) (blz. 30)

44 Beeld(kleur)effecttoets (PICTURE EFFECT)
(blz. 49, 61)



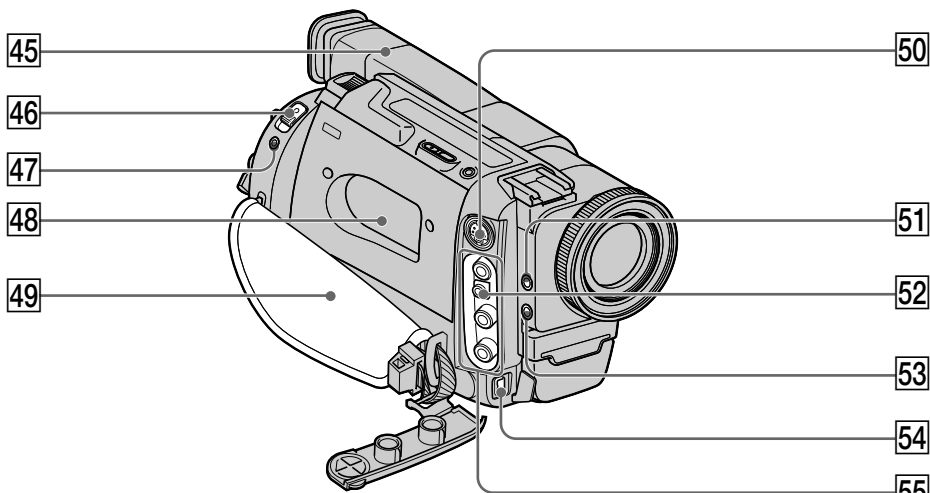
**Remarques sur la griffe porte-accessoires
intelligente**

- La griffe alimente les accessoires optionnels, comme une torche vidéo ou un microphone qui lui sont raccordés.
- La griffe est reliée au commutateur STANDBY pour que l'accessoire soit allumé et éteint en synchronisation avec la prise de vues. Reportez-vous au mode d'emploi de l'accessoire pour les détails.
- La griffe intègre un dispositif de sécurité pour que l'accessoire ne bouge pas. Pour rattacher un accessoire, appuyez dessus et poussez à fond. Serrez ensuite la vis.
- Pour enlever l'accessoire, desserrez la vis et appuyez sur l'accessoire puis sortez-le de la griffe.



Betreffende de "intelligente" accessoireschoen

- De intelligente accessoireschoen dient voor de stroomvoorziening van los verkrijgbare accessoires zoals een videolamp of losse microfoon.
- De stroomtoevoer via de intelligente accessoireschoen is gekoppeld aan de STANDBY schakelaar, zodat u hiermee de aangesloten accessoires kunt in- en uitschakelen. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de aangesloten accessoires.
- De intelligente accessoireschoen is voorzien van een veiligheidssluiting voor het bevestigen van accessoires. Voor het aansluiten van een accessoire drukt u dit omlaag en schuift u het geheel tot het eind toe vast, om vervolgens de schroef aan te draaien.
- Voor het verwijderen van een accessoire draait u eerst de schroef los en dan drukt u het accessoire in en schuift u het uit de schoen los.



45 **Viseur** (p. 23)

46 **Commutateur d'éjection de la cassette (EJECT)** (p. 19)

47 **Prise de commande à distance (LANC )**
LANC () vient de Local Application Control Bus system. La prise de commande  sert à contrôler le transport de la bande d'un appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise a la même fonction que les connecteurs CONTROL L ou REMOTE.

48 **Logement de la cassette** (p. 19)

49 **Sangle**

50 **Prise S-vidéo (S VIDEO)** (p. 37, 43, 69)

51 **Prise de casque ()**

Lorsque vous utilisez le casque, le son du haut-parleur est coupé.

52 **Prise de sortie d'adaptateur radiofréquence (RFU DC OUT)** (p. 38)

53 **Prise de microphone (alimentation à l'enchâssage) (MIC PLUG IN POWER)**
Pour raccorder un microphone externe (non fourni). Cette prise accepte aussi les microphones alimentables à l'enchâssage. Si vous raccordez un microphone à 2 broches, fournissez l'alimentation par la prise DC OUT.

54 **Prise d'entrée/sortie numérique () DV OUT)** (p. 71)

La marque i.LINK est une marque de fabrique de Sony Corporation et indique que ce produit est conforme aux spécifications IEEE 1394-1995 de et à leurs révisions.

La prise  DV OUT est compatible avec le système de liaison infrarouge i.LINK.

55 **Prises vidéo/audio (VIDEO/AUDIO)** (p. 37, 43, 69)

45 **Beeldzoeker** (blz. 23)

46 **Cassette-uitneemknop (EJECT)** (blz. 19)

47 **Afstandsbedieningsaansluiting (LANC )**
De afkorting LANC staat voor "Local Application Control Bus System". De  aansluiting dient voor het bedienen van het bandtransport van video-apparatuur, die op deze videocamera/recorder is aangesloten. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als de "CONTROL L" en "REMOTE" aansluitingen.

48 **Cassettehouder** (blz. 19)

49 **Handgriepband**

50 **S-VIDEO aansluiting** (blz. 37, 43, 69)

51 ** Hoofdtelefoon-aansluiting**

Wanneer er een hoofdtelefoon is aangesloten, zal de ingebouwde luidspreker van de camcorder geen geluid geven.

52 **RFU gelijkstroom-uitgang (RFU DC OUT)** (blz. 38)

53 **Microfoon-aansluiting (MIC, PLUG IN POWER)**

Hierop kunt u een externe microfoon (niet bijgeleverd) aansluiten. Deze aansluiting kan tevens dienen voor de stroomvoorziening van een "plug-in-power" microfoon.

Voor een microfoon met 2 stekkers kunt u de stroom betrekken uit de DC OUT aansluiting.

54 ** Digitale video-uitgang (DV OUT)** (blz. 71)

Dit "i.LINK" teken is een handelsmerk van Sony Corporation, hetwelk aangeeft dat dit product voldoet aan de IEEE 1394-1995 specificaties en herziene normen.

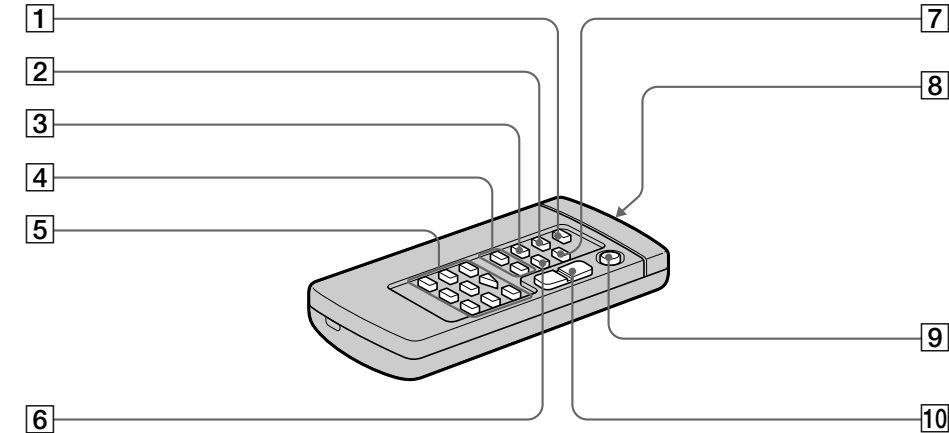
De  DV OUT uitgangsaansluiting is i.LINK compatibel.

55 **VIDEO/AUDIO aansluitingen** (blz. 37, 43, 69)

Nomenclature

Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et le caméscope fonctionnent de la même façon.



- 1 Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 41)
- 2 Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 33)
- 3 Touche de mode de recherche (SEARCH MODE) (p. 65, 67, 68)
- 4 Touches de recherche rapide (◀◀ ▶▶) (p. 65, 67, 68)
- 5 Touches de transport de bande (p. 35, 36)
- 6 Touche de code de données (DATA CODE) (p. 33)
- 7 Touche de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY) (p. 59, 64)
- 8 Émetteur
Dirigez-le vers le capteur du caméscope pour piloter le caméscope après l'avoir mis sous tension.
- 9 Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 20)
- 10 Touche de zoom électrique (p. 24)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Afstandsbediening

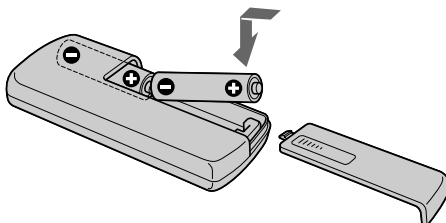
De toetsen op de afstandsbediening met hetzelfde opschrift als die op de camcorder zelf hebben ook dezelfde functie.

- 1 Foto-opnametoets (PHOTO) (blz. 41)
- 2 Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY) (blz. 33)
- 3 Zoekfunctie-keuzetoets (SEARCH MODE) (blz. 65, 67, 68)
- 4 ◀◀ ▶▶ Zoek/verspringtoetsen (blz. 65, 67, 68)
- 5 Bandlooptoetsen (blz. 35, 36)
- 6 Opnamegegevens toets (DATA CODE) (blz. 33)
- 7 Nulpunt-geheugentoets (ZERO SET MEMORY) (blz. 59, 64)
- 8 Infrarood-zender
Richt deze op de afstandsbedieningssensor van de camcorder, nadat u die hebt ingeschakeld, om de camcorder op afstand te bedienen.
- 9 Opname start/stoptoets (START/STOP) (blz. 20)
- 10 Motorzoomtoets (blz. 24)

Nomenclature

Préparation de la télécommande

Insérez deux piles R6 (format AA) en faisant correspondre les indications + et - des piles avec celles du logement des piles.



Remarques sur la télécommande

- N'exposez pas le capteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas.
- Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR2. Les modes de télécommande (1, 2 et 3) permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes / caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope / caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR2, il est conseillé de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Pour serrer la sangle

Tirez assez fort pour bien serrer la sangle.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

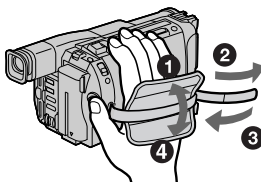
Vorbereidingen voor afstandsbediening

Plaats twee stuks R6 (AA-formaat) batterijen in het batterijvak van de afstandsbediening, met de + en - polen in de richting die staat aangegeven in het batterijvak.

Opmerkingen over de afstandsbediening

- Let voor afstandsbediening op, dat de sensor op de camcorder niet blootgesteld staat aan directe zonnestraling of fel licht. Anders kan de afstandsbediening niet naar behoren functioneren.
- Het afstandsbedieningsnummer van deze camcorder is "VTR 2". De afstandsbedieningsnummers (1, 2 en 3) dienen voor het onderscheiden van deze camcorder en andere Sony videorecorders, om verkeerde bediening te voorkomen. Als u reeds een andere Sony videorecorder met afstandsbedieningsnummer "VTR 2" gebruikt, dan is het voor bediening van deze camcorder aanbevolen om eerst het nummer van de andere videorecorder te veranderen, of de afstandsbedieningssensor van dat apparaat met een stukje zwart papier af te dekken.

Vastmaken van de handgreepband

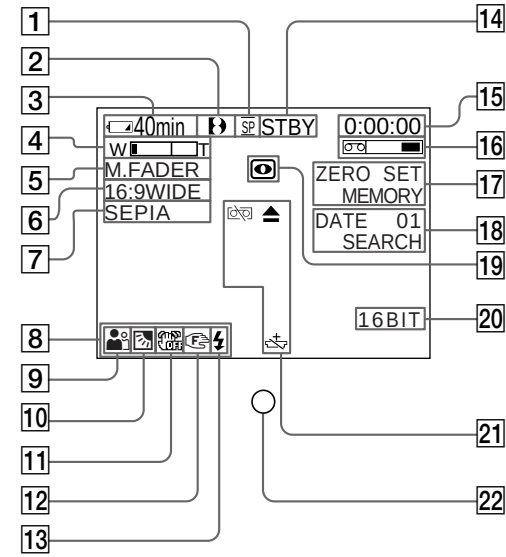


Trek de handgreepband goed strak aan.

Nomenclature

Indicateurs de fonctionnement

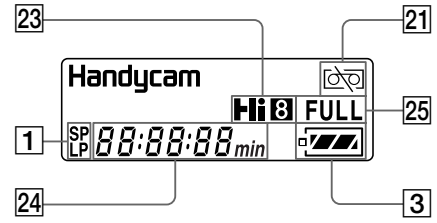
Viseur/Zoekerscherf



- 1** Indicateur de vitesse de défilement de la bande
Cet indicateur apparaît pendant la lecture d'une cassette enregistrée dans le système Hi8/8 standard.
- 2** Indicateur de format (p. 83)
L'indicateur **Hi8** ou **8** apparaît.
- 3** Indicateur de temps d'utilisation de la batterie (p. 26)
- 4** Indicateur d'exposition (p. 56)/Indicateur de zoom (p. 24)
- 5** Indicateur de fondu (p. 46)/Indicateur d'effet numérique (p. 51, 62)
- 6** Indicateur de mode grand écran (p. 44)
- 7** Indicateur d'effet d'image (p. 49, 61)
- 8** Indicateur de luminosité de l'écran (p. 21)/Indicateur de volume (p. 32)/Indicateur de code de données (p. 33)
- 9** Indicateur de programme d'exposition automatique (p. 54)
- 10** Indicateur de compensation de contre-jour (p. 27)
- 11** Indicateur de stabilisateur hors service (p. 73)
- 12** Indicateur de mise au point manuelle (p. 57)
- 13** Indicateur de flash vidéo prêt
L'indicateur apparaît lorsque vous utilisez la lampe flash vidéo (non fournie).

Functie-aanduidingen

Afficheur/Uitleesvenster



- 1** Opnamesnelheidsaanduiding (SP/LP)
Deze aanduiding verschijnt bij afspelen met het Hi8/standaard 8-mm systeem.
- 2** Opname/weergavesysteem-indicator (blz. 83)
Hier verschijnt de aanduiding **Hi8** of **8**.
- 3** Resterende batterijspanningsindicator (blz. 26)
- 4** Belichtingsindicator (blz. 56)/Zoomindicator (blz. 24)
- 5** In/uit-fade indicator (FADER) (blz. 46)/Digitaleffect-indicator (SLOW SHTR, etc.) (blz. 51, 62)
- 6** Breedbeeld-indicator (blz. 44)
- 7** Beeld/kleureffect-indicator (SEPIA, etc.) (blz. 49, 61)
- 8** LCD helderheidsindicator (blz. 21)/Geluidsstrekte-indicator (blz. 32)/Opnamegegevens-indicator (blz. 33)
- 9** Belichtingsprogramma-indicator (PROGRAM AE) (blz. 54)
- 10** Tegenlicht-indicator (blz. 27)
- 11** Beeldstabilisatie-uitgeschakeld indicator (blz. 77)
- 12** Indicator voor handmatige scherpstelling (blz. 57)
- 13** Videoflitser-gereed indicator
Deze indicator verschijnt bij gebruik van een videoflitser (niet bijgeleverd).

Nomenclature

- 14** **Indicateur d'attente/Tournage** (p. 20)/**Indicateur de mode de transport de la bande** (p. 35)
- 15** **Compteur de bande** (p. 26, 59, 64)/**Indicateur de code temporel** (p. 26)/**Indicateur d'autodiagnostic** (p. 92)/**Indicateur de mode 5SEC** (p. 25)/**Indicateur d'enregistrement de photos** (p. 41)
- 16** **Indicateur de longueur de bande restante** (p. 26)
- 17** **Indicateur de mémorisation du point zéro** (p. 59, 64)
- 18** **Indicateur de mode de recherche** (p. 30, 65, 67, 68)
- 19** **Indicateur de prise de vues nocturnes** (p. 28, 29)
- 20** **Indicateur de mode audio** (p. 75)
- 21** **Indicateurs d'avertissement** (p. 93)
- 22** **Voyant de tournage** (p. 20)
- 23** **Indicateur Hi8** (p. 83)
Cet indicateur apparaît pendant la lecture dans le système Hi8.
- 24** **Compteur de bande** (p. 26, 59, 64)/**Indicateur de code temporel** (p. 26)/ **Autodiagnostic** (p. 92) **Indicateur de temps d'utilisation de la batterie** (p. 13)
- 25** **Indicateur de recharge complète** (p. 13)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

- 14** **Opname/pauzestand-aanduiding (STBY)** (blz. 20)/**Afspeelfunctie-indicator** (blz. 35)
- 15** **Bandteller** (blz. 26, 59, 64)/**Tijdcode-aanduiding** (blz. 26)/**Zelfdiagnose-aanduiding** (blz. 98)/**5-seconden opname-indicator** (blz. 25)/**Foto-opname indicator** (blz. 41)
- 16** **Resterende bandlengte-indicator** (blz. 26)
- 17** **Nulgeheugen-aanduiding (ZERO SET MEMORY)** (blz. 59, 64)
- 18** **Zoekfunctie-aanduiding** (blz. 30, 65, 67, 68)
- 19** **Nachtopname-indicator (NIGHTSHOT)** (blz. 28, 29)
- 20** **Geluidskeuze-indicator** (blz. 79)
- 21** **Waarschuwingaanduidingen** (blz. 99)
- 22** **Opnamelampje** (blz. 20)
- 23** **Hi8-indicator** (blz. 83)
Deze indicator verschijnt bij afspelen met het Hi8 systeem.
- 24** **Bandteller-aanduiding** (blz. 26, 59, 64)/**Tijdcode-aanduiding** (blz. 26)/**Zelfdiagnose-aanduiding** (blz. 98)/**Resterende batterijspannings-indicator** (blz. 13)
- 25** **Volledig-opgeladen indicator (FULL)** (blz. 13)

Aperçu rapide des fonctions

Fonctions utilisées pour le réglage de l'exposition (dans le mode d'enregistrement)

- Dans les lieux sombres
NIGHTSHOT (p. 28)
- Sous un éclairage insuffisant
Mode Faible éclairage (p. 53)
- Dans un environnement sombre, coucher du soleil, feux d'artifices ou vues de nocturnes
Mode Crépuscule et lune (p. 53)
- Prise de vues à contre-jour
BACK LIGHT (p. 27)
- Sous des projecteurs, comme au théâtre ou lors d'une fête
Mode Projecteur (p. 53)
- Sous un éclairage puissant ou une lumière réfléchie, comme au bord de la mer et sur les pistes de ski
Mode Plage et ski (p. 53)

Fonctions permettant de renforcer l'impact des images (dans le mode d'enregistrement)

- Transition douce entre les scènes
FADER (p. 46)
- Photographie d'une image fixe
PHOTO (p. 41)
- Traitement numérique de l'image
Effet d'image (p. 49)
- Addition d'effets numériques à une scène
Effet numérique (p. 51)
- Création d'un fond doux pour faire ressortir un sujet
Mode Portrait (p. 53)

Fonctions permettant d'obtenir des films plus naturels (dans le mode d'enregistrement)

- Prévention de la détérioration de l'image lors de l'utilisation du zoom numérique
Menu D ZOOM (p. 72)
- Mise au point manuelle
Mise au point manuelle (p. 57)
- Prise de vues de sujets éloignés
Mode Paysage (p. 53)
- Prise de vues de sujets rapides
Mode Sports (p. 53)

Fonctions utilisées pour le montage (dans le mode d'enregistrement)

- Visionnage de l'image sur un téléviseur grand écran
Mode grand écran (p. 44)

Fonctions utilisées après l'enregistrement (dans le mode de lecture)

- Trucage numérique d'images enregistrées
Effet d'image (p. 61)
- Trucage d'une scène enregistrée avec des effets numériques
Effet numérique (p. 62)
- Affichage de la date / heure ou des données d'enregistrement
Code de données (p. 34)
- Localisation rapide d'une scène
Mémorisation du point zéro (p. 59, 64)
- Recherche d'une scène enregistrée dans le mode photo
Recherche de photo (p. 67)
- Balayage des scènes dans le mode photo
Balayage des photos (p. 68)
- Lecture du son en monophonie ou de la bande son secondaire
Menu HiFi SOUND (p. 72)
- Lecture sur un téléviseur sans cordon de liaison
LASER LINK (p. 39)

Nuttige functies in één oogopslag

Functies voor betere belichting (tijdens opnemen)

- In het donker
NIGHTSHOT (zie blz. 28)
- Bij onvoldoende licht
PROGRAM AE duisternis-
belichtingsprogramma (zie blz. 53)
- Avondschemer, vuurwerken sfeervolle
opnamen 's avonds
PROGRAM AE schemer- en
maanlicht-programma (zie blz. 53)
- Tegenlicht-opnamen
BACK LIGHT (zie blz. 27)
- Onder felle lampen, bij officiële gelegenheden e.d.
PROGRAM AE spotlight-programma
(zie blz. 53)
- In de volle zon, zoals 's zomers aan het strand
of 's winters in de sneeuw
PROGRAM AE strand- en ski-
programma (zie blz. 53)

Functies die uw opnamen een professioneel tintje geven (tijdens opnemen)

- Soepele overgang tussen opgenomen scènes
FADER (zie blz. 46)
- Stilstaand beeld opnemen
PHOTO (zie blz. 41)
- Speciale beeld / kleureffecten
PICTURE EFFECT (zie blz. 49)
- Digitale opname-effecten
DIGITAL EFFECT (zie blz. 51)
- Diffuse achtergrond voor portretopnamen
PROGRAM AE portret-programma
(zie blz. 53)

Functies die de kwaliteit van uw opnamen verhogen (tijdens opnemen)

- Onscherp te bij te ver digitaal inzoomen
voorkomen
D ZOOM (Menu-instelling)
(zie blz. 72)
- Handmatig scherpstellen
FOCUS op "MANUAL" (zie blz. 57)
- Duidelijke vergezichten
PROGRAM AE landschaps-
programma (zie blz. 53)
- Snelle beweging vangen
PROGRAM AE sport-programma
(zie blz. 53)

Nuttige functies voor weergave van video-opnamen (tijdens opnemen)

- Voor weergave op een breedbeeld-TV
Breedbeeld-opnamefunctie (zie blz. 44)

Functies voor prettiger weergave van video-opnamen (bij afspelen)

- Speciale beeld / kleureffecten
PICTURE EFFECT (zie blz. 61)
- Digitale opname-effecten
DIGITAL EFFECT (zie blz. 62)
- Aangeven van de datum / tijd van opname
DATA CODE opnamegegevens
(zie blz. 34)
- Terugvinden van een bepaalde scène
Nulpunt-terugkeerfunctie
(zie blz. 59, 64)
- Opzoeken van stilstaande foto-opnamen
Foto-zoekfunctie (zie blz. 67)
- Doornemen van een serie foto-opnamen
Fotoserie-weergave (zie blz. 68)
- Keuze van het weergegeven geluid
(stereo / tweetalig)
HiFi SOUND (Menu-instelling)
(zie blz. 72)
- TV-weergave zonder snoeren aan te sluiten
LASER LINK infraroodzender
(zie blz. 39)

A, B

Adaptateur secteur 13
Affichage d'autodiagnostic 92
ANTI GROUND SHOOTING 25
BACK LIGHT 27
Balayage de photos 68
Bande son principale 74
Bande son secondaire 74
Bandoulière 110
Batterie "InfoLITHIUM" 17
Batterie rechargeable 12
Bip 76
BOUNCE 45

C, D

Capteur de la télécommande 109
Cassette à double piste son 85
Cassette stéréo 85
Code de données 33
Code temporel 26
Compensation de contre-jour 27
Compteur de bande 26, 59, 64
Condensation d'humidité 101
Copie d'une cassette 69
Cordon de liaison audio/ vidéo 37, 43, 69
Cordon de liaison DV 69
DEMO 75
DIGITAL EFFECT 51, 62
DISPLAY 33

E

Ecran LCD 21
EDITSEARCH 30
Effet numérique 51, 62
Effets d'image 49, 61
Emetteur de rayons infrarouges 28, 39
ENDSEARCH 30, 36
Enregistrement de photos 41
Entrée/ Sortie en fondu 46
Exposition 56

F, G, H

FADER 46
FLASH MOTION 50
FOCUS 57
Fondu en mosaïque 30
Grand angle 24
HiFi SOUND 74

I, J, K, L

i.LINK 72, 112
Indicateur de longueur de bande restante 26
Indicateur de temps d'utilisation de la batterie 26
Indicateurs d'avertissement 93
Indicateurs de fonctionnement 115
LANC 112
LASER LINK 39
Lecture au ralenti 24
LUMINANCEKEY 50

M, N

Mémorisation du point zéro 41, 44, 53
Microphone externe (non fourni) 112
Mise au point manuelle 57
Mode grand écran 44
Mode Miroir 21
Molette SEL / PUSH EXEC 110
Monophonique 38
MONOTONE 45
NIGHTSHOT 28

O, P, Q

OLD MOVIE 50
OVERLAP 45
Pause de lecture 24
PICTURE EFFECT 49, 61
Prise de casque 112
Prise de commande à distance (LANC) 112
Prise S-vidéo 37, 43, 69
PROGRAM AE 53

R

Raccordement (Visionnage sur un téléviseur) 37
(copie d'une cassette) 69
Raccordement à un ordinateur 104
Recharge complète 13
Recharge de la batterie 13
Recharge normale 13
Recherche de date 45
Recherche de photo 69
Recherche rapide 24
Recherche visuelle 24
Réglage de l'horloge 81
Réglage dioptrique 15
Réglages de menu 72
Revue d'enregistrement 31

S

Sangle 110
SLOW SHUTTER 50
+SLOW SHUTTER 28
Son AFM HiFi 85
Sources d'alimentation (batterie de voiture) 18
(batterie rechargeable) 12
(courant secteur) 18
START/ STOP MODE 25
STEADYSHOT 73
STILL 50
Systèmes de télévision couleur 100
Système PAL 100

T, U, V

Taquet d'interdiction d'enregistrement 12
Télécommande 113
Téléobjectif 24
Temps d'enregistrement 15
Têtes 72
TRAIL 50
Transition 21

W, X, Y, Z

WORLD TIME 76
Zoom 24
Zoom électrique 24

Index

A

Aanduidingen op het TV-scherm (DISPLAY toets)	33
Aansluiting op uw PC	104
Aansluitingen (voor kopiëren van video-opnamen)	69
(voor weergave op TV)	37
AFM HiFi SOUND	85
Afstandsbediening	113
Afstandsbedieningaansluiting (LANC)	112
Afstandsbedieningssensor	109
ANTI GROUND SHOOTING druktoets-stand	25
Audio/ video-aansluitsnoer	37, 43, 69

B

BACK LIGHT tegenlicht- compensatie	27
Bandteller	26, 59, 64
Batterij opladen	13
Batterijpak	12
Bedieningsaanduidingen	115
Beeld / kleureffecten	49
Beeldovergangen	21
Beeldstabilisatie (STEADYSHOT)	73
Beeldzoekfuncties	35
Belichtingsprogramma's (PROGRAM AE)	53
Belichtingsregeling	56
BOUNCE in-fade functie	45
Breedbeeld-opnamefunctie	44

C, D

Condensvocht in de camcorder ..	101
DATA CODE opnamegegevens ..	33
Data-doorloopfunctie (DATA SCAN)	69
Datum-zoekfunctie (DATE SEARCH)	66
Demonstratie	75
Digitale opname-effecten	51
Digital8  systeem	83
DISPLAY toets	33
Dubbelbeeld-opname (STILL)	50
DV aansluitsnoer	69

E, F

EDITSEARCH montage-zoektoets ..	30
Eerste geluidsspoor	74
ENDSEARCH eindzoektoets	30, 36
Externe microfoon (niet bijgeleverd)	112
FADER toets	46
FLASH interval-opname	50
FOCUS scherpstelschakelaar	57
Foto-opnamefunctie	41
Fotoserie-weergave	69
Foto-zoekfunctie	68

G, H

Groothoek-zoomstand	24
---------------------------	----

Handgriepband	114
Handmatig scherpstellen	57
Helderheidssleutel-opname (LUMI)	50
Hi8 systeem	94
HiFi SOUND	74
Hoofdtelefoon-aansluiting	112

I, J

i.LINK	72, 112
In / uit-faden	45
In / uit-zoomen	24
InfoLITHIUM batterijen	17
Infraroodlichtzender	28, 39
Instelmenu	72
Interval-opname (FLASH)	50

K, L

Klok gelijkzetten	81
Kopiëren van video-opnamen	69
LANC afstandsbedieningaansluiting ...	112
Langzame sluitertijd (SLOW SHTR)	50
LASER LINK infrarood- signaaloverdracht	39
LCD scherm	21
LUMI. helderheidssleutel-opname ...	50

M, N

Menu-instellingen	72
Mono geluid	38
MONOTONE zwart / wit in / uit-faden	45
Montage-zoektoets (EDITSEARCH)	30
Mozaïekbeeld in / uit-faden	45
Nabeeld-opname (TRAIL)	50
Nachtopname (NIGHTSHOT)	28
Netspanningsadapter	13
NIGHTSHOT nachtopname	28
Normaal opladen	13
Nulpunt-terugkeerfunctie	59, 64

O

OLD MOVIE oude-speelfilm sfeer ..	50
Opnamecontrole (Rec Review)	31
Opnameduur	15
Opnamegegevens (DATA CODE)	33
Oude-speelfilm sfeer (OLD MOVIE)	50
OVERLAP in-fade functie	45

P, Q, R

PAL kleursysteem	100
PHOTO SCAN fotoserie-weergave ..	69
PHOTO SEARC foto-zoekfunctie	68

Pieptonen	76
PROGRAM AE belichtingsprogramma's	53
Rec Review opnamecontrole	31
Resterende bandlengte-aanduiding ..	26
Resterende batterijspanningsaanduiding	26

S

S-video aansluiting	37, 43, 69
Scherpstellen van het zoekerbeeld ..	23
Schouderband	110
SEL / PUSH EXEC instelknop	110
SLOW SHTR langzame sluitertijd ..	50
+SLOW SHTR langzame sluitertijd	28
Snelspoel-beeldzoeken	35
Spiegelstand	21
START/STOP MODE schakelaar	25
STEADYSHOT beeldstabilisatie ...	74
Stereo geluidsoptnamen	85
STILL dubbelbeeld-opname	50
Stroomvoorziening (auto-accu)	18
(batterijpak)	12
(lichtnet)	18

T, U

Tegenlicht-compensatie (BACK LIGHT)	27
Tele-zoomstand	24
Tijd instellen	81
Tijdcode	26
Tijdteller	26, 59, 64
Tijdzone-correctie (WORLD TIME)	76
TRAIL nabeeld-opname	50
TV-kleursystemen	100
Tweede geluidsspoor	74
Tweetalige video-opnamen	85

V, W

Verwelde weergave	35
Vertraagde weergave	35
Videokoppen	102
Volledig opladen	13
Waarschuwingsaanduidingen	93
Weergavepauzestand	35
Wispreventienokje	19
WORLD TIME tijdzone-correctie	76

X, Y, Z

Zelfdiagnose-aanduidingen	98
ZERO SET MEMORY nulpunt- terugkeerfunctie	59, 64
Zoomsnelheid	24
Zwart / wit in / uit-faden (MONOTONE)	45